

# Výročná správa za rok 2007

č. MK- 538/2008-102/1470

**Organizácia:** LITERÁRNE INFORMAČNÉ CENTRUM  
**Rezort:** Ministerstvo kultúry SR  
**Typ hospodárenia:** Príspevková organizácia



**Miesto konania verejného odpočtu:** MK SR, Nám. SNP 33, veľká zasadačka

**Termín konania verejného odpočtu:** 22. 4. 2008 o 10.00 hod.

**Výročná správa je na internetovej stránke MK SR:**

**[www.culture.gov.sk/odpocety/odpocety07/odpocety.html](http://www.culture.gov.sk/odpocety/odpocety07/odpocety.html)**

**Výročná správa je na internetovej stránke organizácie: [www.litcentrum.sk](http://www.litcentrum.sk)**

## **1. IDENTIFIKÁCIA ORGANIZÁCIE**

**Sídlo:** BRATISLAVA, Námestie SNP 12

**Rezort:** Ministerstvo kultúry SR

**Forma hospodárenia:** Príspevková organizácia

**Riaditeľ:** prom. fil. Alexander HALVONÍK

### **Členovia vedenia:**

<b>Vedúci literárneho oddelenia:</b>	<b>PhDr. Dana Podracká</b>
<b>Vedúci oddelenia zahraničných aktivít:</b>	<b>PhDr. Daniela HUMAJOVÁ</b>
<b>Vedúci oddelenia informatiky:</b>	<b>Mgr. Andrej MATUŠKA</b>
<b>Šéfredaktor SLNIEČKA:</b>	<b>Prof. PhDr. Ondrej SLIACKY, CSc.</b>
<b>Šéfredaktorka KNIŽNEJ REVUE:</b>	<b>PhDr. Margita BÍZIKOVÁ</b>
<b>Vedúca finančného oddelenia:</b>	<b>Alžbeta SALAYOVÁ</b>

**Telefón:** 02/529 64 475

**Fax:** 02/529 64 563

e-mail: [lic@litcentrum.sk](mailto:lic@litcentrum.sk)

adresa internetovej stránky organizácie: [www.litcentrum.sk](http://www.litcentrum.sk)

### **Hlavné činnosti**

*Literárne informačné centrum rozvíja svoju činnosť na základe zriaďovacej listiny číslo MK 1352/1999-1 zo dňa 11. 6. 1999. Bolo zriadené v r. 1995, v r. 1998 prešlo zásadnou reštrukturalizáciou. Podľa článku 1 zriaďovacej listiny je Literárne informačné centrum koncepčným a dokumentačným pracoviskom pre pôvodnú literárnu tvorbu v Slovenskej republike i slovenskej literárnej tvorby v zahraničí. Buduje informačnú databázu orientovanú na dokumentovanie slovenskej literatúry doma a vo svete. S cieľom propagovať a šíriť slovenskú literatúru spolupracuje s potenciálom domácich autorov a vydavateľov, ako aj zahraničných spolupracovníkov, najmä slovakistov, prekladateľov a vydavateľov. Spolupracuje so zahraničnými vydavateľmi a inštitúciami pri podpore vydávania a propagácii diel slovenských autorov v zahraničí. V záujme šírenia slovenskej literatúry vo svete zabezpečuje štipendijné pobyty prekladateľov zo zahraničia v Slovenskej republike a poskytuje informácie i finančnú pomoc autorom, prekladateľom a vydavateľom pri vydávaní pôvodnej slovenskej literárnej tvorby. V spolupráci s domácimi a zahraničnými kultúrnymi subjektmi usporadúva propagačné prezentácie autorov a diel slovenskej literatúry v zahraničí. Organizuje expozíciu Slovenskej republiky na vybraných medzinárodných knižných veľtrhoch a výstavách v zahraničí. Vydáva periodiká a knižné publikácie reflektujúce slovenskú literatúru, ktorých časť, určená na propagáciu, vychádza aj vo svetových jazykoch. V oblasti svojej činnosti poskytuje informácie orgánom štátnej správy, zastupiteľstvám SR v zahraničí, slovenským inštitútom i ostatnej kultúrnej verejnosti.*

## **Hlavná činnosť Literárneho informačného centra sa sústreďuje najmä do dvoch oblastí:**

- budovanie dokumentácie o súčasných procesoch prebiehajúcich v slovenskej literatúre a sprístupňovanie informácií o nich slovenskej verejnosti;
- propagačná prezentácia slovenskej literatúry a vytváranie podmienok na jej vydávanie a širšiu recepciu v zahraničí.

### **Dokumentačná činnosť**

V tejto oblasti LIC vytvára predovšetkým elektronickú databázu (projekt LINDA), ktorá sa orientuje na tvorbu a sprístupňovanie informácií o súčasnej literatúre a dianí okolo nej. Databáza v súčasnosti obsahuje viac ako 20 000 kontentov. Informačný potenciál databázy relatívne vyčerpávajúco zachytáva vychádzajúce knihy, uskutočnené podujatia, aktuálne udalosti v literatúre a knižnej kultúre, aktivity literárnych klubov, literárne súťaže, no najmä vytvára sofistikovanejšie súbory informácií o súčasných slovenských spisovateľoch a ich tvorbe (260 profilov spisovateľov v slovenčine i svetových jazykoch s odkazmi na ohlasy v kritike a ukážkami z tvorby; 2 934 profilov osobností slovenskej literatúry). Súčasťou internetovej databázy sú aj informácie o slovenských autoroch vydaných v zahraničí, informácie o zahraničných slovakistoch a pracoviskách zaoberajúcich sa slovakistikou. Vo forme e-books sú spracované dejiny slovenskej literatúry v slovenčine, nemčine a angličtine, ako aj výsledky prieskumu čítania na Slovensku a iné informačne relevantné knižné pramene. Všetky informácie sú prístupné slovenskej i zahraničnej verejnosti. O interaktívnosti a živosti databázy svedčí fakt, že internetová stránka LIC vykazuje ročne vyše 800 000 zásahov. Ďalšie rozširovanie internetovej databázy sa realizuje v spolupráci s inými inštitúciami podobného zamerania na Slovensku (Slovenská národná knižnica, Matica slovenská, Univerzitná knižnica, vydavateľstvá, v rámci rezortného programu digitalizácie) a v spolupráci inými kultúrnymi inštitúciami a servermi s literárnym zameraním doma i v zahraničí (Lyrikline v SRN, Babelmatrix v MR).

LIC uskutočňuje umeleckodokumentárne alebo prezentačné diskusné podujatia prednostne určené pre stredoškolskú maturujúcu a vysokoškolskú mládež, orientované na aktuálnu literárnu problematiku a významných predstaviteľov slovenskej literatúry pod názvom Literárne stretnutia. Vzájomne posilňovania vedomia kultúrnej kontinuity sa usiluje reagovať na významné kultúrnopolitické udalosti (r. 2005 storočnica Ladislava Novomeského – výročie UNESCO, r. 2006 storočnica Ladislava L. Hanusa – výročie UNESCO, rok Ľudovíta Štúra, rok 2007 – nedožité 80. výročie narodenia Miroslava Válka, rok 2008 – 80. výročie narodenia básnika Milana Rúfusa) nielen v Bratislave, ale i v ďalších slovenských lokalitách a v zahraničí, najmä v ČR.

LIC v spolupráci s inými inštitúciami uskutočnilo v rokoch 2007 a 2008 sériu odborných seminárov o živote a diele kresťanského filozofa a kulturológa Ladislava Hanusa, vydalo publikáciu o jeho živote a tvorbe, čím vrátilo túto osobnosť a jej stále aktuálne dielo slovenskej verejnosti. Zavŕšením tejto aktivity bol medzinárodný seminár v Ríme, ktorý sa stretol s nebyvalým ohlasom v talianskej verejnosti a odborných kruhoch i v tlači.

LIC bolo spolurealizátorom 5. ročníka medzinárodného festivalu Capalest v Banskej Štiavnici a v spolupráci s občianskym združením Ars poetica sa podieľalo na realizácii medzinárodného poetického festivalu Ars poetica v Bratislave, ako aj na súťaži Anasoft Litera o najlepšiu pôvodnú prózu roku 2007. Spolupodieľalo sa na organizovaní súťaže mladých autorov Ex libris v Hlohovci, na súťaži Literárny Zvolen, v spolupráci s vydavateľstvom Buvik aj na organizovaní celoslovenského podujatia zameraného na rozvoj čítania detí Čítame s Osmijankom, do ktorého sa ročne zapája 15 000 detí.

V rámci edičnej činnosti LIC vydáva publikácie základného významu z literárnej vedy (Dejiny slovenskej literatúry I – III, Slovník literatúry pre deti a mládež, Slovník literárnej teórie, Slovník poetiky, Slovenská literatúra po roku 1989, Dejiny slovenskej

literatúry pre deti a mládež, Dejiny slovenskej literárnej fantastiky), dejín Slovenska (desať zväzkov edície Pramene k dejinám Slovenska a Slovákov, Slovensko – Kultúra). Vo svetových jazykoch vydáva publikácie na propagáciu slovenskej literatúry a Slovenska v zahraničí. Popri knižných tituloch vydáva dvojtyždenník Knižná revue s tematickými prílohami (hodnotenie ročnej slovenskej literárnej produkcie vo všetkých žánroch, Spravodajca LIC, bibliografia kníh vydaných v SR), mesačník Slniečko (najčítanejší detský časopis na Slovensku) a časopis Slovak Literary Review v rôznych jazykových mutáciách.

### **Činnosti v zahraničí**

Trvalou aktivitou LIC je realizácia slovenskej účasti na medzinárodných knižných veľtrhoch formou celoštátnej expozície s adekvátnymi sprievodnými podujatiami prezentačného a propagačného charakteru (r. 2007: Paríž, Londýn, Praha, Bologna, Frankfurt, Solún, Olomouc, Týždne knihy v Stuttgarte, kde sa uskutočnilo vyše 30 prezentácií vo forme autorského čítania, diskusie za účasti zahraničných aktérov alebo umeleckého prezentačného programu). MKV patria k najúčinnejším nástrojom informovania zahraničného publika o slovenskej kultúre (stretnutia a aktivity so zahraničnými vydavateľmi, odborníkmi, médiami). V rámci sprievodných programov zahraničnému publiku predstavili svoju najnovšiu tvorbu slovenskí prozaici, básnici a literárni publicisti.

Samostatné prezentácie sa uskutočnili v Stuttgarte, v Berlíne, Paríži, Madride, Londýne, Ríme, Viedni, Varšave, Budapešti.

V spolupráci s FFUK (Studia Academica Slovaca) bolo LIC garantom prekladateľského seminára pre zahraničných slovakistov v rámci tohto podujatia. LIC udržiava aktívne kontakty s medzinárodnými prekladateľskými organizáciami najmä prostredníctvom členstva v RECIT (európska sieť prekladateľských organizácií), slovakistických pracovísk (napr. INALCO v Paríži, Londýnska univerzita, Universita Complutense v Madride, Masarykova univerzita v Brne, Varšavská univerzita).

LIC prijalo na študijný pobyt na Slovensku 6 prekladateľov z rozličných krajín Európy a zabezpečilo pre nich program.

V r. 2007 LIC podporilo vydanie a preklady 17 titulov (celkove za roky 1996 – 2007 takmer 212) slovenských autorov v rôznych krajinách Európy, Afriky, Ázie a Ameriky. S cieľom optimalizovať prekladanie slovenskej literatúry v zahraničí udržiava pracovné kontakty s viac ako 20 zahraničnými vydavateľmi.

LIC spolupracuje so slovenskými inštitútmi v rozličných krajinách pri zabezpečovaní literárnych a propagačných aktivít.

## **2. POSLANIE A STREDNODOBÝ VÝHLAD ORGANIZÁCIE**

### **2.1. Poslanie Literárneho informačného centra**

Na Slovensku je LIC momentálne jedinou špecializovanou organizáciou sústavne a profesionálne sa zaoberajúcou súčasnou slovenskou literatúrou a jej aktuálnou situáciou. Jeho aktivity sú súčasťou štátnej propagácie Slovenska v zahraničí a prezentujú ho ako kultúrne vyspelú modernú krajinu s bohatou históriou a literárnou tradíciou. Aktivity LIC súčasne prispievajú k obohateniu literárneho života na Slovensku a k zvyšovaniu kvality recepcie slovenskej literatúry doma i v zahraničí. Dokumentujú dianie v aktuálnom literárnom procese a sprístupňujú informácie o ňom odborným, inštitucionálnym používateľom i jednotlivcom doma i v zahraničí. Má relatívne stály okruh spolupracujúcich literárnych odborníkov z vedeckých, akademických a odborných inštitúcií a s ich príspevom realizuje svoj odborný program. Vďaka dlhoročnej činnosti LIC je dianie v slovenskej literatúre najnovšieho obdobia pomerne dobre zmapované a môže sa stať predmetom syntetickejšieho literárnovedného a kulturologického výskumu.

Užívateľom výsledkov činnosti LIC je odborná a široká kultúrna verejnosť doma a v zahraničí. Produkty LIC využívajú osoby profesne orientované na literatúru doma i v zahraničí (akademickí a vedeckovýskumní pracovníci, študenti, literárni historici a kritici, prekladatelia, slovaskisti z celého sveta, zahraniční vydavatelia, inštitúcie orientované na reprezentáciu Slovenska v zahraničí) a v neposlednom rade aj orgány štátnej správy SR v oblasti kultúry, veľvyslanectvá SR a slovenské inštitúty pri slovenských zastupiteľských úradoch a spolky krajanov v zahraničí, zahraničné médiá, pre ktoré LIC poskytuje odborné expertízy, posudky, konzultácie, odporúčania a podľa možností aj nevyhnutnú knižnú a časopiseckú literatúru. LIC vystupuje aj ako partner zahraničných kultúrnych inštitúcií a oficiálnych miest, ktoré žiadajú a využívajú informácie z oblasti slovenskej literatúry.

## **2.2. Strednodobý výhľad organizácie**

### ***Smerovanie činnosti Literárneho informačného centra v roku 2008 a v ďalších rokoch***

V súlade s potrebami modernej informačnej spoločnosti s dosahom na domáce prostredie i na zahraničie LIC sa bude ďalej koncentrovať na efektívnejšie rozširovanie a prehĺbovanie dokumentácie súčasného literárneho procesu (diela, autori, literárne udalosti, inštitúcie, médiá). Ďalšia činnosť organizácie sa bude rozvíjať v súlade s modernými trendmi v budovaní informačných systémov na báze najnovších informačných technológií (digitalizácia, audiovizualizácia, multimedializácia). Zásadnou strategickou orientáciou je zvyšovanie podielu Slovenska na utváraní európskeho kultúrneho povedomia a na optimalizácii pozície Slovenska v celosvetových kultúrnych procesoch.

### ***Budovanie databázy o slovenskej literatúre***

Elektronická interaktívna databáza o slovenskej literatúre obsahuje predovšetkým údaje bibliografického, biografického a faktografického charakteru v tvare, ktorý umožní produkciu rôznych typov účelových informačných materiálov a súčasne umožní prepojenie (on line, off line) s existujúcimi domácimi a zahraničnými databázami príbuzného charakteru. Základným smerom bude jednak orientácia na relatívnu úplnosť prístupných informácií, jednak na tvorbu digitalizovaných súborov a multifunkčných používateľských aplikácií s čo najširším registrom možností reprodukcie. Optimalizácia zberu dát a konfigurovanie jednotlivých entít, subsystémov a výstupov si vyžiada ďalšiu transformáciu ľudských zdrojov a ich organické prepájanie na moderné technológie, predovšetkým na využívanie internetu na tvorbu, rozširovanie a skvalitňovanie vlastného informačného potenciálu. V tomto zmysle bude LIC ďalej zdokonaľovať vnútorný systém kooperácie medzi jednotlivými organizačnými zložkami tak, aby tvorili ucelený, synergicky pôsobiaci systém (redakcia Knižná revue, literárne oddelenie, oddelenie zahraničných aktivít, externí spolupracovníci a externé zdroje), schopný svojimi vstupmi vytvárať predpoklady na multifunkčné využitie databáz. Zdrojmi informácií sú vydavateľské a distribučné aktivity, literárne podujatia, tlač a masmédiá. LIC sa bude venovať mapovaniu príbuzných informačných systémov doma i v zahraničí s cieľom využiť ich informačný potenciál na obohacovanie vlastného a zapájať sa do nich ako partner, ktorého potenciál je relevantný pre ostatných účastníkov. Hlavným cieľom ostáva relatívne úplná dokumentácia aktuálneho literárneho diania (najmä vychádzajúce knihy a ich ohlas v kritike, publicistike a verejných prezentáciách vo výstupových konfiguráciách príťažlivých pre bežných používateľov, odborníkov i tvorcov iných informačných systémov). Celý tento informačný potenciál musí byť zároveň využiteľný na propagáciu pôvodnej literárnej tvorby a ďalšie úlohy štátnej kultúrnej politiky. Osobitne významnú súčasť databázy budú tvoriť elektronické knihy (e-books) z oblasti literárnej vedy a kritiky, kulturológie a dejín. Časť databázy sa bude naďalej vytvárať vo svetových jazykoch (angličtina, nemčina, francúzština, príp. ruština). Práve táto oblasť bude ťažisková pri sprostredkovaní informácií o slovenskej literatúre v zahraničí. Bude si vyžadovať stabilizáciu a ďalšie rozširovanie prekladateľského zázemia, ako aj starostlivé budovanie siete spolupracovníkov v zahraničí. Databáza (okrem špecializovaných súborov) bude

prístupná širokej verejnosti na internete (očakávame vyše pol milióna návštev ročne zo všetkých krajín a oblastí sveta).

Osobitne závažnou úlohou je postupný prechod na marketingové formy sprístupňovania informácií v nadväznosti na zvyšovanie adresnosti služieb tejto databázy pre verejnosť. V tejto súvislosti sa bude rozvíjať aj marketizácia, reklama a medializácia služieb organizácie v nadväznosti na medializáciu autorov a diel. V tomto smere bude treba ďalej zefektívňovať ekonomické zdroje najmä ich koncepcnejším nasmerovaním na perspektívne a propagačne relevantné aktivity.

### ***Propagácia a šírenie slovenskej literatúry v zahraničí***

Strategickou orientáciou LIC bude čoraz častejšie predstavovať slovenskú literatúru, jej produkty a autorov na významných medzinárodných prezentáciách a podujatiach a v kontexte s inými národnými literatúrami.

Popri efektívnejšom šírení informácií o slovenskej literatúre v zahraničí prostredníctvom internetu a adresných výstupov v tradičných formách, určených predovšetkým slovakistom a slovakistickým pracoviskám, bude LIC zabezpečovať úlohy štátnej propagácie najmä týmito formami:

- účasť na medzinárodných knižných veľtrhoch (6 – 8) s celoštátnou expozíciou nových kníh a so sprievodnými programami zameranými na konkrétne diela a autorov;
- prezentáciami v zahraničí (verejné čítanie, prezentácia autorov a nových titulov, propagačný program, panelové diskusie);
- podporou prekladov slovenských diel formou štipendií zahraničným spolupracovníkom;
- vyhľadávaním vydavateľov prekladov slovenskej literatúry v zahraničí schopných zabezpečiť distribúciu a propagáciu slovenského autora v podmienkach príslušného regiónu;
- podporou vydávania prekladov slovenských autorov v zahraničných vydavateľstvách a zvýšením ich počtu;
- spolupracou so zahraničnými inštitúciami a médiami pri propagácii slovenskej literatúry;
- prekladaním najvýznamnejších diel o slovenskej literatúre (najvýznamnejšie diela slovenskej literatúry, dejiny slovenskej literatúry, slovníkové encyklopédie, syntetické diela o slovenskej kultúre, účelové informačné materiály) a informačných materiálov do cudzích jazykov a ich sprístupňovanie zahraničnej verejnosti i prostredníctvom knižného trhu;
- zapájaním sa do významných medzinárodných literárnych podujatí, na ktorých dochádza ku konfrontácii slovenských diel s medzinárodným literárnym kontextom (Cena Strega europea, Európsky román, 100 slovanských románov, medzinárodné literárne antológie a vydavateľské projekty).

LIC bude ďalej vyvíjať úsilie na zvýšenie adresnosti analyzovaním prostredia, pre ktoré sú informácie a podujatia určené, a vyhodnocovaním ich dosahu na cieľové skupiny používateľov.

### ***Vydávanie periodických a neperiodických publikácií***

Ťažiskom edičnej činnosti LIC bude vydávanie periodík orientovaných najmä na dokumentáciu a propagáciu pôvodnej slovenskej literatúry doma i v zahraničí: Knižná revue, Slovak Literary Review, Slniečko. Vydávanie neperiodických publikácií sa bude orientovať predovšetkým na prierezové diela o slovenskej literatúre (príručky, syntetické pohľady na obdobia a problémy slovenskej literatúry a slovníky) v slovenčine s možnosťou jazykových mutácií a adaptácií (angličtina, francúzština, nemčina, španielčina, ruština), ktoré prispievajú k hlbšiemu poznaniu slovenskej literatúry a budú tvoriť základný informačný prameň aj pre odborníkov, záujemcov a propagátorov v zahraničí.

### ***Informačný servis pre ústredné orgány štátnej správy***

LIC bude dodávať aktuálne informácie prierezového charakteru z oblasti literatúry a knižnej kultúry pre orgány štátnej správy, predovšetkým pre MK SR, MZV SR

a zastupiteľské orgány v zahraničí pre potreby štátnej propagácie a propagácie slovenskej kultúry v súvislosti s integráciou Slovenska do EÚ. S týmto cieľom bude zhromažďovať štatistické informácie o prebiehajúcich procesoch v literatúre a knižnej kultúre, z ktorých bude možné operatívne vytvárať syntézy a výhľadové prognózy.

LIC sa v **roku 2008** zameria najmä na ďalšie zvyšovanie kvalifikačnej a výkonnostnej úrovne zamestnancov najmä v jazykovej a počítačovej príprave a integrovanosti pracoviska tak, aby sa zvýšila jeho synergická kapacita na celkovom zvyšovaní kvality i rozsahu služieb.

**V strednodobej perspektíve** si organizácia kladie najmä tieto úlohy:

a/ Ďalej nadväzovať efektívnu dvojstrannú spoluprácu s medzinárodnými inštitúciami obdobného zamerania, medzinárodnými literárnymi fórami, medzinárodnými literárnymi festivalmi a informačnými systémami. Súčasne bude zvyšovať koncepcnosť účasti a aktivitu na doteraz obsadzovaných európskych medzinárodných knižných veľtrhoch najmä premyslenejšou prezentáciou nových diel, nadväzovaním nových perspektívnych vydavateľských a prekladateľských kontaktov, dôslednejším prieskumom trhu príslušných krajín a cielenejšou prípravou informačných materiálov v cudzích jazykoch so zreteľom na vydavateľské a čitateľské prostredie v konkrétnej krajine. Aktuálnou úlohou ostáva v súlade s finančnými možnosťami LIC nadviazať, resp. obnoviť kontakty s veľtrhovými inštitúciami v Rusku a na Balkáne, s ktorými sme doteraz spolupracovali nesústavne alebo len sporadicky.

b/ Pokračovať v spolupráci so zahraničnými vydavateľmi vo vydávaní kvalitných syntetických diel o slovenskej literatúre (v rozsahu asi 20 AH) v nemčine, angličtine, francúzštine, španielčine a taliančine (každý rok v jednom z uvedených jazykov), ktoré budú slúžiť predovšetkým katedrám slavistiky a slovistiky na zahraničných univerzitách, odborníkom a širšej kultúrnej verejnosti v zahraničí; spolu so zabezpečením vydávania prekladov slovenskej literatúry v zahraničí (15 – 20 titulov ročne) a ďalšími aktivitami vytvoriť predpoklady na postupné etablovanie slovenskej literatúry ako neodmysliteľnej súčasť európskeho a svetového kultúrneho dedičstva.

c/ V rámci projektu LINDA (literárna informačná databáza) sprístupňovať na internetovej stránke v nasledujúcich 2 – 3 rokoch komplexné informácie v slovenčine a svetových jazykoch o slovenskej literatúre, jej tvorcoch a knižnej kultúre na Slovensku pre odborníkov a širokú kultúrnu verejnosť doma i v zahraničí v multimediálnej podobe. Zásadne pokročiť v digitalizácii informačného systému na báze modernej výpočtovej a telekomunikačnej techniky.

d/ Skvalitniť výber a prípravu literárnokritických a literárnohistorických odborných titulov pravidelným vydávaním aspoň jedného titulu syntetického alebo prierezového charakteru s možnosťou jeho prekladu do svetových jazykov. V súčasných podmienkach v časopise Knižná revue rozširovať priestor na vydávanie literárnych príloh s kritickým hodnotením ročnej knižnej produkcie podľa jednotlivých žánrov a s reflexiami súčasného literárneho procesu na Slovensku. Ďalšou pravidelnou prílohou Knižnej revue bude Spravodajca LIC (2 x ročne) a kumulatívny Index kníh, ktorých anotácie boli uverejnené v bežných číslach KR.

e/ V jednotlivých pracovných činnostiach dôslednejšie presadzovať manažérske prvky s cieľom zvýšiť účinnosť a marketingovú adresnosť poskytovaných informácií a služieb.

f/ Zásadne zvýšiť medializáciu produktov LIC s cieľom sprístupniť informácie o slovenskej literatúre širšiemu okruhu potenciálnych záujemcov a zlepšiť kvalitu recepcie literatúry.

g/ Hľadať možnosti spájania marketingových a manažérskych aktivít v oblasti literatúry s aktivitami slovenských priemyselných a obchodných organizácií etablovaných v zahraničí s cieľom využiť ich propagačný potenciál aj na propagáciu kultúry.

h/ Na skvalitnenie existujúcich zahraničných kontaktov orientovať sa aj na získanie zdrojov EÚ, UNESCO a V4 s cieľom rozšíriť záber uplatnenia slovenskej literatúry v zahraničí.

i/ Pripraviť na vysokej úrovni čestné hostovanie na Medzinárodnom knižnom veľtrhu detskej knihy v Bologni v r. 2010.

### **2.3 Personálne predpoklady**

LIC niekoľko rokov pracovalo s rovnakým počtom zamestnancov (31), pričom jeho záber a najmä kvalitatívne parametre činnosti sa značne rozšírili. Tento stav sa od roku 2008 zníži na 29. Stav pracovníkov a vedúcich pracovníkov je v súčasnosti v zásade stabilizovaný. Kvalifikačná štruktúra pracovníkov je takisto stabilizovaná a na zodpovedajúcej úrovni. Mladí odborní pracovníci, ktorí majú predpoklady na ďalší odborný rast, majú možnosť zvyšovať si kvalifikáciu doktorandským štúdiom, od ostatných sa bude vyžadovať skvalitňovanie jazykovej prípravy. V záujme intenzívnejšieho zapojenia všetkých zamestnancov do napĺňania cieľov organizácie je potrebné zvyšovať najmä počítačovú gramotnosť a technické spôsobilosti zamestnancov. Príslušní zamestnanci budú podľa potreby navštevovať kurzy počítačovej techniky a zabezpečiť sa permanentné doškoľovanie pracovníkov z finančného a hospodárskeho oddelenia v súvislosti s novoprijímanými zákonmi a ich novelizáciami a zmenami, a z nich vyplývajúcimi pracovnými postupmi. Základnou strategickou líniou v personalistike LIC je omladzovanie pracovného kolektívu pri dodržiavaní kvality na jednotlivých postoch. Významnou oblasťou činnosti bude aj zvyšovanie informačnej bezpečnosti a ochrany osobných údajov v informačnom systéme organizácie. V tomto smere bude LIC nadväzovať na opatrenia prijaté v roku 2007.

## **3. KONTRAKT ORGANIZÁCIE S ÚSTREDNÝM ORGÁNOM A JEHO PLNENIE**

LIC uzavrelo kontrakt s MK SR na rok 2007 číslo MK-5388/2006-700/20455 na poskytovanie verejných služieb na nasledovné činnosti (plné znenie podpísaného kontraktu s MK SR je na internetovej stránke [www.litcentrum.sk](http://www.litcentrum.sk) – dokumenty):

### **1.1/ Dokumentácia, propagácia, vydavateľská a expertná činnosť**

- zabezpečiť 7% nárast informačnej databázy Linda oproti r. 2006
- vydať publikácie O. Sliacky: Dejiny slovenskej literatúry pre deti a mládež, F. Štraus: Slovník poetiky, M.Ferko: Dejiny slovenskej fantastiky, I. Hochel, L. Čúzy, Z. Kákošová: Slovenská literatúra od r. 1989 po súčasnosť, S. Šmatlák: Dejiny slovenskej literatúry I-II
- uskutočniť 25 prezentácií slovenských autorov a kníh doma a v zahraničí
- poskytovať odborné, analytické, poradenské a iné výstupy MK SR, orgánom štátnej správy a zastupiteľstvám SR v zahraničí
- spolupracovať s inými subjektmi pri propagácii a šírení slovenskej literatúry

### **1.2/ Propagácia a šírenie slovenskej literatúry v zahraničí**

- zabezpečiť celoslovenskú expozíciu na 6 medzinárodných knižných veľtrhoch
- zabezpečiť účasť slovenských autorov na prezentáciách, autorských čítaniach, medzinárodných literárnych festivaloch
- podporiť vydanie 16 titulov slovenských autorov v zahraničných vydavateľstvách
- zabezpečiť štipendijné pobyty pre 7 zahraničných prekladateľov zo slovenčiny a slovakistov na Slovensku



### **1.3/ Vydávanie periodických publikácií Knižná revue, Slniečko, Slovak Literary Review**

### **1.4/ Budovanie počítačovej siete LIC a informačného systému LINDA.**

Úlohy stanovené kontraktom sa plnili takto:

#### **1.1. Dokumentácia, propagácia, vydavateľská a expertná činnosť**

##### **1.1.1. Internetová prezentácia Literárneho informačného centra (webová stránka + systém LINDA)**

Internetová prezentácia LIC predstavuje členitý súbor informácií o činnosti LIC a jeho odborných oddelení, ohlasy v tlači, informácie a formuláre na vzájomný kontakt v rámci informačného a riadiaceho systému, informácie o slovenských spisovateľoch a ich tvorbe, o najnovšej knižnej produkcii a jej kritických ohlasoch, o literárnom živote na Slovensku, prekladovej tvorbe.

#### **Podrobnejšie údaje o tejto problematike obsahuje kapitola 1. 4.**

##### **1.1.2. Vydávanie neperiodických publikácií, šírenie a podpora pôvodnej knižnej tvorby LIC a tvorba textov a materiálov na prezentáciu slovenskej literatúry doma a vo svete**

Hlavným cieľom edičnej činnosti LIC v roku 2007 bolo pokračovanie vo vydávaní kníh zameraných na poznávanie a nové hodnotenie súčasného literárneho procesu a literárnych dejín, ako aj kníh, ktorých edičná príprava a finančné náklady na vydanie presahujú možnosti väčšiny súkromných vydavateľov na Slovensku. LIC sa aj v roku 2007 snažilo zaplniť medzery v reflexii národnej literatúry – najmä autorov a diel, ktoré vyšli po roku 1990 a sú najživšou, ale i najpolemickejšie vnímanou súčasťou literárneho procesu.

V tomto smere išlo najmä o vydanie publikácie troch literárnych vedcov a vysokoškolských pedagógov I. Hochela, L. Čúzyho a Z. Kákošovej *Slovenská literatúra po roku 1989*.

Podobne sa svojimi edičnými iniciatívami usilujeme v súlade s potrebami národnej kultúry a jej reprezentácie v zahraničí pokračovať vo vydávaní diel o našej národnej histórii.

V roku 2007 to bolo vydanie nového, už 9. zväzku prameňov k národným dejinám, ale aj nové vydanie už rozobraného II. zväzku *Slovensko očami cudzincov*. Pokračovali sme aj v slovníkovej edícii a dlhodobom výskume čítania súčasnej slovenskej populácie.

LIC v roku 2007 vydalo tieto tituly:

#### **Pramene k dejinám Slovenska a Slovákov VIII. zv.**

##### **Nový pohľad na svet**

Pokračovanie vo vydávaní základných, doteraz nepublikovaných pramenných materiálov z našich národných dejín. VIII. zv. Má názov *Nový pohľad na svet* a podtitul *Obnovenie habsburskej vlády, reformy osvietenských panovníkov a začiatky slovenského národného obrodzenia*. Zahŕňa 17. storočie, obdobie, keď sa začína národný uvedomovací proces a nachádza svoj odraz v dobových dokumentoch. Aj tento zväzok edične pripravil PhDr. Pavol Dvořák s kolektívom renomovaných slovenských historikov z Historického ústavu SAV a vysokoškolských pedagógov z viacerých slovenských vysokých škôl. Vedúcim autorského kolektívu a vedeckým redaktorom zväzku bol prof. PhDr. Peter Kónya, CSc. Zväzok je doplnený úryvkami z dobových kroník a obrazovým materiálom. Edícia Pramene je odbornou verejnosťou i čitateľmi považovaná za jeden z najvýznamnejších edičných projektov venovaných našim národným dejinám.

##### **Pramene k dejinám Slovenska a Slovákov II. zv. (druhé vydanie)**

Pre trvalý čitateľský a odborný záujem o túto pramennú edíciu sme sa rozhodli pre nové vydanie rozobraného II. zväzku Prameňov. Vyšli pod názvom *Slovensko očami cudzincov* a predstavujú objavný a cenný pohľad viacerých európskych historikov a cestovateľov zaznamenávajúcich spoločenské a politické pomery dobového Slovenska. Novým vydaním tohto zväzku sme vyšli aj v ústrety novým abonentom edície Pramene, ktorým táto časť súboru chýbala.

##### **Stanislav Šmatlák: Dejiny slovenskej literatúry I. – II. (4. upravené vydanie)**

Štvrté vydanie syntetických dejín národnej literatúry od jej počiatkov do roku 1948. Šmatlákove dejiny sú základným učebným textom na filozofických a pedagogických fakultách slovenských vysokých škôl, vo svojej pedagogickej praxi ich využívajú aj vysokoškolskí a stredoškolskí učitelia literatúry a rovnako slúžia aj študentom slovakistiky na zahraničných univerzitách. Toto nové vydanie vychádza z potrieb literárnej praxe a pedagogického procesu, keďže predchádzajúce vydania sú rozobrané.

#### **František Štraus: Slovník poetiky**

Slovníkové dielo verzológa a vysokoškolského pedagóga prof. Františka Štrausa je zamerané na základné pojmy z poetiky poézie. Autor vykladá genézu pojmov a vysvetlenia dokumentuje bohatými príkladmi zo slovenskej i svetovej poézie. Slovník je nielen teoretickou príručkou, ale i zaujímavým čítaním o formách a možnostiach vnútorného prežívania básnického slova. Dielo veľmi dobre poslúži nielen básnickým adeptom, ale rovnako i stredoškolským a vysokoškolským pedagógom.

#### **Ondrej Sliacky: Dejiny slovenskej literatúry pre deti a mládež**

Prvé literárnovedné dielo prinášajúce ucelený, odborne fundovaný pohľad na vývin slovenskej literatúry pre deti a mládež od jej osvietenských počiatkov do polovice 60. rokov 20. storočia.

#### **Igor Hochel, Ladislav Čúzy, Zuzana Kákošová: Slovenská literatúra po roku 1989**

Publikácia literárnych vedcov a vysokoškolských pedagógov Igora Hochela, Ladislava Čúzyho a Zuzany Kákošovej zachytila najnovšie javy a trendy v slovenskej literatúre. Je rozčlenená do štyroch základných kapitol. Prvá sa venuje politickým, spoločenským a kultúrnym súvislostiam a kontextom ovplyvňujúcim literárny proces, všima si vznik nových literárnych časopisov, prinavrátene autorov, ktorí žili v exile alebo boli v pozícii disidentov a pod. Druhá kapitola sa venuje prozaickej tvorbe, tretia básnickej a štvrtá dramatickej, pričom publikácia ako celok sa usiluje podať čo najkomplexnejší obraz vývinových pohybov v súčasnej slovenskej literatúre.

#### **Miloš Ferko: Dejiny slovenskej literárnej fantastiky**

Po spoločnej práci *Slovenská fantastika do roku 2000* od autorov Miloša Ferka a Ondreja Herca dostáva čitateľ do rúk dielo od jedného z autorov, Ferkove *Dejiny slovenskej fantastiky*, ktoré literárnohistoricky i teoreticky mapujú túto oblasť v slovenskej literatúre od najstarších čias až po súčasnosť. V kapitolách Pod strieškou klasiky Na ceste za poznaním dobrodružstva, O budovateľoch a pochlebovačoch, Rúhači a pritakávači a Príbehy nielen pre deti autor píše o jednotlivých vývinových obdobiach tohto žánru od jeho počiatkov až súčasnosť. Kniha prináša i prehľad antológií, zborníkov i v súčasnosti vychádzajúcich časopisov o slovenskej literárnej fantastike. Ide o objavné dielo, ktoré hneď po vydaní vzbudilo veľký záujem čitateľov.

#### **Peter Valček: Čítanie 2007**

Publikácia s podtitulom *Výskum súčasného stavu a úrovne čítania v SR* v knižnej podobe výsledky dlhodobého projektu Literárneho informačného centra, ktorý sa realizuje od roku 2003 v spolupráci s Kultúrnym observatóriom Národného osvetového centra. Výskum sa v roku 2007 zamerl na čítanie stredoškôľakov, uskutočnil sa na 18 stredných školách všetkých typov s primeraným regionálnym umiestnením tak, aby zvolená vzorka 1201 stredoškôľakov mala reprezentatívnu demografickú štruktúru. Publikácia obsahuje výsledky analýzy dát získaných počas terénneho výskumu, príslušne tabuľky a grafy, ktoré ilustrujú a dotvárajú analýzu dát, a záverečné zhrnutie výsledkov výskumu. Publikácia bola prezentovaná pred odbornou verejnosťou, médiami a jej elektronická podoba bude umiestnená na webovej stránke LIC.

#### **Ladislav Hanus (1904 – 1994). Symbol slovenskej kultúrnosti**

Reprezentačný, 400-stranový zborník príspevkov popredných slovenských filozofov, teológov, teoretikov sakrálneho umenia, ale i súčasníkov a svedkov pohnutých životných osudov a mysliteľského diela katolíckeho kňaza, filozofa a teológa Ladislava Hanusa. Pre jeho nespochybniteľný prínos do európskeho kresťanského myslenia zaradilo UNESCO jeho storočnicu do kalendára kultúrnych výročí na rok 2007.

Zborník otvára úvodná štúdiá riaditeľa LIC A. Halvoníka *Čítanie Hanusa ako objav a duchovný zážitok* a tematicky je rozčlenený do troch základných častí: *Životné osudy*, *Mysliteľské dielo* a *Estetik sakrálneho umenia*. Významnou súčasťou zborníka je súbor dokumentov o Hanusovom pôsobení po návrate z väzenia, kalendárium jeho života a diela a fotografická príloha. Zborník vyšiel v spolupráci Vydavateľstvom Michala Vaška v Prešove a je prvou slovenskou knižnou publikáciou, ktorá v ucelenom pohľade a na vysokej odbornej a poznávacej úrovni približuje osobnosť Ladislava Hanusa.

### **1.1.3. Album slovenských spisovateľov**

LIC pokračovalo v roku 2007 v sústavnom dopĺňaní elektronickej verzie albumu o nových autoroch a inovovaní hesiel žijúcich a literárne činných autorov (ich nové diela, zmeny v biografii, citáty o ich tvorbe) a zaradovaním ukážok z tvorby, charakteristických pre diela jednotlivých autorov. Ťažiskom práce na e-verzii albumu boli noví autori z oblasti poézie a prózy, literatúry faktu a literárnej vedy. Spolu ide o dvadsať autorov zo všetkých literárnych žánrov a generácií, s dôrazom na autorov, ktorých diela vychádzajú aj v zahraničí alebo ich dielo sa stalo trvalou literárnou hodnotou. Sú to autori: Rút Lichnerová, Stanislava Chrobáková-Repar, Jozef Leikert, Pavol Weiss, Milan Zelinka, Tatiana Lehenová, Bystrík Šikula, Václav Šuplata, Teodor Križka, Ján Čomaj, Roman Kaliský, Slavo Kalný, Emil Benčík, František Štraus, Ondrej Sliacky, Vincent Šabík, Ladislav Hanus, Alexander Matuska, Štefan Drug a Oskár Čepan. Rozpracovali sa portréty ďalších autorov: Beter Bíly, Milan Hamada, Jozef Bžoch, Erik Ondrejčka, Jozef Horák, dopĺňali sa údaje do hesiel autorov A. Baláž, J. Balco, M. Bátorová, J. Buzássy, D. Dušek, E. Farkašová, M. Frenčuhová, J. Johanides, J. Juráňová, M. Kompaníková, M. Kopcsay, P. Krištúfek, S. Lavrík, D. Mitana, K. Peteraj, D. Podracká. Do pripravovaného multimediálneho albumu boli realizované audio rozhovory s autormi starších literárnych generácií: J. Motulkom, J. Blažkovou, A. Marenčinom, S. Veiglom, L. Ťažkým, V. Turčánym, J. Buzássym a s autorom mladej generácie M. Hvoreckým. Celkovo je v e-verzii albumu viac ako 252 autorov a jeho databáza je prepojená aj s databázou jubilujúcich osobností súčasnej slovenskej literatúry.

Album trvale slúži ako významný informačný zdroj o autoroch slovenskej literatúry 20. storočia nielen záujemcom a literárnym odborníkom na Slovensku, ale je významným a často nezastupiteľným informačným zdrojom pre slovakistické pracoviská v zahraničí, pre prekladateľov a vydavateľov slovenskej literatúry, lektoráty slovenského jazyka a literatúry a katedry slovakistiky vo viac ako 20 krajinách Európy i pre slovenské literárne komunity vo svete.

### **1.1.4. Šírenie a podpora pôvodnej knižnej tvorby**

#### **Literárne stretnutia**

Ťažiskom literárnych stretnutí v roku 2007 boli aktivity spojené s nedožitým 80. výročím narodenia básnika Miroslava Válka. LIC v spolupráci so Slovenským rozhlasom a Trnavským samosprávnym krajom vydalo textovú skladačku s úvodným slovom, kalendárom, básňami a scenárom poetického pásma *Videl som tancovať Jitterboogie*, ktorého autorom je poetka Dana Podracká. Poetické pásmo vyšlo aj na CD nosiči. Skladačka a CD sa stali významnou súčasťou jednotlivých literárnych stretnutí a ďalších prezentačných podujatí k Váلكovmu jubileu. Pásmo si kládlo si za cieľ osloviť predovšetkým študujúcu mládež, ale aj vysokoškolákov a milovníkov Váلكovej poézie všeobecne.

Prehľad konkrétnych prezentácií poetického pásma *Videl som tancovať Jitterboogie* (sprevádzané vždy úvodným slovom jeho autorky Dany Podrackej): Literárny festival LIBRI Olomouc – 7. marca 2007, Slovenský inštitút Praha – 3. mája 2007 a knižný veľtrh Svět knihy – 5. mája 2007, Múzeum M. Schneidra Trnavského v Trnave pre študentov stredných škôl, Bratislavské kultúrne leto, čítareň Červený rak – 17. júl 2007; ako hosť vystúpil Ľubomír Feldek, popredný básnik a člen „trnavskej skupiny“. Pásmo sa ďalej prezentovalo s rozhovorom s autorkou Danou Podrackou v mestskej televízii v Bratislave,

na Capalest v Banskej Štiavnici – 17. 8. 2007 v jezuitskej kaplnke Kammerhoffu, v Piešťanoch – 18. 8. 2007 v spolupráci s Českým informačným centrom a Piešťanským informačným centrom, v priestoroch Památníka národného písennictví v Prahe za účasti Ladislava Balleka, veľvyslanca SR v Českej republike – 18. 10. 2007 a v Dome národnostných menšín -19. 10. 2007, v rámci Bibliotéky Bratislava – 8. 11. 2007 o 10:00 a o 11:00 hod pre bratislavské gymnáziá, v Moravskom muzeu v Brne – 21. 11. za prítomnosti študentov slovakistiky na Masarykovej univerzite a na Novomeského Senici – 13. 12. 2007.

Súčasťou aktivít LIC k 80. výročiu narodenia M. Válka bola aj účasť pracovníčky literárneho oddelenia Dany Podrackej v porote 1. ročníka literárnej súťaže *Válkova Trnava*, na ktorej sa LIC podieľalo spolu s Knižnicou J. Fándlyho v Trnave, spolu so seminárom pre začínajúcich autorov, ktorý sa uskutočnil 26. júna v Trnave. Rovnako sa LIC podieľalo aj na tohtoročnom Literárnom Zvolene, kde prezentovalo ukážky z rozhlasovej verzie pásma o M. Váľkovi a literárny vedec V. Marčok viedol seminár o Váľkovej básnickej tvorbe. Významné boli i viaceré mediálne aktivity spojené s týmto jubileom a Váľkovou osobnosťou: esej Milovanie v husej koži v Slovenských dotykoch v júni 2007, rozhovor s českým básnikom P. Skarlantom o osobnosti M. Válka v č. 14 – 15 Knižnej revue a publikovanie poetického pásma spolu s kalendárom Váľkovho života v č. 3/ 2007 časopisu Zrkadlenie/Zrcadlení.

### **Spolupráca s inými subjektmi pri propagácii a šírení slovenskej literatúry**

S cieľom prezentovať a propagovať aktivity slovenskej literatúry a slovenskej literatúry vznikajúcej v zahraničí a predstaviť ich na spoločných podujatiach LIC v roku 2007 začalo spoluprácu so *Svetovým združením Slovákov v zahraničí (SZSZ)* a počas celého roka sa podieľalo na spoločnom projekte *Sme jeden slovenský svet*. V jeho rámci sme realizovali spoločné literárne podujatia na dňoch slovenskej kultúry v Českých Budějovicach a v Moravskej Třebovej, na osobitných literárnych programoch v Dome národnostných menšín v Prahe a na viacerých medzinárodných knižných veľtrhoch. Zároveň sme v roku 2007 začali spoločne pripravovať vydanie série antológií slovenskej literatúry, ktorá vznikla v zahraničí po druhej svetovej vojne a jej prvým zväzkom bude antológia poézie, ktorá vyjde v roku 2008 pod názvom *Medzi dvoma domovmi*.

V roku 2007 sme pokračovali v spolupráci s Maticou slovenskou pri realizácii programu tradičného básnického podujatia Zemplín Pavla Horova zabezpečením účasti piatich autorov na besedách so študentmi stredných škôl v Michalovciach 20. 11. 2007. Rovnako sme v spolupráci s Maticou slovenskou aj v roku 2007 pokračovali v stretnutí s pedagógmi a poslucháčmi slovenského jazyka a literatúry na univerzite v Užhorode (Ukrajinská republika). Súčasťou tohto stretnutia bola prednáška prof. Jána Zambora o súčasnej slovenskej literatúre.

### **Šírenie a distribúcia pôvodnej knižnej tvorby vydávanej LIC**

LIC zabezpečuje príjem titulov vydaných v LIC do skladu a zabezpečuje ich predaj. Predaj kníh realizuje cez distribúcie, kníhkupectvá, knižnice, školy, odborné inštitúcie, úrady, dobierkovou službou, pultovým predajom v priestoroch skladu súkromným osobám, internetovým kníhkupectvom. Knihy balí a expeduje poštou alebo vlastnou dopravou. Zároveň vyhotovuje faktúry a dodacie listy, vedie samostatné skladové účtovníctvo (skladové karty, príjemky, výdajky, stav zásob, pohyb titulov, adresár odberateľov, mesačné uzávierky, inventarizácia zásob atď.). Vykonáva náborovú činnosť prostredníctvom ponukových letákov konkrétnym adresátom, osobným kontaktom, prostredníctvom internetovej stránky, internetového kníhkupectva a časopisov LIC. Objednávky kníh sa vybavovali spravidla do 2 dní od doručenia objednávky.

V roku 2007 roku bolo prijatých do zásob 8 nových knižných titulov: F. Štraus: Slovník poetiky, M. Ferko: Dejiny slovenskej literárnej fantastiky, S. Šmatlák: Dejiny slovenskej literatúry I. zv., S. Šmatlák: Dejiny slovenskej literatúry II. zv., Hochel – Čúzy – Káčoňová: Slovenská literatúra po roku 1989, O. Sliacky: Dejiny slovenskej literatúry pre deti

a mládež do roku 1960, Pramene k dejinám Slovenska a Slovákov VIII. Zv., Pramene k dejinám Slovenska a Slovákov II. Zv. – 2. vyd. v celkovom náklade 7 520 ks výtlačkov v nákupnej cene 1, 585. 000.- Sk.

Z celkových knižných zásob sa predalo spolu **14 150 výtlačkov v celkovej sume 828 827,- Sk.**

K dosiahnutiu výsledkov pomohli predovšetkým Dejiny slovenskej literatúry, Slovník slovenských spisovateľov pre deti a mládež, Slovník literárnej teórie a Pramene k dejinám Slovenska a Slovákov. Spolu sa predalo 2 147 ks výtlačkov v celkovej sume 421 906.- Sk, čo z celkového obratu znamená 70%. Na zvyšných 30% sa podieľali ostatné tituly vydané v rokoch 1996 – 2007.

**Plánované príjmy boli prekročené o 328. 827,- Sk, čo je o 40% viac oproti plánu.**

Na zabezpečenie predaja kníh boli pripravené raz za polrok osobitné ponuky na nové tituly a skladované tituly, ktoré sa rozosielali na približne 500 konkrétnych adres: kníhkupectvá, distribúcie, knižnice, inštitúcie, školy, úrady, súkromné osoby.

Týmto spôsobom, osobnými kontaktmi, predajom na výstavách, besedách, literárnych podujatiach, prezentáciou na internetovej stránke, internetovým kníhkupectvom a propagáciou v časopisoch LIC sa dosiahlo, že niektoré tituly sa vypredali.

Užívateľmi produktu boli predovšetkým knižné distribúcie a kníhkupectvá (60%), z ktorých pravidelne odoberali knihy: Kníhkupectvo Slovenský spisovateľ Bratislava, Kníhkupectvo Matice slovenskej Bratislava, Kníhkupectvo Pod Hradom Trenčín, Kníhkupectvo Artfórum Žilina, Banská Bystrica a Bratislava, Kníhkupectvo Legenda Trnava, Kníhkupectvo Paseka Banská Bystrica, Kníhkupectvo Viera Nitra, Kníhkupectvo Academia Bratislava, Kníhkupectvo Duma Banská Bystrica, Kníhkupectvo Juventus Prešov, Kníhkupectvo Smižanská Spišská Nová Ves, Kníhkupectvo Nauka Prešov, Kníhkupectvo Transcius Liptovský Mikuláš, Kníhkupectvo Martinus Martin, Leštáchovo kníhkupectvo Zvolen, Kníhkupectvo Dušan Majer, Banská Bystrica, Kníhkupectvo Dobrá kniha Bardejov, Kníhkupectvo Žemlička Bratislava, distribučné agentúry: Modul, Veda, Pro Benetřif, LB Story, Rak, Eurobooks, Matica slovenská. Ďalšími užívateľmi boli knižnice, školy, inštitúcie (30%) predovšetkým okresné a mestské knižnice Bratislava, Lučenec, Považská Bystrica, Martin, Brezno, Žilina, Košice, Banská Bystrica, vysokoškolské knižnice Trnava, Bratislava, Nitra, Banská Bystrica, gymnáziá Bratislava, Nitra, fakulty vysokých škôl Trnava, Nitra, Bratislava, Prešov, Ružomberok, Banská Bystrica. Súkromné osoby sa podieľali na produkte asi v 10% objeme. Konečným užívateľom je čitateľ – študent, pedagóg, odborný pracovník v oblasti kultúry, čitateľ náročnej pôvodnej slovenskej literatúry.

Dosiahnuté výsledky v ekonomických ukazovateľoch za rok 2007 ukazujú, aká je táto činnosť nielen ekonomicky úspešná, ale v akom nezastupiteľnom rozsahu podporuje LIC šírenie a predaj náročnej slovenskej literatúry (esejistika, štúdie, literárna kritika, portréty, publicistika atď.) najmä medzi odbornou čitateľskou verejnou.

### **Odborné, analytické, poradenské a iné výstupy pre MK SR, orgány štátnej správy a EÚ, UNESCO, zastupiteľské orgány a slovenské inštitúty**

LIC v roku 2007 vypracovalo literárne portréty 147 jubilujúcich spisovateľov, ktoré sú súčasťou databázového projektu Osobnosti literárneho života a slúžia MK SR ako informácia na ďalšie využitie. Pre potreby MK SR pripravuje aj aktuálny adresár žijúcich osobností. Zároveň na požiadanie MK SR vypracovalo biografické portréty spisovateľov navrhnutých na štátne vyznamenania k 1. septembru 2007 a 1. januáru 2008.

### **Výskum súčasného stavu a úrovne čítania v SR v roku 2007**

Piaty ročník výskumu sa tematicky orientoval na čítanie stredoškolskej mládeže. Uskutočnil sa na 18 stredných školách všetkých typov s primeraným regionálnym umiestnením tak, aby zvolená vzorka 1 201 stredoškolákov mala reprezentatívnu demografickú štruktúru. Ako po iné roky LIC pri výskume úzko spolupracovalo s

odbornou sociologickou bázou – Kultúrnym observatóriom Národného osvetového centra. Zber dát sa uskutočnil od 15. do 30. mája v Košiciach, v Kežmarku a okolí, v Žiline, v Čadci a okolí, v Dunajskej Strede a v Šamoríne, v okolí Skalice a na bratislavských stredných školách. Koncipovanie korelačných tabuliek, grafov a príslušných výpočtov sa realizovalo v júni až septembri 2007. Výsledky výskumu ukázali, že extenzívnych, každodenných čitateľov beletrie je v stredoškolskej populácii menej ako v dospelých populácii. Nižšie zastúpenie extenzívnych čitateľov beletrie je v stredoškolskej generácii zrejme prirodzenou súčasťou životného štýlu (napríklad v dennom režime viac športu či spoločenských aktivít, ako sú diskotéky, koncerty, rôzne párty, tematické popfestivaly a podobne). Pravidelnými čitateľmi slovenskej literatúry je napríklad 1,9% žiakov stredných odborných škôl, ale len 1,1% gymnazistov (čo je trochu neočakávané zistenie). Medzi učňami niet žiadnych pravidelných čitateľov slovenskej beletrie, na učilištiach s maturitou je len 0,4% pravidelných čitateľov slovenskej literatúry. Kompletná výskumná správa vyšla aj knižne a zároveň bude prístupná aj na webovej stránke LIC. V ďalšom období sa LIC zameria na základe zhodnotenia doterajších výsledkov výskumu aj na odporúčania rezortným orgánom, legislatívnym a riadiacim štruktúram spoločnosti.

### **Informačné, prezentačné a mediálne aktivity propagujúce činnosť LIC**

Informačné, prezentačné a mediálne aktivity propagujúce činnosť LIC vychádzali jednak z dikcie zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám, zverejňovaním prostredníctvom stránky na internete na IP-adrese: [www.litcentrum.sk](http://www.litcentrum.sk), ďalej verejnými podujatiami a propagáciou svojej činnosti prostredníctvom tlače vlastnej (Knižná revue, Slovak Literary Review, Slniečko) a v ostatných masovokomunikačných prostriedkoch. V prvom polroku 2007 sme osobitne medializovali všetky vlastné podujatia a podujatia, ktorých sme boli spoluorganizátormi. Na komunikáciu s médiami – avizovanie medzinárodných podujatí s účasťou LIC, domáce akcie a prezentácie a avíza knižných noviniek LIC využíva predovšetkým formu elektronickej komunikácie; tam, kde táto forma nie je zaužívaná (menšie odborné periodiká) využívame služby pozemnej pošty. Mediálny adresár zahŕňa dve tlačové agentúry, printové a elektronickej médiá, z nich najväčšiu pozornosť našim aktivitám venuje Slovenský rozhlas vo viacerých typoch programov a relácií.

V tomto roku sme realizovali tri tlačové besedy: 24. januára 2007 v Klube slovenských spisovateľov bola tlačová konferencia o ďalšom zväzku z profilovej edície Pramene k dejinám Slovenska a Slovákov VII (druhá časť): Turci v Uhorsku. Hostia: editor Pavel Dvořák, autori publikácie Peter Kónya, Tünde Lengyelová, Miroslav Kamenický, Anna Fundárková, Ján Adam, Annamária Kónyová. 15. marca 2007 v zariadení MK SR na Bielej ulici v Bratislave sa konala prezentácia publikácie Slovensko, ktorú sme vydali v spolupráci s vydavateľstvom Perfekt. Hostami boli autori publikácie a vedúci autorského kolektívu prof. Pavol Žigo. 25. septembra 2007 sme v Klube spisovateľov usporiadali tlačovú besedu k 80. výročiu vychádzania umeleckého mesačníka pre deti Slniečko. Tlačová beseda mala slávnostný charakter; zúčastnilo sa na nej viacero osobností, ktoré sa zaslúžili o kontinuálne vychádzanie časopisu v rôznych obdobiach: Miroslav Cipár, Anton Hykisch, Magda Baloghová, Stanislav Muntág, Ján Uličiansky, Jozef Pavlovič, Ľubomír Feldek, Libuša Friedová, Ľuba Končeková-Veselá, Alena Wagnerová, Ján Lengyel, Martin Kellenberger, Vladimír Machaj, Jozef Cesnak, Daniela Ondreičková, Peter Uchnár, Ľuboslav Paľo, Ľubomír Krátky a ďalší. Mediány ohlas bol predovšetkým v internetových médiách, z významných napr. [www.mediálne.sk](http://www.mediálne.sk), v tlačových agentúrach, ale aj v odbornejšie zameraných periodikách – Učiteľské noviny, Knižná revue.

Otázky a žiadosti verejnosti o informácie, spadajúce pod dikciu zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám vybavujeme v zmysle zákona; najčastejšie prichádzajú otázky prostredníctvom e-mailovej pošty (predovšetkým na adresu [info@litcentrum.sk](mailto:info@litcentrum.sk), menej často ústne (telefonicky, často vo forme konzultácie). V tomto roku sme odpovedali na 19 žiadostí o informácie (čo je o 12 viac ako vlani). Široká laická i odborná verejnosť nachádza mnohé odpovede priamo na webovej stránke Literárneho informačného centra

(častočne aj v cudzích jazykoch), ktorá je koncipovaná prehľadne, racionálne. Elektronický informačný systém sa dopracúva a prehľbuje.

### **Storočnica Ladislava Hanusa**

Literárne informačné centrum ako gestor domácich i zahraničných podujatí v rámci Hanusovej storočnice zaradenej do kalendára kultúrnych výročí UNESCO na rok 2007 pokračovalo od začiatku roka 2007 v organizovaní a realizácii odborných podujatí na Slovensku i v zahraničí. Prvým odborným podujatím bola konferencia pod názvom Ladislav Hanus – symbol slovenskej kultúrnosti, ktorá sa uskutočnila 1. marca 2007 v Trnave, v obnovennej budove historického Pazmana. Spoluorganizátorom konferencie bol Inštitút kresťanskej kultúry Filozofickej fakulty Trnavskej univerzity a v programe odznali príspevky odborníkov, zväčša vysokoškolských pedagógov, ktorí sa zaoberajú filozofickým, teologickým a kulturologickým odkazom L. Hanusa. Súčasťou konferencie bolo i predstavenie Hanusových spomienok, ktoré vyšli vo vydavateľstve Lúč pod názvom *Pamäti svedka storočia*. Všetky príspevky z konferencie sú súčasťou zborníka o L. Hanusovi. Druhým domácim odborným podujatím k Hanusovej storočnici bol odborný seminár pod názvom *Prof. Ladislav Hanus – svedok storočia*, ktorý sa uskutočnil 17. apríla 2007 v Kňazskom seminári biskupa Jána Vojtaššáka v Spišskej Kapitule. Konal sa za prítomnosti spišského biskupa, predsedu Konferencie biskupov Slovenska Mons. Františka Tondru. Obsahovo sa konferencia zamerala na teologické aspekty Hanusovho diela a predstavila ho aj ako významného historika sakrálneho umenia. Tretím domácim podujatím bola konferencia s medzinárodnou účasťou pod názvom *Hanusov otvorený dialóg s kultúrou* konala sa v Ružomberku v dňoch 23. – 24. októbra, LIC bolo jej spoluorganizátorom a odborným referátom ju otvoril riaditeľ LIC A. Halvoník. Odborné príspevky, ktoré odznali na hanusovských konferenciách v Spišskej Kapitule (už v septembri 2006 v rámci Dní L. Hanusa), v Trnave a v Kňazskom seminári biskupa J. Vojtaššáka boli zaradené do reprezentačného zborníka, ktorý vyšiel v septembri 2007 pod názvom *Ladislav Hanus 1907 – 1994. Symbol slovenskej kultúrnosti*. Súčasťou zborníka sú aj príspevky pamätníkov, dokumentárna časť, ktorej ťažisko tvoria listy L. Hanusa z obdobia po návrate z väzenia, stručné kalendárium jeho života a diela a fotografická príloha. Rozsah zborníka je 400 strán, spoluvydavateľom je Vydavateľstvo Michala Vaška Prešov. Literárne informačné centrum financovalo všetky náklady spojené s redakčnou prípravou knihy na jej vydanie: honoráre autorov, zostavenie zborníka, redigovanie, návrh obálky a typografia, korektúry a ostatné redakčné práce. Vydavateľstvo Michala Vaška Prešov zabezpečilo tlačiarenské práce a finančné náklady spojené s tlačou diela. Završením hanusovských podujatí v roku 2007 bol medzinárodný odborný seminár pod názvom *Ladislav Hanus, kňaz, filozof, esejista*. Pod záštitou J.E. kardinála Jozefa Tomka a ministra kultúry SR Mareka Maďariča sa konal v dňoch 15. – 16. novembra 2007 v Ríme. Na organizovaní konferencie sa podieľali Veľvyslanectvo SR v Taliansku, Veľvyslanectvo SR pri Svätej stolici, Slovenský inštitút v Ríme, Pontificio Istituto Orientale a Pápežský ústav svätého Cyrila a Metoda v Ríme. Pre účastníkov konferencie a odbornú a akademickú verejnosť v Taliansku LIC pripravilo a vydalo knižný výber zo základných diel L. Hanusa v taliančine pod názvom *Una figura di spicco nel pensiero cristiano europeo* (Osobnosť európskeho kresťanského myslenia). Seminár v Ríme sa uskutočnil za účasti odborného publika, vysokoškolských študentov a ich pedagógov, o jeho konaní informovalo slovenské vysielanie vatikánskeho rozhlasu, denníky Corriere de la Serra a Osservatore romano, ktorý priniesol aj obsiahly rozhovor o L. Hanusovi s kardinálom J. Tomkom pod názvom *Kultúra proti totalitám utláčajúcim osobnosť človeka*. Cieľ projektu predstaviť domácej i zahraničnej verejnosti osobnosť a dielo L. Hanusa vo forme viacerých odborných podujatí a vydanie reprezentačného knižného zborníka bol splnený.

### **Storočnica Ladislava Hanusa v kalendári kultúrnych výročí UNESCO**

LIC sa stalo hlavným organizátorom podujatí k storočnici Ladislava Hanusa, ktoré boli zaradené do kalendára kultúrnych výročí UNESCO na rok 2007 a realizovali sa s jeho podporou. Uskutočnili sa tri odborné konferencie pod názvami Ladislav Hanus – symbol slovenskej kultúrnosti (Filozofická fakulta Trnavskej univerzity), Prof. Ladislav Hanus – svedok storočia (Kňazský seminár biskupa Jána Vojtaššáka v Spišskej Kapitule) a Hanusov otvorený dialóg s kultúrou (Filozofická fakulta Katolíckej univerzity v Ružomberku). Odborné príspevky konferencií boli zaradené do reprezentatívneho 400-stranového knižného zborníka, ktorý vyšiel pod názvom *Ladislav Hanus 1907 – 1994. Symbol slovenskej kultúrnosti*. Ťažiskovými podujatiami, realizovanými pod záštitou a s finančným príspevom UNESCO, boli odborný seminár v Ríme a výstava v Univerzitnej knižnici v Bratislave. Medzinárodný odborný seminár v Ríme sa uskutočnil v dňoch 15. – 16. novembra pod názvom Ladislav Hanus, kňaz, filozof, esejista a konal sa pod záštitou kardinála Jozefa Tomka a ministra kultúry SR Mareka Maďariča. Na organizovaní konferencie sa podieľalo Veľvyslanectvo SR v Taliansku, Veľvyslanectvo SR pri Svätej stolici, Slovenský inštitút v Ríme, Pontificio Istituto Orientale a Pápežský ústav sv. Cyrila a Metoda v Ríme. Pre účastníkov konferencie a odbornú a akademickú verejnosť v Taliansku LIC pripravilo a vydalo 80-stranový knižný výber zo základných diel L. Hanusa v taliančine pod názvom *Una Figura di spicco nel pensiero cristiano europeo* (Osobnosť európskeho kresťanského myslenia). Seminár mal veľký mediálny ohlas. Reprezentatívna výstava pod názvom *Ladislav Hanus (1907 – 1994), apologet kultúry, kultúrnosti, kresťanstva a pluralizmu* sa v spolupráci s AIA Centrum V. Gruska uskutočnila vo výstavnej sieni Ľudovíta Štúra Univerzitnej knižnice v Bratislave v dňoch 6. – 15. 12. 2007. Vernisáž výstavy sa konala 6. 12. a v jej úvode vystúpila i generálna tajomníčka Slovenskej komisie UNESCO pri MZV SR PhDr. Viera Polakovičová. Scenár výstavy napísal v spolupráci s LIC a výtvarne a architektonicky ju realizoval doc. Viliam Gruska. Zaradenie storočnice L. Hanusa do kalendára kultúrnych výročí UNESCO vzbudilo zaslúženú pozornosť slovenskej i zahraničnej verejnosti a podpora UNESCO na organizovaní podujatí spojených s týmto výročím bola zvýraznená na všetkých mediálnych, tlačových a knižných materiáloch Literárneho informačného centra počas celého roka 2007.

### **Štipendium na podporu rozvoja slovenského románu**

V roku 2007 Literárne informačné centrum už tretíkrát udelilo štipendiá na podporu vzniku nových románových diel. Na túto novú formu podpory pôvodnej tvorby získavame od roku 2005 finančné prostriedky z rozpočtových prostriedkov Ministerstva kultúry SR. Štipendiá podnietili záujem najvýznamnejších slovenských spisovateľov o tvorbu literárneho žánru, ktorý je i v súčasnosti spoločensky žiaduci, no vzhľadom na náročnosť prípravy a tvorby a najmä na ekonomické podmienky zo strany tvorcov málo preferovaný. Na ponuku komisie pre udeľovanie štipendií v roku 2005 reflektovalo 12 autorov, medzi nimi také literárne authority ako Anton Hykisch, Stanislav Rakús, Pavol Hruz, Dušan Dušek, Dušan Mítana, Pavol Rankov, ale i mladé autorky Jana Juráňová a Uršula Kovalyk, ktorých doterajšie dielo predstavuje tematické a žánrové obohatenie súčasnej slovenskej literatúry. V roku 2007 sme mohli pre znížený objem finančných prostriedkov poskytnutých MK SR ponúknuť štipendiá menšiemu počtu autorov. Štipendijná komisia posúdila predložené románové projekty a rozhodla sa udeliť štipendiá Petrovi Jarošovi, Jánovi Johanidesovi, Pavlovi Vilikovskému, Jozefovi Puškášovi a Petrovi Krištúfkovi. V tomto roku sme na návrh štipendijnej komisie a v závislosti od pridelených finančných prostriedkov z MK SR oslovili troch autorov: Rudolfa Dobiáša, Moniku Kompaníkovú a Bystríka Šikulu. S ich predloženými románovými projektmi sa štipendijná komisia oboznámila na svojom zasadnutí 6. júna 2007. Konštatovala, že autori predložených projektov sú skúsení prozaici – Rudolf Dobiáš má za sebou rozsiahle literárne dielo, v ktorom umelecky cenným spôsobom zhodnotil aj svoju dramatickú životnú skúsenosť jáchymovského väzňa, Monika Kompaníková je výrazným prozaickým talentom, predstaviteľkou mladej literárnej generácie, a jej doterajšie knihy poviedok a noviel svedčia o schopnosti realizovať sa aj vo



väčšom prozaickom žánri, Bystrík Šikula patrí k produktívnej strednej prozaickej generácii, ktorú ešte len čaká zhodnotenie jej životných postojov práve v románovej forme. Podľa komisie aj rozmanité tematické zameranie projektov dáva predpoklady na ich priaznivý kritický a čitateľský ohlas. LIC je presvedčené, že táto forma podpory vzniku nových románových diel bude znamenať obohatenie súčasnej slovenskej literatúry a bude pokračovať i v budúcich rokoch.

## **1.2/ Propagácia a šírenie slovenskej literatúry v zahraničí**

### **1.2.1. Zabezpečenie účasti SR na medzinárodných veľtrhoch vo forme celoštátneho stánku**

V roku 2007 LIC zabezpečilo národnú expozíciu SR na 6 medzinárodných knižných veľtrhoch v zahraničí:

- Salon du Livre v Paríži
- knižný veľtrh v Londýne
- veľtrh detských kníh v Bologni
- veľtrh Svět knihy v Prahe
- veľtrh v Solúne/Thessalonikách
- MKV vo Frankfurte nad Mohanom.

Okrem toho sa LIC podieľalo na realizácii expozície slovenských kníh na MKV Varšava a na prezentácii slovenských kníh na podujatí Knižný veľtrh Libri 2007 v Olomouci. Účasť na knižných veľtrhoch organizuje Literárne informačné centrum pravidelne každý rok s cieľom prezentovať súčasnú slovenskú knižnú kultúru. Oproti minulému roku sme z úsporných dôvodov museli vynechať klasickú účasť na medzinárodných veľtrhoch vo Varšave a Budapešti, kam sme tiež tradične chodievali s národnou expozíciou.

#### **MKV Paríž – Salon du livre 2007 (23. – 27. marca 2007)**

Hlavným usporiadateľom 27. medzinárodného knižného veľtrhu v Paríži, na ktorom sa Literárne informačné centrum ako organizátor národných expozícií Slovenskej republiky zúčastnilo už po štvrtý raz, je francúzsky Národný syndikát vydavateľov. Medzinárodný knižný veľtrh Salon du Livre v Paríži je významným frankofónnym knižným veľtrhom. V tomto roku bola čestným hosťom veľtrhu India.

Slovenská expozícia bola umiestnená v hale 1, stánok č. 1L194, v priestoroch Paris Expo – Porte de Versailles. Na ploche 12 m<sup>2</sup> bolo vystavených vyše 250 titulov z produkcie 19 slovenských vydavateľstiev. Francúzski vydavatelia, ale aj bežní návštevníci prejavovali záujem najmä o učebnice slovenčiny, prekladové slovníky, publikácie o Slovensku alebo jednotlivých mestách či regiónoch. Vzrastajúci záujem zaznamenáva aj pôvodná slovenská tvorba; návštevníci sa zaujímajú aj o kultúrnu klímu u nás a o zmeny, aké nastali po vstupe Slovenska do EÚ.

V rámci sprievodnej akcie usporiadanej v spolupráci so Slovenským inštitútom a slovenskou ambasádou v Paríži sme 24. 3. pripravili v priestoroch Veľvyslanectva SR hudobno-literárny večer. Publiku sa predstavili Rút Lichnerová a Eva Maliti-Fraňová. Ukážky z diel R. Lichnerovej a E. Maliti-Fraňovej predniesli herci parížskeho Divadla poézie Sabline Amaury, Isabelle Ricard, Emanuell Barrouyer a Scott Thrun. Známa klaviristka Elena Letňanová predniesla výber z modernej slovenskej komornej tvorby. LIC zabezpečilo a pripravilo preklady ukážok z diel našich autoriek do francúzštiny, vydalo dvojjazyčnú knižku s textami Rút Lichnerovej a pripravilo a dodalo aj kvalitné propagačné materiály k podujatiu, ktoré malo veľmi dôstojný, reprezentačný charakter. Podujatie moderovala veľvyslankyňa SR M. Krásnohorská a autorov uviedol Alexander Halvoník. Slovensko má na parížskom veľtrhu svoje miesto, má vo frankofónnom svete mnoho priaznivcov našej literatúry a na tieto tradične dobré vzťahy chceme nadväzovať aj v budúcnosti.

#### **MKV Londýn 2007 (16. – 18. apríla 2007)**

Medzinárodný knižný veľtrh v Londýne je jedným z najvýznamnejších kontraktčných knižných veľtrhov sveta výhradne pre odbornú verejnosť. V tomto roku sa uskutočnil 37. ročník veľtrhu.

Literárne informačné centrum ako garant slovenskej expozície vystavovalo na ploche 8 m<sup>2</sup> takmer 250 knižných titulov z produkcie 24 vydavateľstiev a tlačiarňí. Stavba stánku bola v rámci výhodnejšej cenovej ponuky realizovaná prostredníctvom českej firmy MAC. Prevoz kníh do Londýna bol zabezpečený prostredníctvom diplomatickej zásielky MZV SR.

Na veľtrhu sa zúčastnili zástupcovia viacerých vydavateľstiev a tlačiarňí (Sloart, Perfekt, Ikar, Polygrafprint, Imprint, Dajama), ktorí spoločnú expozíciu používali ako zázemie a miesto na obchodné rokovania. Z úsporných dôvodov sme tohto roku v Londýne nerealizovali nijaké prezentácie autorov ani autorské čítania mimo veľtrhu.

V stánku zástupkyňa LIC kontaktovalo mnoho záujemcov o slovenskú literatúru, či už išlo o distributérov z Veľkej Británie a Írska, ktorí mali záujem o distribúciu slovenských kníh, najmä pre deti, alebo záujemcov o cestovné príručky, slovníky, či vydavateľov zaujímavých sa o súčasnú slovenskú prózu. Keďže odporúčania zo Slovenska sú pre nich relevantné, v súčasnosti hľadáme vhodnú osobu na lektorovanie slovenských kníh z hľadiska požiadaviek anglosaského trhu. Záujem vzbudili aj ilustrácie našich výtvarníkov detských kníh, a to najmä Miloša Koptáka, o ktorého sa zaujímal redaktor vydavateľstva *TATE Publishing* patriaceho pod známu TATE Gallery. S reprezentantom Central European University Publishing Petrom Inkeim sme hovorili o vydaní prózy slovenského klasika vytvorenej do začiatku druhej svetovej vojny. Navrhli sme M. Figuli a jej novelu *Tri gaštanové kone*. Momentálne sa rokuje o autorských právach. Zástupcovia vydavateľstva *Dalkey Archive Press* mali záujem o vydanie súčasného slovenského románu a dohodli sme aj vydanie *antológie modernej slovenskej prózy*. Antológiu by mal zastrešovať slovakista pôsobiaci na niektorej americkej či kanadskej univerzite. V tejto súvislosti oslovíme prof. P. Petra z Toronta. Takisto zástupca *Yale University Press* prejavil záujem o súčasný *slovenský román* dobrej kvality. Zástupca distribučnej spoločnosti *Ingrams* nám ponúkol vydávanie a distribúciu kníh v USA pomocou internetového kníhkupectva *Amazon* formou „books on demand“. Tu vydavateľ investuje iba do prekladu a malého zápisného do katalógu Amazonu, za čo získa podiel na zisku z predaných titulov. Zaujímavý bol aj rozhovor s prekladateľom a básnikom *Johnom Wattsom*, ktorý má záujem prekladať slovenskú poéziu z podstročníkov.

Po skončení veľtrhu bola časť knižných exponátov odovzdaná Veľvyslanectvu SR v Londýne.

Celkovo možno hodnotiť našu účasť na tomto významnom veľtrhu ako veľmi zaujímavú. Záujem odbornej verejnosti o našu literatúru nepopierateľne narastá, vo vydavateľstvách však stále narážame na istú zdržanlivosť voči našim autorom a našim odporúčaniam. Keďže na tomto kontraktčne zameranom veľtrhu nevyvíjame obchodnú činnosť, považujeme za postačujúce zúčastňovať sa na londýnskom veľtrhu každý druhý rok a slovenských autorov propagovať v tomto priestore skôr formou čítaní a prezentácií mimo veľtrhu, v literárnych kaviarňach a na literárnych festivaloch.

#### **MKV pre deti a mládež Bologna 2007 (24. – 27. apríla 2007)**

V čase od 24. do 27. apríla 2007 sa v talianskej Bologni konal 44. medzinárodný veľtrh kníh pre deti a mládež. LIC už tradične pripravilo národnú expozíciu SR kníh v slovenskom stánku s rozlohou 32 m<sup>2</sup>. Bolo tu vystavených vyše 220 titulov z produkcie 14 slovenských vydavateľstiev. Čestným hosťom bolo Valónsko, ktoré sa predstavilo modernou expozíciou. V slovenskom stánku dominovala produkcia reprezentačných kníh viacerých vydavateľstiev vrátane Literárneho informačného centra vystavujúceho aj knihy slovenských autorov vydaných v zahraničí s podporou Komisie SLOLIA. Ďalšie panely v stánku prezentovali pôvodnú slovenskú beletristickú tvorbu a najmä detské knihy, ale aj odbornú a encyklopedickú literatúru, vlastivedných sprievodcov a mapové publikácie. Literárne informačné centrum dodalo dostatok propagačných materiálov o autoroch, ako aj prehľadný katalóg slovenských vydavateľstiev, ktorý sa stretol so záujmom odbornej aj

laickej verejnosti. S veľkým záujmom sa stretlo najmä talianske číslo *Rivista di letteratura slovacca* venované súčasnej slovenskej literatúre, pripravené špeciálne na bolonský veľtrh 2007.

Súčasťou diania na veľtrhu boli stretnutia so spisovateľmi a ilustrátormi, prezentácie a recepcie v jednotlivých stánkoch. Literárne informačné centrum pripravilo sprievodné akcie, na ktorých sa predstavili slovenský spisovateľ a autor kníh aj pre deti a mládež *Dušan Dušek* a výtvarník *Miloš Kopták*. V pondelok 23. 4. sa v priestoroch univerzity vo Forli konala prezentácia tvorby Dušana Dušeka, ako aj Miloša Koptáka. Maliarska dielňa pre deti sa konala 24. 4. Pre veľký záujem sa v ten istý deň výtvarná dielňa ešte raz zopakovala pre ďalších záujemcov.

Slovenský stánok pútal pozornosť kvalitnými detskými knihami s príťažlivými ilustráciami. Pokiaľ ide o pripravované čestné hostovanie SR v Bologni v roku 2010, prebehla o ňom séria rokovaní. Významnou mierou sa o propagáciu slovenskej literatúry a jej presadzovanie na talianskom trhu zaslúžila najmä Miroslava Vallová (rokovania so zástupcami manažmentu veľtrhu aj s vydavateľmi).

Celkovo možno našu účasť na bolonskom veľtrhu hodnotiť ako veľmi úspešnú. Veľtrh poskytuje možnosti na rozvinutie spolupráce v oblasti detskej literatúry. Treba pripomenúť, že záujem zo strany talianskych editorov o práce slovenských knižných ilustrátorov pretrváva.

### **MKV Svět knihy Praha 2007 (3. – 6. mája 2007)**

Medzinárodný knižný veľtrh Svět knihy 2007 sa konal na pražskom výstavisku v Holešovicach. Čestnými hosťami boli Nemecko, Rakúsko a Švajčiarsko, ktorých účasť bola sprevádzaná množstvom sprievodných akcií, kultúrnych vystúpení a stretnutí. Reprezentačný stánok LIC mal rozlohu 72 m<sup>2</sup> a bolo v ňom vystavených do 400 titulov z produkcie viac ako 30 slovenských vydavateľstiev.

V stánku už tradične prebiehali obchodné rokovania našich vydavateľov a tlačiarov so zahraničnými partnermi. Stánok navštívili aj zástupcovia zahraničných vydavateľstiev a mnohí prekladatelia a záujemcovia o slovenskú literatúru. Veľký záujem bol aj o kúpu slovenských titulov - predaj zabezpečoval český distributér, čiastočne aj ambulantný predaj v našom stánku.

LIC pripravilo v rámci veľtrhu niekoľko sprievodných akcií:

Dňa 3. 5. o 14.00 v sále Rosteme s knihou sa v programe nazvanom *Čo nové v literárnej Bratislave* čítaním zo svojej najnovšej tvorby predstavili Dušan Mitana a Peter Krištúfek, ktorých uviedli pracovníci LIC A. Halvoník a A. Baláž.

V Slovenskom inštitúte predviedli pražskí herci literárnodramatické pásmo z tvorby *Miroslava Válka*, ktoré zostavila a uviedla poetka Dana Podracká. V Literárnej kaviarni prekladatelia a vydavatelia slovenských autorov v Čechách v programe nazvanom *V labyrinte osudov – slovenskí autori v českých prekladoch* debatovali na tému prekladania slovenskej literatúry v Čechách.

Vo Veľkej sále predviedli herci pražských divadiel opäť *literárnodramatické pásmo*, ktoré z tvorby *Miroslava Válka* zostavila poetka Dana Podracká. Čestným hosťom bol básnik *Petr Skarlant*, ktorý spomínal na básnika a človeka Miroslava Válka a hovoril o prekladaní jeho poézie.

Po skončení veľtrhu sme časť knižných exponátov odovzdali knižnici Slovenského inštitútu a Národní knihovne, časť sme poskytli pre ARS POLONA ako slovenskú expozíciu na varšavský MKV.

Celkovo možno účasť na veľtrhu Svět knihy 2007 v Prahe hodnotiť ako úspešnú. Naši vydavatelia sa pochvalne vyjadrili o službách a možnosti nerušene rokovať s partnermi v priestoroch expozície. O slovenské knihy je tradične veľký záujem, najmä z radov laických návštevníkov.

### **MKV Solún/Thessaloniki 2007 (17. – 20. mája 2007)**

V centre mesta vo výstavnom komplexe Helexpo sme vystavovali na ploche 9 m<sup>2</sup> kolekciu súčasnej slovenskej literatúry, knihy pre deti a turistických sprievodcov. Expozíciu sme aj

tohto roku realizovali vďaka bezplatnej ponuke stánku a vybavenia zo strany gréckeho organizátora.

Stánok navštívili zahraniční vydavatelia, prekladatelia, záujemcovia o Slovensko a iní hostia. Z úsporných dôvodov sme nerealizovali nijaké sprievodné akcie. Zástupkyňa LIC však viedla rokovania so zástupcami MKV v Istanbuli, v Káhire, v Belehrade, v Bukurešti. Všetci majú veľký záujem mať na svojom veľtrhu slovenskú expozíciu. Z finančných dôvodov však zrejme nebude možné zaradiť tieto veľtrhy do programu výstav. Stánok navštívila zástupkyňa tureckej literárnej agentúry *Ayser Ali*, ktorá má záujem o šírenie literatúry oboma smermi, takisto zástupcovia Maroka, Tuniska a Egypta, ktorí majú záujem o literárnu výmenu. Grécky vydavateľ *Nikos Iordanidis* má záujem o súčasnú slovenskú prózu a drámu. Britský vydavateľ *Gary Pulsifer* mal veľký záujem o slovenskú prózu, požiadal o zabezpečenie lektora, ktorý by vhodný titul vybral. Stánok navštívil aj prekladateľ pán *Čížek*, ktorý sa chystá preložiť do gréčtiny básne M. Válka alebo iného významného autora.

Stánok navštívil aj honorárny konzul Slovenska v Grécku *Kostas Mavridis*, ktorý hodnotil našu expozíciu veľmi pozitívne. Časť expozície sme poskytli knižnici slovenského veľvyslanectva. Pán Mavridis ponúkol aktívnu pomoc pri organizovaní a zabezpečovaní stánku na budúci rok.

Celkovo možno našu účasť na tomto knižnom veľtrhu hodnotiť ako veľmi úspešnú aj preto, že sa tu rozpracovali projekty prekladov slovenskej literatúry do gréčtiny.

#### **Knižný veľtrh LIBRI 2007 v Olomouci**

V dňoch 8. – 10. marca sa na výstavisku Flora v Olomouci konal 22. knižný veľtrh LIBRI 2007 a 13. literárny festival (6. – 10. marca).

Slovenská knižná kultúra mala na týchto podujatiach svoje zastúpenie. Literárne informačné centrum uviedlo poetické pásmo z poézie Miroslava Válka pri príležitosti 80. výročia narodenia básnika (s názvom *Videl som tancovať Jitterboogie*). V ďalších programoch zo Slovenska sa prezentovali Milan Lasica, Peter Lipa, Fedor Vico, Igor Otčenáš, Karol D. Horváth, Silvester Lavrík, Vlado Pisár a Braňo Hochel. Zabezpečili sme niekoľkokomesačnú bezplatnú propagáciu kníh z produkcie LIC na internetovej stránke veľtrhu.

#### **MKV Frankfurt – Frankfurter Buchmesse 2007 (10. – 14. októbra 2007)**

Na 49. ročníku jedného z najväčších svetových knižných veľtrhov vo Frankfurte nad Mohanom sme tradične vystavovali na ploche 72 m<sup>2</sup>, keďže o tento veľtrh je zo strany vydavateľov vždy najväčší záujem. Tentoraz vystavovalo svoju produkciu (takmer 500 kníh) 35 slovenských vydavateľov a 4 tlačiarne. Na frankfurtskom veľtrhu sa osobne zúčastňuje najviac vydavateľov, ktorí tu hľadajú nové tituly do edičného plánu, rokujú o koedíciách a nadväzujú novú spoluprácu. Stánok im opäť poslúžil nielen na prezentáciu svojej práce, ale aj na stretnutia a rokovania so zahraničnými partnermi.

Na veľtrhu LIC usporiadalo dve sprievodné akcie. V rámci fóra *Fiction* prezentoval spisovateľ Anton Hykisch čerstvé vydanie nemeckého prekladu svojho románu *Čas majstrov* (Wieser Verlag 2007), ako aj nový román *Spomeň si na cára*. V rámci *Detského fóra* vystúpili s interaktívnym programom úspešná autorka kníh pre deti *Gabriela Futová* (čítala zo svojej knihy *Hľadám lepšiu mamu*) a ilustrátor *Juraj Balogh*.

V stánku Slovenskej republiky sa odohrala aj prezentácia *Literárnej antológie krajín V4*, ktorá prebiehala súčasne s oficiálnou prezentáciou na stretnutí ministrov kultúry krajín V4 v Bratislave. Zúčastnili sa na nej aj zahraniční hostia – poľský editor antológie a vydavateľ Piotr Marciszuk, Katalin Budai z ministerstva kultúry Maďarskej republiky, Petra Pavlů z ministerstva kultúry ČR, generálny konzul SR v Mníchove p. Donáth, riaditeľ SI Berlín PhDr. Peter Ilčík a ďalší hostia.

Slovenský stánok navštívil aj európsky komisár *Vladimír Šucha*, ktorý rokoval s riaditeľom LIC A. Halvoníkom a D. Humajovou a zdôraznil potrebu vstupu združení slovenských vydavateľov a kníhkupcov, ako aj autorov do príslušných európskych profesných združení. O tom, že Slovensko sa aj vďaka prezentáciám počas MKV stáva známou krajinou na mape Európy, svedčí i fakt, že široká verejnosť prichádza do nášho stánku čoraz častejšie po

špecifické informácie týkajúce kultúry, slovenskej literatúry a distribúcie našich kníh v zahraničí, ale i možnosti cestovania a turistiky po Slovensku. Celá expozícia z Frankfurtu sa presunula na Týždne knihy do Stuttgartu, kde Slovensko bolo čestným hosťom.

### **Týždne knihy v Stuttgarte – Stuttgarter Buchwochen 2007 (15. 11. – 9. 12. 2007)**

Toto kultúrne podujatie spolkovkej krajiny Bádensko-Württembersko sa konalo už po 57. raz. *Stuttgartske týždne knihy* v čase od 15. 11. do 9. 12. 2007 opäť poskytli priestor aj čestnému hosťovi – tentoraz bola krajinou, ktorá sa predstavila na tomto významnom knižnom veľtrhu, Slovenská republika. Podarilo sa to vďaka úsiliu LIC, nášho konzulátu v Stuttgarte a Slovenského inštitútu v Berlíne. Podujatie trvalo takmer celý mesiac a tešilo sa publicite a sústredenej pozornosti návštevníkov.

Na slávnostnom otvorení Týždňov knihy prehovoril *Ivan Korčok*, veľvyslanec Slovenskej republiky v Nemecku, *Helmut Rau*, minister kultúry, mládeže a športu krajinskej vlády Badenska-Württemberska, *Johannes Scherer*, riaditeľ Týždňov knihy, a ďalší.

K významným hosťom patrili aj honorárny konzul Slovenskej republiky v Stuttgarte *Christoph Goeser*, úradujúci generálny konzul SR v Mníchove *Ján Nedorost* a ďalšie osobnosti kultúrneho a spoločenského života. Literárne informačné centrum zastupovali na otvorení a informácie o slovenskej literatúre a našich knihách podali Alexander Halvoník, riaditeľ LIC, Daniela Humajová a Inka Martinová. K úspešnej realizácii nášho čestného hosťovania prispela významnou mierou aj Elena Hesse, pracovníčka Slovenského konzulátu v Stuttgarte.

Návštevníkom sme ponúkli okrem knižnej expozície aj viacero podujatí, ktoré pripravilo Literárne informačné centrum. V preplnenej kaviarni Buchcafé sa predstavil známy mladý slovenský spisovateľ *Michal Hvorecký*. Asi stovka poslucháčov ocenila jeho úspešnú prezentáciu, počas ktorej čítal zo svojej knihy *Plyš* v nemeckom preklade Mirka Kraetscha. Kniha vyšla vo vydavateľstve Tropen Verlag pod názvom *City. Der unwahrscheinlichste aller Orte*. Mirko Kraetsch pre spomínané vydavateľstvo už prekladá ďalšiu Hvoreckého knihu *Eskorta*.

Nemeckí čitatelia sa stretli s ďalším renomovaným slovenským autorom *Petrom Pišťankom*. Ten predniesol ukážky zo svojej knihy *Rivers of Babylon* a predstavil tu aj nové anglické vydanie tejto knihy v preklade Petra Petra. Prekladateľ Peter Petro začiatkom decembra 2007 úspešne prezentoval toto Pišťankovo dielo v Londýne.

V Stuttgarte sa konalo aj podujatie, ktoré pripravil Slovenský inštitút v Berlíne v spolupráci s vydavateľstvom LCA Publishers Group. Večer pod názvom *Literárny cirkus*, spojený s vernisážou výstavy fotografií *Petra Procházku* mapujúcou súčasný slovenský literárny život, pritiahol množstvo divákov. O atmosféru sa postarali ďalší slovenskí hostia: *Kornel Földvári*, *Tomáš Janovic*, *Daniela Kapitáňová*, vydavateľ *Koloman Kertész Bagala*, nadšený potlesk si vyslúžil aj hudobník *Pavol Hammel*, ktorý večerom sprevádzal. Napokon 4. decembra sa v literárnej kaviarni predstavila slovenská poetka, prozaička a literárna vedkyňa *Mária Bátorová*. Poslucháčom ponúkla úryvok zo svojej najnovšej knihy *Da Vinciho kódy* v nemeckom preklade Karla Heinza-Jähna.

Sprievodnou výstavou Stuttgartských týždňov knihy bola výstava fotografií svetoznámeho slovenského fotografa *Karola Kállaya*. Táto reprezentačná expozícia umeleckých záberov pripravená Literárnym informačným centrom pod názvom *Krajina a ľudia, ktorá* priblížila návštevníkom z celého sveta krásu slovenskej krajiny, umeleckých pamiatok a skvostov, sa stretla s mimoriadnym ohlasom.

Súčasťou bohatého programu v Stuttgarte boli aj dni slovenského filmu (*Slnečný štát*, *Iné svety*, *Záhada*) a porovnávanie kvality slovenských a bádensko-württemberských vín. Po skončení veľtrhu sme knihy odovzdali Mestskej knižnici v Stuttgarte, kde sa stanú súčasťou výpožičného fondu a budú prístupné návštevníkom knižnice.

Tri týždne sa Slovensko spomínalo v najrozličnejších súvislostiach a podobách (aj ako výborný obchodný partner) a pravdepodobne niet Stuttgartčana, čo by o ňom odteraz nevedel.

### Medzinárodný knižný veľtrh Bibliotéka (8. – 11. novembra 2007)

Literárne informačné centrum malo na veľtrhu vlastný knižný stánok, v ktorom vystavilo a predávalo knihy zo svojej knižnej produkcie a výrazne prispelo do sprievodného programu veľtrhu. Hneď v úvode sme dvakrát – pre veľký záujem bratislavských gymnázií Alberta Einsteina, Ladislava Novomeského, Federica Garcíu Lorcu a Gymnázia na Pankúchovej ulici – prezentovali umelecké pásmo k nedožitej osemdesiatke básnika Miroslava Válka. S úvodným slovom autorky pásma poetky Dany Podrackej Válkovu poéziu interpretovali Slávka Daubnerová a Peter Palik. Popoludní to bola divácky rovnako úspešná prezentácia *Literárnej antológie* krajín Vyšehradskej štvorky. Antológia vznikla pod záštitou ministerstiev kultúry krajín V 4 a na Bibliotéku prišli viacerí zahraniční autori zaradení do antológie. V piatok 9. 11. predpoludním sme predstavili novinky z našej knižnej produkcie: *Slovník poetiky* Františka Štrausa, *Dejiny slovenskej literárnej fantastiky* Miloša Ferka a zborník k storočnici L. Hanusa *Ladislav Hanus Symbol slovenskej kultúrnosti*. Napriek výsostne odborným témam uvedených diel bola prezentácia rovnako divácky úspešná: v publiku boli knihovníčky z viacerých okresných i krajských knižníc, študentky z Pedagogickej fakulty UK, viacerí literárni vedci a pracovníci v kultúre i stredoškólači.

**Realizácia národných expozícií na medzinárodných knižných veľtrhoch má nezastupiteľnú funkciu pri propagovaní Slovenska ako krajiny i jeho kultúry a literatúry vo svete. Z roka na rok zaznamenávame zvyšujúci sa záujem o našu kultúru, špeciálne o literatúru, a to nielen o detské knihy a turistických sprievodcov či tradične dobré ilustrácie, ale aj o slovenskú pôvodnú tvorbu. Dôležité je prideliť dostatok finančných prostriedkov nielen na zorganizovanie expozícií na zahraničných veľtrhoch, ale aj na to, aby sa autori mohli osobne prezentovať, čítať zo svojej tvorby a nadväzovať kontakty na medzinárodných fórach s autormi z iných krajín, a najmä s vydavateľmi.**

### Slovenská účasť na MKV v porovnaní s predchádzajúcimi rokmi:

MKV		1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Londýn	počet vyd.	37	41	31	38	26	26	21	19	20	20	23
	počet titulov	400	769	400	380	300	200	150	150	160	160	220
	plocha v m <sup>2</sup>	20	20	20	20	20	8	8	6	5	4	8
Bologna	počet vyd.	23	21	12	16	15	17	18	18	25	26	16
	počet titulov	227	254	200	200	220	200	200	220	250	260	190
	plocha v m <sup>2</sup>	32	32	32	32	32	32	32	32	32	32	32
Budapešť	počet vyd.	40							21	30	27	
	počet titulov	364							250	300	300	
	plocha v m <sup>2</sup>	18							12	32	20	
Ženeva	počet vyd.	27		20	20	16	16	16				
	počet titulov	248		200	230	300	200	220				
	plocha v m <sup>2</sup>	18		18	18	18	12	12				
Praha	počet vyd.	48	36	35	35	38	40	42	40	42	45	30
	počet titulov	508	623	500	400	500	500	550	560	550	570	400
	plocha v m <sup>2</sup>	60	60	60	60	72	72	72	72	72	72	72
Varšava	počet vyd.	41	36	30	30	30	25	26	25	27	32	

	počet titulov	420	550	350	300	350	300	350	370	350	380	
	plocha v m <sup>2</sup>	40	40	40	40	40	40	40	40	40	36	
Moskva	počet vyd.											
	počet titulov											
	plocha v m <sup>2</sup>											
Madrid	počet vyd.							20				
	počet titulov							300				
	plocha v m <sup>2</sup>							16				
Frankfurt	počet vyd.	64	55	45	38	51	48	50	52	53	56	37
	počet titulov	612	705	600	450	520	560	600	520	500	550	500
	plocha v m <sup>2</sup>	60	60	60	60	60	60	60	60	60	60	60
Belehrad	počet vyd.	30										
	počet titulov	260										
	plocha v m <sup>2</sup>	40										
Záhreb	počet vyd.	34										
	počet titulov	260										
	plocha v m <sup>2</sup>	15										
Paríž	počet vyd.								20	20	22	18
	počet titulov								250	260	270	230
	plocha v m <sup>2</sup>								16	12	12	12
Solún	počet vyd.									22	23	18
	počet titulov									50	100	80
	plocha v m <sup>2</sup>									9	9	9

### 1.2.2. Dotačný systém LIC (Komisia SLOLIA)

V roku 2007 pokračovala Komisia SLOLIA vo svojej činnosti a v porovnaní s predchádzajúcimi obdobiami treba konštatovať, že sa jej agenda rozširuje. Narastá počet vydavateľov a prekladateľov, ktorí majú informácie o možnosti uchádzať sa o tento druh dotácie pri vydávaní slovenskej literatúry v prekladoch. Tento záujem však možno uspokojiť len v súlade s finančnými možnosťami LIC. Kritická situácia dotačného systému sa koncom roka 2007 zlepšila vďaka mimoriadnemu príspevku MK SR na túto činnosť (300.000.-Sk).

Komisia SLOLIA v roku 2007 na 4 zasadnutiach (január, apríl, jún, november) posudzovala žiadosti a navrhla udeliť dotácie **28** projektom v hodnote **1. 359. 500,- Sk**. Niektoré žiadosti v prvom polroku neboli schválené, niektoré projekty boli podporené v obmedzenej výške, s prihliadnutím na kritickú finančnú situáciu.

S finančnou podporou Komisie SLOLIA bolo v roku 2007 realizovaných **17** nových prekladových projektov. Zahraniční vydavatelia pripravili a vydali preklady významných slovenských prozaikov a básnikov v **10 cudzích jazykoch** (po anglicky, arabsky, francúzsky, maďarsky, nemecky, poľsky, rumunsky, slovinsky, srbsky a španielsky). Uvádzame ich úplný zoznam:

- 1) *Rudolf Sloboda: Rozum – Razum – po slovinsky*  
Vydavateľstvo: Sanje, Lublana, Slovinsko  
Preklad: Alenka Šalej
- 2) *Július Balco: Vrabčí kráľ – Wrobli krol – po poľsky*  
Vydavateľstvo: Spolok Slovákov v Poľsku, Krakow, Poľsko  
Preklad: Anna Perďochová-Sklárová a študenti slovakistiky
- 3) *Uršula Kovalyk: Travesty šou – Traveszti show – po maďarsky*  
Vydavateľstvo: AB-ART, Bratislava, SR  
Preklad: Erika Horváth
- 4) *Anton Hykisch: Čas majstrov I. časť – Zeit der Meister I. Band – po nemecky*  
Vydavateľstvo: Wieser Verlag, Klagenfurt-Celovec, Rakúsko  
Preklad: Johannes Eigner
- 5) *Alfred Wetzler: Čo Dante nevidel – Escape from Hell – po anglicky*  
Vydavateľstvo: Berghan Books, London, VB  
Preklad: Ewald Osers
- 6) *Peter Pišťanek: Rivers of Babylon – Rivers of Babylon – po anglicky*  
Vydavateľstvo: Garnett Press, Queen Mary University of London, VB  
Preklad: Peter Petro
- 7) *Rudolf Sloboda: Rozum – Razum – po srbsky*  
Vydavateľstvo: Agora, Zrenjanin, Srbsko  
Preklad: Zdenka Valent Belic, Bratislav Belic
- 8) *Juraj Špitzer: Nechcel som byť žid – Nem akartam zsidó lenni – po maďarsky*  
Vydavateľstvo: Bábel Kiadó, Budapest, Maďarsko  
Preklad: Olga Gály
- 9) *Milan Ferko: Matúš Čák Trenčiansky – Csák Máté – po maďarsky*  
Vydavateľstvo: Rudolf Franyo, Maďarsko  
Preklad: Rudolf Franyo
- 10) *Milo Urban: Za vyšším mlynom – po arabsky (časopisecké vydanie)*  
Vydavateľstvo: Akhbar Aladab  
Preklad: Khalid el Biltagi
- 11) *Peter Jaroš: Horúce S(nehy) – po arabsky*  
Vydavateľstvo: Mousli Ghias, Homs, Sýria  
Preklad: Mousli Ghias
- 12) *Pavol Rankov: V tesnej blízkosti – po arabsky*  
Vydavateľstvo: Mousli Ghias, Homs, Sýria  
Preklad: Mousli Ghias
- 13) *Dušan Mitana: Prievan – O dupa-amiaza caniculara – po rumunsky*



- Vydavateľstvo: Paralela 45, Pitesti, Rumunsko  
Preklad: Corneliu Barborica
- 14) *Milan Rúfus: Poezii (výber poézie) – po rumunsky*  
Vydavateľstvo: Paralela 45, Pitesti, Rumunsko  
Preklad: Corneliu Barborica
- 15) *Milan Richter: El silencio de los árboles en Hyde Park – po španielsky*  
Vydavateľstvo: La Poesia, senor hidalgo, Barcelona, Španielsko  
Preklad: Alejandro Hermida
- 16) *Janko Jesenský: Pani Rafiková – Madame Rafiková et autres nouvelles – po francúzsky*  
Vydavateľstvo: L'Harmattan, Paris, Francúzsko  
Preklad: Suzanne Foussereau a Magdalena Lukovic
- 17) *Leben besinnen – slovenská (Rúfus) a rakúska tvorba – dvojjazyčne po nemecko-slovensky*  
Vydavateľstvo: Wiener Dom-Verlag, Wien, Rakúsko  
Preklad: Wolfgang Spitaler a kol.

Vydavateľom uvedených kníh bola prisľúbená dotácia v celkovej hodnote približne 950 000,- Sk. Z nich je 10 vyplatených a ďalších 7 budeme môcť vyplácať až z rozpočtu roku 2008 (351 500,- Sk).

**Celkom LIC v tomto roku vyplatilo dotácie za 30 realizovaných projektov v hodnote takmer 1 600 000,- Sk.** Išlo o 20 titulov, ktoré vyšli v minulom roku – dotácie boli vo výške 1 000 000,- Sk, a pri vyššie spomínaných 10 tituloch, ktoré vyšli v tomto roku, v hodnote takmer 600 000,- Sk.

Počet doteraz realizovaných projektov od vzniku dotačného systému v roku 1996 k 15. 12. 2007 je **212**.

Komisia SLOLIA aktívne nadväzuje potrebné kontakty s vydavateľmi, prekladateľmi a partnermi v zahraničí s cieľom zabezpečiť vydanie diel slovenských autorov v cudzích jazykoch. Rovnako dôležité je však stimulovať zahraničných prekladateľov a vydavateľov, ktorí sa podujmú preložiť a vydať knihu slovenského autora, a tak priblížiť našu krajinu čitateľom v iných častiach sveta. Pre nedostatok prostriedkov však úspešne rozvinutú prácu nemožno dotiahnuť až do vydania diela. S rastúcim záujmom o našu literatúru by mala súbežne a proporčne narastať aj finančná podpora smerujúca k tomuto cieľu.

Na práci Komisie SLOLIA sa v roku 2007 podieľali Daniela Humajová, zastupujúca vedúca OZA, Jana Pániková (LIC) a členovia komisie v zložení: Jozef Bžoch (predseda), Dušan Dušek, Daniel Hevier, Michal Hvorecký, Eva Palkovičová.

### **1.2.3. Podpora zahraničných prekladateľov (štipendijné pobyty a štipendiá – SCUP)**

Literárne informačné centrum podporuje zahraničných prekladateľov a umožňuje im pracovať na prekladoch diel slovenských autorov, prípadne zabezpečuje aj ich stretnutia s autormi v Bratislave. Na základe žiadostí uchádzačov udelilo v roku 2007 tieto prekladateľské štipendijné pobyty:

1. *Anouk JEANNON, Francúzsko*  
Termín: 8. – 19. 1. 2007  
Dielo: R. Lichnerová: Rieka – úryvky z novely  
Láska je jablčko
2. *Oleg MALEVIČ, Rusko*  
Termín: 5. – 25. 3. 2007  
Dielo: Dokončenie výberu zo súčasnej slovenskej drámy  
Príprava antológie slovenskej poézie
3. *Alla MAŠKOVÁ, Rusko*  
Termín: 14. – 28. 4. 2007

- Dielo: Antológia slovenskej novely 20. storočia
4. *Jacek BUKOWSKI, Poľsko*  
Termín: 15. 7. – 4. 8. 2007  
Dielo: Výber z tvorby autorov V. Balla, V. Klimáček, P. Macsovszký, Pankovčín
5. *Sylwia SIEDLECKA, Poľsko*  
Termín: 31. 7. – 20. 8. 2007  
Dielo: P. Vilikovský: Silberputzen. Leštenie starého striebra  
Výber z poviedok R. Slobodu
6. *Michal HARPÁŇ, Srbsko*  
Termín: 5. – 19. 8. 2007  
Dielo: Dokončenie prekladu zbierky poviedok P. Vilikovského Čarovný papagáj a iné gýče a pokračovanie prekladu románu M. Hvoreckého: Plyš.

### **Charakteristika štípendistov a ich činnosť počas štípendia:**

**1. Anouk Jeannon** z Francúzska je učiteľkou francúzštiny pre cudzincov, tri roky učila na Slovensku. Okrem vyučovania sa od roku 2000 venuje prekladom zo slovenčiny do francúzštiny. Počas pobytu na Slovensku preložila časť diela Rút Lichnerovej *Rieka Príbeh bielej, ružovej a tyrkysovej*, ako aj jej poviedku *Láska je jablčko*. Preklady Anouk Jeannon boli prezentované na literárnom podujatí v Paríži v rámci Medzinárodného knižného veľtrhu. Zároveň sa táto prekladateľka pripravovala na preklad hier od Laca Keratu *Mlyny asi nemelú, Chrobáci v škatuli, Do teplých krajín a Mrakodrap* a dostala ponuku na preklad divadelnej hry o Kafkovi od Milana Richtera.

**2. Oleg Malevič**, básnik a prekladateľ z Ruska, prekladá od začiatku 70. rokov, najmä poéziu Milana Rúfusa, dramatické texty Petra Karvaša, Osvalda Zahradníka a ďalších. Pre petrohradské vydavateľstvo Baltické sezóny dokončuje výber zo súčasnej slovenskej drámy a pre vydavateľstvo Aleteja pripravuje antológiu slovenskej poézie v prekladoch petrohradských básnikov. Stretol sa s mnohými básnikmi, navštívil niektoré vydavateľstvá, redakcie literárnych časopisov, Univerzitnú knižnicu, agentúru LITA a do Petrohradu si odviezol okolo 50 kníh a časopisov.

**3. Alla Mašková**, docentka Filologickej fakulty Moskovskej štátnej univerzity V. Lomonosova, je spoluautorkou viacerých učebníc pre študentov slovenského jazyka (*Slovenská literatúra 1945 – 1985, Slovenská literatúra 19. storočia, Slovenská literatúra 20. storočia*), zostavovateľkou *Antológie slovenskej poézie 20. storočia*, autorkou knižnej monografie *Slovenský naturizmus*. V súčasnosti sa venuje zostavovaniu antológie slovenskej poviedky 20. storočia, v ktorej bude predstavených okolo 80 spisovateľov. Pobyt v Bratislave využila na konzultácie s literárnymi historikmi a kritikmi, zúčastnila sa na vedeckej konferencii na FFUK v Bratislave a pripravovala si príspevok na moskovskú vedeckú konferenciu o S. Jeseninovi na tému: Ohlasy na život a tvorbu S. Jesenina v slovenskej tlači v 20. a 30. rokoch 20. storočia. Alla Mašková v roku 2006 dostala pamätnú medailu Spolku slovenských spisovateľov za významný prínos k rozvoju slovensko-ruských literárnych vzťahov.

**4. Jacek Bukowski**, poľský novinár, básnik a prekladateľ, bol v dňoch 15. júla až 4. augusta v Bratislave na tvorivom štípendiu. Dokončoval preklady z textov Vladimíra Ballu, Viliama Klimáčka a Petra Macsovszkého. Žije a pôsobí vo Varšave. Je nielen prekladateľom poézie, ale aj textárom poľských populárnych piesní a šíriteľom slovenskej literatúry, predovšetkým cestou osobných vystúpení v poľskom rozhlase, v pravidelnej relácii *Umenie prekladu*. Prvý preklad zo slovenčiny uverejnil v roku 1968. Popritom prekladal aj z bulharčiny a češtiny, no v posledných rokoch sa orientuje len na preklady zo slovenčiny. J. Bukowski vysoko oceňuje slovenskú literatúru z posledných rokov, a aj keď je o generáciu starší ako autori, ktorých prekladá (predovšetkým tridsiatnici, zvlášť si obľúbil Petra Macsovszkého), tento rozdiel vníma ako veľmi obohacujúci. Pripravuje sa na preklad básní Mily Haugovej – jej poézia ešte v Poľsku nevyšla. Vlni mu vyšli preklady dvoch noviel Marakáš a Tri ženy pod orechom od Václava Pankovčina (vo vydavateľstve Wydawnictwo czarne v jednom zväzku). Väčšiu časť novely vzápätí uverejňoval poľský

rozhlas na druhom programe ako čítanie na pokračovanie. V súčasnosti J. Bukowski pripravuje výber 16 poviedok V. Ballu pod názvom Úzkosť – vyjdú ešte tento rok. Svoj pobyt využil J. Bukowski na osobné stretnutia s autormi textov, ktoré prekladal, na prehĺbenie osobných väzieb a získanie informácií z aktuálneho literárneho i širšieho kultúrneho a spoločenského života Slovenska.

**5. Sylwia Siedlecka**, doktorandka na Varšavskej univerzite, sa venuje slavistike a literárnej vede so špecializáciou na slovenskú, českú a bulharskú literatúru. Od 31. júla do 20. augusta 2007 prekladala knihu P. Vilikovského Silberputzen. Leštenie starého striebra a vyberala poviedky R. Slobodu, ktoré budú uverejnené v časopise Literatura na Świecie v tomto roku (v uvedenom časopise bol uverejnený aj jej preklad z knihy P. Vilikovského Kôň na poschodí, slepec vo Vrábľoch). Je spoluprekladateľkou Antológie súčasnej slovenskej poézie (spolupracovala s Jacekom Bukovskim). Počas pobytu absolvovala viacero konzultácií s P. Vilikovským, s ktorým sa dohodla aj na ďalších prekladoch. O aktuálnej situácii na slovenskom vydavateľskom trhu sa dozvedela vďaka stretnutiam s vydavateľmi K. Kertészom Bagalom a P. Šulejom.

**6. Michal Harpáň**, profesor Katedry slovenského jazyka a literatúry v Novom Sade, literárny kritik a teoretik, editor. Významný predstaviteľ modernej literárnej vedy. Do srbčiny prekladá slovenskú prózu a literárnu vedu.

Štipendijný pobyt v auguste využil na dokončenie prekladu knihy poviedok Pavla Vilikovského *Čarovný papagáj a iné gýče* a na prípravu prekladu románu Michala Hvoreckého *Plyš*.

Viacero žiadostí muselo LIC pre nedostatok finančných prostriedkov odložiť a navrhnúť prekladateľom, aby požiadali o štipendium v nasledujúcom roku 2008. Bolo by potrebné prideliť na podporu štipendistov viac prostriedkov, a podporiť tým prekladanie slovenskej literatúry do cudzích jazykov.

#### ***1.2.4. Priame prezentácie slovenskej literatúry v zahraničí***

##### **Rím**

Spisovateľ *Márius Kopcsay* sa zúčastnil v dňoch 21. – 25. 2. 2007 na medzinárodnom podujatí Transeuropaexpres, kde prezentoval esej na tému tohto podujatia, ukážky zo svojej tvorby a zapojil sa do spoločných diskusií. Tretí ročník stretnutia európskych umelcov a intelektuálov Transeuropaexpres za účasti európskych architektov, spisovateľov, urbanistov a intelektuálov mal hlavnú tému Existuje spoločná identita, ktorá spája dohromady metropoly starého kontinentu? Načrtnime spoločne siluetu nášho ideálneho mesta. Zorganizovali ho Dom literatúry mesta Rím, Nadácia Antonia Rattiho a Zastúpenie Európskej únie v Taliansku s príspevom kultúrnych inštitútov jednotlivých členských krajín EÚ prítomných v Ríme.

##### **Viedeň**

Dňa 28. februára 2007 sa uskutočnili dve autorské vystúpenia významného slovenského spisovateľa, publicistu, prekladateľa, politika a diplomata *Antona Hykisha* vo Viedni. Pripravil ich Slovenský inštitút vo Viedni v spolupráci s Literárnym informačným centrom. Predpoludním sa uskutočnila beseda so študentmi Reálneho gymnázia II. stupňa školského spolku „Komenský“. A. Hykisch odpovedal na otázky týkajúce sa jeho literárnej tvorby aj konkrétnych autorských postojov za uplynulé desaťročia. Napokon priblížil mladým poslucháčom svoj najnovší historický román *Spomeň si na cára*. Podujatie v Slovenskom inštitúte večer bolo venované historickej dilógii *Čas majstrov* z dejín banských miest na Slovensku. Román *Majster M. S.* vyšiel v rakúskom vydavateľstve Wieser Verlag v nemeckom preklade. Ďalej Anton Hykisch predstavil svoju zbierku poviedok zo sveta *Sám v cudzích mestách*, ako aj nový historický román *Spomeň si na cára* o živote bulharského cára Ferdinanda, ktorý mal úzke vzťahy so Slovenskom. Podujatie pripravil Slovenský inštitút vo Viedni v spolupráci s Literárnym informačným centrom.

##### **Lipsko**

V dňoch 22. – 25. marca 2007 sa konal Lipský knižný veľtrh. Slovensko malo zastúpenie na fóre *Malé jazyky – veľké literatúry*. Fórum pripravilo Spoločenstvo kultúrnych inštitútov, ktorého členom je aj Slovenský inštitút v Berlíne. LIC v spolupráci so SI Berlín zabezpečilo na tomto významnom podujatí účasť slovenských autorov.

Na fóre sa prezentovalo 13 štátov. Za Slovenskú republiku vystúpili *Jozef Puškáš* a *Pavol Rankov*. Autori uvádzali ukážky zo svojich diel v hodinových blokoch po dvojiciach: Jozef Puškáš sa stretol so slovinskou spisovateľkou Mojcou Kurmedej, Pavol Rankov s lotyšskou spisovateľkou Laimou Muktupävela. Oba programy moderovala známa slovakistka Ute Rassloff. Jozef Puškáš dňa 23. marca 2007 vystúpil aj v programe *Čítací maratón* v Múzeu Grassi.

### **Madrid**

80. výročie narodenia Miroslava Válka sme pripomenuli aj v Madride. V dňoch 9. – 12. mája 2007 sa *Ján Zambor* zúčastnil v Madride na konferencii *Rozmery poézie Miroslava Válka*, na ktorej predniesol hlavný referát s tým istým názvom. Podujatie sa konalo na Filologickej fakulte Univerzity Complutense Madrid v rámci VI. medzinárodného dňa slovenského jazyka a kultúry. Jeho organizátormi boli Univerzita Complutense, Slovanská filológia, Veľvyslanectvo SR v Španielsku a Klub nezávislých spisovateľov Bratislava.

### **Viedeň**

Dňa 30. mája 2007 sa v Slovenskom inštitúte vo Viedni uskutočnila prezentácia časopisu PODIUM, v ktorom boli predstavené slovenské autorky a autori. Počas večera vystúpili s vybranými ukážkami z tvorby *Anton Baláž*, *Dušan Dušek*, *Ol'ga Feldeková*, *Jana Juráňová* a *Dana Podracká*. Číslo časopisu s blokom slovenskej poézie a prózy vyšlo s finančnou podporou Literárneho informačného centra.

### **Florenca a Janov**

V mesiaci júni 2007 bolo Slovensko zastúpené na dvoch festivaloch poézie v Taliansku. Najprv na *13. medzinárodnom festivale poézie v Janove* (festival prebiehal od 11. do 23. júna) a následne aj na Firenzestate 2007, ktorý sa konal od 13. do 18. júna vo *Florencii*. Na janovskom festivale sa zúčastnil básnik *Ján Litvák*. Svoje verše tu predniesol počas dvoch večerov: 14. júna v Palazzo Ducale a 15. júna v Garibaldi café. Podujatia mali bohatú účasť publika a priaznivý ohlas.

### **Stuttgart**

Dňa 21. 6. 2007 sa uskutočnilo v Stuttgarte literárne podujatie – autorské čítanie dvoch význačných predstaviteľov súčasnej slovenskej poézie. V rámci poetického večera pod názvom MIMO SLOV, spojeného aj s projekciou, vystúpili s ukážkami zo svojich diel *Mila Haugová* a *Marián Hatala*. Obaja predniesli výber z tvorby v nemčine a na záver večera diskutovali s prítomným publikom o mieste poézie v dnešnom svete, nielen na Slovensku. Podujatie pripravilo LIC v spolupráci s Honorárnym konzulátom Slovenskej republiky v Stuttgarte a Mestskou knižnicou v Stuttgarte.

### **Viedeň – Prvá medzinárodná letná škola diverzity**

V dňoch 9. – 13. júla 2007 sa vo Viedni konala Prvá medzinárodná letná škola diverzity, ktorú usporiadala Rakúska komisia UNESCO. Keďže druhý deň bol venovaný téme kultúra a jazyky s cieľom zmapovať najmä dosah a uplatnenie málo rozšírených jazykov, za Literárne informačné centrum sa na tomto podujatí zúčastnili pracovníčky LIC *Daniela Humajová* a *Inka Martinová*. Účastníci boli rozdelení do troch pracovných skupín, každá mala svoj vlastný program. Zaujímavé boli napríklad prednášky Elisabeth Alberovej z Európskej akadémie, ktorá rozprávala o rôznorodosti európskych jazykov a o menšinových jazykoch, ale aj príspevok Kazumu Matobu z Medzinárodnej spoločnosti pre diverzitu o potrebe dialógu a rôznych stupňoch multikulturálnosti. Za Slovensko v tento deň popoludní vystúpili D. Humajová a I. Martinová s prednáškou (v angličtine), v ktorej predstavili aj činnosť Literárneho informačného centra. Zamerali sa najmä na viaceré aspekty šírenia malých literatúr (konkrétne slovenskej literatúry) a ich presadzovania v zahraničí. Túto prednášku si vypočulo približne 60 poslucháčov z celého sveta a bola tlmočená aj do posunkovej reči. Mnohí účastníci zjavne nevedeli veľa o Slovensku ani o jeho literatúre. V diskusii boli zodpovedané otázky účastníkov z Írska, z afrických krajín,

z Rakúska, Rumunska, Portugalska a z mnohých ďalších. Účastníci jasne vyslovili názor, že len tie jazyky, ktoré sú schopné obsiahnuť všetky nové technológie, majú šancu v budúcnosti dobre fungovať v medzinárodnom spoločenstve. Informačné materiály v cudzích jazykoch, ktoré vydalo LIC, ako aj čísla Slovak Literary Review, albumy v angličtine a brožúrky o autoroch vzbudili veľký ohlas medzi účastníkmi.

## **Budapešť**

### **Budapest transfer 2007**

Témou tohtoročného II. Medzinárodného festivalu literatúry, ktorý sa konal v dňoch 19. – 23. septembra v Budapešti, bol *Hriech a tajomstvo*. Festival organizovalo PIM ([Petöfi Irodalmi Múzeum](#)) v súčinnosti s národnými inštitútmi jednotlivých krajín sídliačich v Budapešti. Slovensko na festivale reprezentovalo Literárne informačné centrum a Slovenský inštitút v Budapešti. Ako poetka sa predstavila *Dana Podracká*. Kultúrny dialóg vzájomného prelínania kultúr sa realizoval vytváraním kreatívnych prekladateľských dvojíc básnikov z jednotlivých štátov v rámci prekladateľských workshopov, na ktorých jeden básnik prekladal druhého za účasti tlmočníka, uskutočňujúceho hrubý preklad. Prekladateľské dvojice sa predstavili vzájomnými prekladmi na *Maratóne pašerákov poézie*, ktorý sa konal dňa 21. 9. do neskorého večera.

### **Okrúhly stôl Literárne procesy dneška: Rusko – Slovensko**

V dňoch 15. – 19. októbra 2007 navštívili Bratislavu a Budmerice štyria významní predstavitelia súčasnej ruskej literárnej scény: básnik *Timur Kibirov (Zapojev)*, prozaik *Jevgenij Popov* a literárni kritici *Sergej Čuprinin* a *Andrej Nemzer*. Vo štvrtok 18. 10. sa zúčastnili okrúhleho stola v Budmericiach. Po úvodnom príhovore *Alexandra Halvoníka, riaditeľa LIC*, vystúpili s fundovanými príspevkami za slovenskú stranu *Dana Kršáková, Radoslav Matejov, Eva Maliti-Fraňová a Mária Kusá*. Ruským hosťom poskytli prehľad o súčasnej slovenskej próze, poézii, dráme, ako aj preklade. V popoludňajšom bloku sa *Timur Kibirov (Zapojev)*, *Jevgenij Popov*, *Sergej Čuprinin* a *Andrej Nemzer* predstavili publiku nielen zaujímavými príspevkami o súčasnej situácii v ruskej literatúre, o postavení spisovateľov a o vydávaní kníh a časopisov, ale porozprávali aj o sebe, o vlastnej tvorbe a svojom pôsobení v rámci ruského kultúrneho kontextu.

### **Madrid a Barcelona**

*Milan Richter* prezentoval v Španielsku 7. novembra na pôde Veľvyslanectva SR v Madride za účasti asi 45 divákov, najmä študentov slovakistiky, svoje dielo. Podujatie otvoril veľvyslanec *Ján Valko*, o vydavateľskom profile (aj o vydaní *M. Ráfusa*) a knihe *M. Richtera* hovoril vydavateľ *Ortega*, potom prekladateľ *A. Hermida*. Vyzdvihol hlavné témy v Richterovej poézii, t. j. holokaust, protirežimné kritické básne z 80. rokov, univerzalizmus ľudských postojov, napr. v odmietaní násilia páchaného na Rómoch, kresťanoch a pod. Potom *A. Hermida* s *M. Richterom* prečítali niekoľko básní a na záver prekladateľka *Renáta Bojničanová* predstavila *M. Richtera* aj ako dramatika. Súčasťou cesty *M. Richtera* bola aj návšteva Barcelony a vydavateľstva *La Poesia*, *senor hidalgo*. V Barcelone sa stretol s popredným katalánskym básnikom *Alexom Susannom* (t. č. riaditeľom Nadácie banky *Caixa Catalunya*), ktorý by chcel koncom r. 2008 alebo na jar 2009 pozvať do Barcelony 3 – 4 slovenských básnikov a predstaviť aj poéziu *M. Ráfusa*.

### **Krems**

V rámci spolupráce s partnermi z Rakúska a Slovinska sme zabezpečili vyslanie autorky **Jany Beňovej** do Kremsu (Rakúsko) na medzinárodné stretnutie autorov v novembri 2007.

## **Viedeň**

### **Čínsky knižný trh dnes**

Dňa 20. novembra 2007 sa v Konfuciovom inštitúte pri Viedenskej univerzite konal pracovný seminár zameraný na konkrétne podmienky a požiadavky súčasného čínskeho knižného trhu, ktorý zorganizoval *Rüdiger Wischenbart* zo spoločnosti *Content and Consulting*. Podujatie prebiehalo v nemčine a v angličtine a bolo zamerané na možnosti

publikovania kníh v Číne: akým spôsobom treba ponúknuť tipy vydavateľstvám, čo má ponuka obsahovať a ako sa o návrhoch rozhoduje. Pre čínskych partnerov je dôležitý produkt a jeho šance na trhu, dôležité sú výsledky marketingu, ktorý trvá aj niekoľko mesiacov, kým sa rozhodne o zaradení titulu do plánu – aby sa eliminovalo percento možného neúspechu. Za Slovensko podali *Daniela Humajová* a *Inka Martinová* stručný prehľad o činnosti LIC a odpovedali na viaceré otázky týkajúce sa vydania a prekladania čínskych autorov na Slovensku, ako aj prípravy medzinárodnej sinologickej konferencie v marci 2008 v Bratislave.

## **Londýn**

Po tom, čo sa v britskej tlači objavili dve veľmi kladné recenzie Pišťankovho románu *Rivers of Babylon* (v denníku *Guardian* a v *Literary Review*), zorganizovalo vydavateľstvo Garnett Press a jeho patrón, Queen Mary College Londýnskej univerzity, 6. decembra 2007 v Londýne prezentáciu tohto románu. Na príprave podujatia sa veľkou mierou podieľal profesor *Donald Rayfield*, popredný anglický slavista a vydavateľ. Momentálne vedie vydavateľstvo Garnett Press a je známy svojimi biografiami Čechova a nedávno aj Stalina, a taktiež vydaním veľkého slovníka gruzínčiny. Profesor Rayfield má najväčšiu zásluhu na anglickom vydaní románu *Petra Pišťanka*. Na prezentácii bol prítomný aj prorektor Queen Mary College a patrón vydavateľstva, ktorý sa postaral o poskytnutie dôstojného priestoru – paláca z 18. storočia. V salóne paláca sa zišli poprední anglickí slavisti a slovakisti (Dr. Tim Beasley-Murray a Dr. Rajindra Chitnis, známi svojimi rozbormi Pišťankovho diela), poprední vydavatelia a kurátorka slovenskej zbierky Britského múzea pani Susan Reynolds. Približne tridsať hostí si vypočulo úvodné slová prof. Rayfielda, ktorý potom privítal prekladateľa knihy, profesora *Petra Petra* z Univerzity Britskej Kolumbie vo Vancouveri v Kanade. Prof. Petro predstavil hosťom román a prečítal pozdrav od Petra Pišťanka. Po formálnom otvorení večera sa rozprúdila zaujímavá diskusia odborníkov a hostí pri veľmi štedrom pohostení, ktoré pripravil prof. Rayfield so svojou manželkou, lektorkou ruštiny Annou Pilkingtonovou. Po niekoľkých hodinách zaujímavých a fascinujúcich rozhovorov si väčšina hostí pri odchode kúpila jeden alebo aj viac exemplárov románu.

## **Berlín**

Dňa 5. decembra tohto roku sa v priestoroch Slovenského inštitútu v Berlíne uskutočnilo literárne podujatie *Pikantná a blízka životu* (myslí sa literatúra), ktoré pripravilo LIC v spolupráci so Slovenským inštitútom v Berlíne. Literárny večer bol venovaný súčasnej slovenskej tvorbe. Ukážkami zo svojich diel sa na ňom predstavili autori dvoch generácií: *Anton Baláž* a *Márius Kopcsay*. Prednesené ukážky (*Anton Baláž* predstavil svoju novú knihu *Hriešna Vydrica* a *Márius Kopcsay* sa prezentoval poviedkou *Slečna za pultom*) vo vynikajúcich prekladoch Renaty SakoHoess a Mirka Kraetscha početné publikum zaujali. Čítania v Berlíne, na ktorých sa predstavilo už viacero slovenských autoriek a autorov, sa stali tradíciou a tešia sa veľkej návštevnosti a obľube.

## **Rím**

*Ivan Štrpka*, *Jana Beňová* a *Katarína Kuchelová* sa zúčastnili na literárnych prezentáciách v Ríme v dňoch 5. – 8. 12. Podujatia pripravilo LIC spolu so SI Rím.

### **1.2.5. Slovak Literary Review/Revue der slovakischen Literatur**

Začiatkom roka 2007 LIC zabezpečilo distribúciu čísla SLR 2/2006, odvoz zásielok pre naše ZÚ, SI a SM v zahraničí, zaslanie čísla autorom, prekladateľom, spolupracovníkom, knižniciam na Slovensku aj v zahraničí a stálym záujemcom o časopis, slovakistom, prekladateľom v zahraničí.

Číslo SLR 1/2007, celé v taliančine, bolo určené na bolonský MKV. Talianske číslo vyšlo s názvom *Rivista di letteratura slovacca* a prinieslo prierez slovenskou literatúrou. Úvodné slovo napísala *Miroslava Vallová*. V širokom zábere od starších, v niektorých prípadoch už nežijúcich autorov, až po predstaviteľov najmladšej generácie, dramatikov, prozaikov i básnikov, časopis ponúkol talianskym čitateľom kvalitný výber ukážok zo súčasnej slovenskej literatúry. Vekovo najstaršiu skupinu zastupovali ukážky z diel *Dominika Tatarku, Petra Karvaša, Vincenta Šikulu, Rudolfa Slobodu a Štefana Strážaya*. Výber pokračoval ukážkami z prózy *Pavla Vilikovského, Dušana Mitanu, prináša básne Mily Haugovej a Erika Jakuba Grocha*, ďalej obsahoval poviedku *Alty Vášovej* či úryvok z knihy *Dušana Duška*. Nechýbali ani mladší autori, ktorí sa na slovenskej literárnej scéne presadili pomerne nedávno – *Daniela Kapitáňová, Pavol Rankov, Michal Hvorecký, Márius Kopcsay a Ivan Kolenič*.

Druhé tohoročné číslo vyšlo v decembri 2007 v angličtine a nemčine. Ťažiskom čísla sú diela autorov *Trnavskej skupiny* a ich názorovo blízkych súpútnikov v citlivých kongeniálnych prekladoch írskoho básnika *Johna Minehana*. Milovníci poézie sa môžu presvedčiť, ako znejú v angličtine verše Jána Ondruša, Jána Stachu a Jozefa Mihalkoviča, Ľubomíra Feldeka, Ján Buzássyho, Lýdie Vadkerti-Gavorníkovej, Vlastimila Kovalčíka, Jána Šimonoviča, Kamila Peteraja a Štefana Strážaya. Úvodnú esej, venovanú tiež tejto generácii, napísal jeden z jej kmeňových autorov, Ľubomír Feldek, a nazval ju *Prekliata trnavská skupina*. Predelom v čísle je válkovský blok, venovaný nedožitým osemdesiatinám Miroslava Válka. Na básnika a človeka Válka spomínajú poetka Dana Podracká, literárny kritik Alexander Halvoník a český básnik Petr Skarlant. Ďalší blok značnej literárnej váhy tvoria súčasní autori. Čitatelia slovakisti i ostatní si môžu prečítať v angličtine či v nemčine ukážky z knihy Viliama Klimáčka *Námestie kozmonautov*, zo zbierky poviedok Júliusa Balca *Diablova trofej* a úryvok z knihy Moniky Kompaníkovej *Biele miesta*. Časopis prináša rozhovor Antona Baláža s Antonom Hykischom. V ďalšom rozhovore zas kládol otázky básnik a prekladateľ Milan Richter anglickému básnikovi a prekladateľovi Ewaldovi Osersovi. V čísle sú aj recenzie inojazyčných vydaní diel slovenských autorov a krátke informácie o nových slovenských knihách, vydaných v priebehu uplynulého obdobia. Druhé tohoročné číslo v anglickej a nemeckej mutácii vychádza s ilustráciami Albína Brunovského.

### 1.2.6. Ďalšie prezentačné aktivity

#### Literárna antológia V4

V roku 2007 vyšla Literárna antológia V4, ktorá sa realizovala vďaka spoločnému rozhodnutiu ministrov kultúry krajín V4. Iniciátorom projektu bolo Maďarsko, hlavným editorom maďarský spisovateľ Pál Békés. Kniha vyšla v maďarskom vydavateľstve ako nepredajný titul. Za Slovensko bolo realizáciou projektu poverené LIC a v rámci neho *Ina Martinová* ako odborná editorka zastrešujúca slovenský blok. Realizácia prác prebiehala podľa časového harmonogramu. Úspešná prezentácia za účasti zástupcov krajín V4 sa konala v októbri 2007 počas MKV vo Frankfurte aj na Bibliotéke 2007 v novembri v Bratislave. V prostredí hlavného pódia Bibliotéky sa stretli autori Stanislav Beran z Čiech, Margit Halászová, György Spiró, Szilárd Podmaniczky z Maďarska a Karol D. Horváth a Márius Kopcsay zo Slovenska. Poľských autorov zastupoval editor Piotr Marciszek. Prezentáciu moderovala Hana Beranová zo Slovenského rozhlasu. Program otvorili svojimi príhovormi *Linda Helbichová* z ministerstva kultúry a *Alexander Halvoník* z Literárneho informačného centra. Potom už jednotliví editori – *Pál Békés, Ivory Rodriguez, Piotr Marciszek a Ina Martinová* – predstavovali svojich autorov a prekladateľov. Na uvedenie knihy do sveta sa prišiel pozrieť aj grafický upravovateľ *György Paraszkay*, ktorý dal knihe príťažlivú a elegantnú podobu. Za každú krajinu prečítal jeden autor krátky úryvok zo svojej poviedky. Päťjazyčné dielo, Antológia V4, je cenným a kvalitným prínosom k propagácii našej literatúry v zahraničí. LIC ďalej predstavilo

antológiu na slávnostnom odovzdávaní cien mladým autorom v rámci súťaže Jána Kollára v Prahe a na stretnutí zahraničných Slovákov v Budmericiach.

### **Premio Strega europea**

Európska Premio Strega je nová iniciatíva Nadácie Marie a Goffreda Bellonciovcov, založenej r. 1947, ktorá udeľuje najprestížnejšiu taliansku literárnu cenu Premio Strega. Od roku 2007 sa do tejto súťaže malo zapojiť aj nových 12 krajín EÚ. Na medzinárodnom knižnom veľtrhu vo Frankfurte v októbri minulého roku nás oslovili talianski organizátori a požiadali o pomoc pri organizovaní národného kola tejto súťaže. V rámci toho sme oslovili slovenských vydavateľov pôvodnej literatúry, aby navrhli pôvodné diela v zmysle štatútu súťaže, a následne LIC vytypovalo 15-člennú porotu skladajúcu sa z významných osobností slovenského kultúrneho života. Dňa 13. septembra 2007 sa stretli členovia poroty, aby na svojom zasadnutí vybrali spomedzi nominovaných titulov jedno víťazné dielo. Do súbehu o cenu boli navrhnuté tituly:

Peter Bilý: Démon svätosti  
Dušan Dušek: Pešo do neba  
Peter Jaroš: Psy sa ženía  
Leo Kohút: Tu bola kedysi ulica...  
Uršul'a Kovalyk: Neverné ženy neznášajú vajíčka  
Dušan Mitana: Mój rodný cintorín  
Peter Pišťanek: Rivers of Babylon  
Stanislav Rakús: Nenapísaný román  
Pavol Rankov: V tesnej blízkosti  
Pavel Vilikovský: Posledný kôň Pompejí.

Porotu tvorilo 15 významných predstaviteľov súčasného slovenského kultúrneho a spoločenského života. Boli v nej zastúpení spisovatelia, tvoriví umelci, známe osobnosti z oblasti literatúry, literárnej vedy a literárnej kritiky, novinárstva, diplomacie, dramatického a výtvarného umenia, vydavateľskí pracovníci a viacerí významní prekladatelia. Všetci členovia poroty (*Ján Buzássy, Adam Bžoch, Alexander Halvoník, Daniela Humajová, Tomáš Janovic, Helena Jancurová, Martin Kellenberger, Dana Kršáková, Milan Lasica, Jozef Mikloško, Miloš Mistrík, Kamil Peteraj, Viera Prokešová, Jarmila Samcová, Miroslava Vallová*) pozorne prečítali nominované diela. Zo slovenských titulov, ktoré kandidovali na postup do súbehu, sa v hlasovaní na prvom mieste umiestnilo dielo Pavla Vilikovského *Posledný kôň Pompejí*. Toto bude kandidátom na Európsku cenu STREGA v európskom súbehu o cenu. V súčasnosti sa pracuje na preklade tohto diela do angličtiny.

### **Transcript**

V 25. čísle internetového magazínu prekladovej literatúry TRANSCRIPT, ktorý trojjazyčne (po anglicky, nemecky a francúzsky) vydáva nadácia *Literature Across Frontiers* a tentoraz bolo venované poviedke, sú zastúpení aj naši autori, a to *Dušan Mitana* francúzskym prekladom poviedky *Zem je gul'atá* a *Pavol Rankov* nemeckým prekladom poviedky *My a oni/Oni a my*.

### **Básne Dany Podrackej v Berlíne**

V múzeu „Neue Nationalgalerie“ v Berlíne sa počas dňa, resp. noci 24. marca 2007 uskutočnila zvuková inštalácia básní 27 členských krajín Európskej únie. Básne predniesli herci v troch hodinových vstupoch o 19.00, 20.00 a 21.00 hod. v jazyku každej krajiny a v nemčine. Slovensko reprezentovala poézia významnej poetky *Dany Podrackej*. Zaznela báseň *Vzkriesenie/Auferstehung* (do nemčiny prebásnila Waltraud Jähnichenová). Celý projekt s názvom *Nacht der Schönheit, Noc krásy*, sa realizoval v rámci každoročnej *Dlhej noci múzeí*. V tomto roku sa uskutočnil pri príležitosti osláv 50. výročia podpísania



Rímskych zmlúv (podpísaných v Ríme 25. 3. 1957), ktoré boli jedným zo základov neskoršej európskej integrácie.

### **Slovenský večer v španielskej Granade**

V pondelok 28. mája sa uskutočnila v Granade Fiesta eslovaca, čiže Slovenský večer. V spolupráci s miestnou kultúrnou organizáciou Puravida ho zorganizovala slovenská študentka Katarína Strihová. Na večere sa čítali ukážky z tvorby slovenských autorov *Rudolfa Slobodu, Dominika Tatarku, Ivana Koleniča, Daniela Heviera a Petra Bilého*. Španielske preklady pochádzajú zo španielskej mutácie časopisu Slovak Literary Review, ktorý vydáva a organizátorom poskytlo LIC.

### **Paríž**

Dňa 10. mája v parížskom *Centre Calousta Gulbenkiana* v rámci festivalu *1, 2, 3... CULTURES* na tému *A table Européens! (K stolu, Európania!)* pripravila asociácia európskych kultúrnych inštitútov spoločnú andorsko-portugalsko-slovenskú prezentáciu *Gastronomické čítanie z diel európskych autorov*. Cieľom prezentácie bolo prostredníctvom umeleckých diel priblížiť gastronómické špeciality jednotlivých európskych krajín. Pri tejto príležitosti slovenskú literatúru a kuchyňu priblížili záujemcom ukážky z knihy *Petra Pišťaňka Recettes de l'archive familiale* (Recepty z rodinného archívu, v slovenčine vyšli vo vydavateľstve LCA roku 2003), ktoré prečítala francúzska herečka Marie Amélie Robilliard. Táto časť prezentácie vznikla v spolupráci s LIC.

### **Babelmatrix**

Keďže literatúra zohráva veľkú úlohu pri poznávaní rozličných európskych kultúr a pomáha ich lepšie spoznať, Literárne informačné centrum nadviazalo spoluprácu s maďarským vydavateľstvom *Typotex*. V projekte *Babelmatrix* ide o mnohojazyčnú medzikultúrnu internetovú databázu európskej literatúry. Zabezpečili sme a dodali maďarským partnerom ukážky z diel slovenskej literatúry v internetovej podobe. V našom stredoeurópskom priestore znie často okrem slovenčiny najmä čeština, maďarčina a poľština. Práve tieto krajiny V4 vytvoria spoločnú databázu prekladov zo svojich literatúr. Ukážky budú v rámci projektu *Babelmatrix* prezentované vo všetkých jazykoch krajín V 4 a v angličtine. Takýmto spôsobom záujemcovia rýchlo a ľahko nahliadnu do ďalších literatúr a obsiahnu širšie spektrum autorov než pri čítaní jednej konkrétnej knihy. Publikované texty budú určené na čítanie na obrazovke.

### **Context**

V literárnom časopise *Context*, ktorý vydáva Dalkey Archive Press z Illinoiskej univerzity, má v nasledujúcom čísle vyjsť *List zo Slovenska – štúdia Dany Kršákovej o súčasnej slovenskej literatúre*. Popri tom rojukeme o vydaní antológie slovenskej literatúry a neskôr aj samostatného románu niektorého slovenského prozaika.

### **Central European University Publishing**

Vydavateľstvo publikuje literatúru faktu aj beletriu autorov zo Strednej Európy, určenú pre trh v USA a iných anglicky hovoriacich krajinách. V súčasnosti rojukeme o vydaní novely Margity Figuli *Tri gaštanové kone* a ponúkame titul z produkcie Literárneho informačného centra *Novembrová revolúcia a česko-slovenský rozchod*, ktorý si vydavateľ dá lektorsky posúdiť.

### **Lyrikline**

Dňa 23. júna 2007 sa v Berlíne uskutočnil seminár týkajúci sa spolupráce LIC s internetovým serverom [lyrikline.org](http://lyrikline.org), ktorý si vytýčil cieľ uverejňovať poéziu autorov členských štátov Európskej únie, ako aj iných krajín sveta. Na pracovných rokovaníach sa za LIC zúčastnila *Ina Martinová*. Už tretí rok sme zapojení spoločne s festivalom poézie *Ars poetica* do tohto celosvetového online projektu, ktorý slúži na multikultúrnu výmenu v oblasti poézie prostredníctvom prekladania jednotlivých básnikov do čo najväčšieho počtu jazykov. Súčasťou je aj databáza originálnych nahrávok básnikov čítajúcich svoju poéziu v rodnom jazyku. Práve pre pretrvávajúce technické problémy v kvalite nahrávok, ktoré by si vyžadovali väčšie investície, sme po dohode s našim partnerom po berlínskom

pracovnom stretnutí z projektu vystúpili a oficiálnym partnerom Lyrikline ostáva Ars poetica, ktorú budeme v rámci našich možností podporovať.

### **Ars poetica**

LIC sa aj v roku 2007 organizačne podieľalo na realizácii medzinárodného festivalu poézie Ars poetica a podporilo finančne aj realizáciu propagačných tlačovín.

### **Studia Academica Slovaca**

V spolupráci s FFUK (Studia Academica Slovaca) LIC pripravilo v auguste 2007 prednášku pre zahraničných slovakistov s cieľom oboznámiť ich s možnosťami podpory prekladateľov a propagácie slovenskej literatúry v zahraničí. Poskytli sme viacero propagačných materiálov pre potreby účastníkov.

### **CEEOL**

Aj v roku 2007 LIC pokračovalo v spolupráci s online-knižnicou CEEOL – Central and Eastern European Online Library (zmluva s QUESTA Soft Frankfurt nad Mohanom). V roku 2007 sme na základe vystavených licenčných zmlúv s autormi a prekladateľmi priebežne počas celého roka 2007 zhromažďovali a triedili prichádzajúce súhlasy autorov a prekladateľov (ktorých texty v cudzích jazykoch boli použité v časopise Slovak Literary Review / Revue der slowakischen Literatur) so zverejnením ukážok na webovej stránke a zasielali sme v prípade udelenia súhlasu texty v angličtine a v nemčine do CEEOL.

### **Inojazyčné edície**

V Literárnom informačnom centre pokračovali v roku 2007 viacjazyčné edície:

VIACHLASNE a DÚHA ďalšími brožúrkami v cudzích jazykoch. Pre CAPALEST boli realizované propagačné materiály troch autoriek: D. Podrackej, D. Dreiky a T. Colusso.

V rámci edície DÚHA sme vydali informačné knižočky o R. Lichnerovej, M. Bátorovej, M. Hvoreckom, P. Pišťankovi, G. Futovej a A. Hykischovi.

V tomto roku sme realizovali aj vydanie prehľadnej brožúrky Slovak Literature Today v angličtine obsahujúcej niekoľko významných diel z oblasti prózy, ktoré vyšli za uplynulé roky, so vstupnou štúdiou D. Kršákovvej.

### **Capalest 2007**

Piaty ročník európskeho festivalu poézie, divadla a hudby Cap à l'Est sa konal v dňoch od 15. – 19. augusta 2007 v Banskej Štiavnici a ďalších mestách a obciach pod záštitou ministra kultúry Mareka Maďariča a Európskeho parlamentu. Tento rok bol tematicky venovaný 50. výročiu podpísania Rímskych zmlúv a niesol sa pod názvom *Dajme dušu Európe*. V programe boli diskusné fóra, stretnutia básnikov z 15 krajín, autorské čítania poézie, koncerty klasickej, folklórnej, tradičnej i modernej hudby, dokumentárne filmy či verejné diskusie. V stredu 15. augusta sa festival Capalest začal úvodnou debatou zo série troch diskusií na tému: *Postavenie kultúry a umenia v Európskej únii a význam Európskeho parlamentu*. Hlavnými hosťami debaty boli José Vieira Branco, veľvyslanec Portugalska, a Milan Gaľa, poslanec Európskeho parlamentu pre kultúru a vzdelanie. Debatu viedol Róbert Hajšel, riaditeľ Informačnej kancelárie Európskeho parlamentu na Slovensku. Štvrtok 16. augusta bol druhým dňom verejných diskusií na nádvorí Kammerhofu na tému *Slovenská kultúra, veda a umenie v porovnaní s európskou kultúrou v čase podpísania Rímskych zmlúv*. Priniesla veľmi podnetné reflexie v osobnostnom a osobitom podaní významných predstaviteľov slovenského a európskeho umeleckého a vedeckého života. Podujatie moderovali Juraj Aľner a Anton Hykisch. Umelecký program festivalu Capalest naplnili vystúpenia hudobníkov z Chrenovca – Brusna s hrou na fujarách a trombitách a rómskej kapely primáša Jána Demeho. Hlavný večerný program nazvaný *Od Nevy k Stredomoriu cez Dunaj a Drinu* bol hudobno-poetickým večerom vytvoreným z toho najlepšieho, čo za predchádzajúcich päť ročníkov festivalu zaznelo v starobylej Banskej Štiavnici. Zneli na ňom verše tridsiatky básnikov z pätnástich krajín – v slovenčine, francúzštine a rodnom jazyku básnikov. V tretí deň (17. augusta) festival ponúkol poslednú z verejných debát na nádvorí Kammerhofu. Mala podobu okrúhleho stola s univerzálnou témou: *... čo je to šťastie?* Diskusiu moderovala Michaela Farkašová a zúčastnili sa na nej

hostia: Tina Diosi, Sahraa Karimi, Magda Vášáryová, Mária Bátorová, Pavel Uhrinčat, Miloš Mistrík, Milka Zimková, Eva Pavlíková, Darina Kárová, Mária Petrová a Zdeňka Poláková. Program tvorilo poetické pásmo z tvorby Miroslava Válka *Videl som tancovať Jitterboogie*, koncert *Anjeli v kostole*. Vrcholom programu bolo predstavenie *V božských kolískach divy sa rodia* – poetické pásmo o Maríne a Andrejovi, s použitím textov básnika Andreja Sládkoviča (scenár Igor Hochel). Režisér Peter Gábor zasadil predstavenie do autentických priestorov domu Maríny Pišlovej na Trojičnom námestí. Víkendový program Capalestu priniesol ešte niekoľko vynikajúcich programov, napríklad *Slnko v štôlni*, poetické stretnutie mladých slovenských básnikov, predstavenie *La Musica z Divadla A. Duchnoviča*, koncert Martina Biesa a skupiny *Flamenco Clan*, koncert francúzskeho flautového orchestra a mnoho ďalších programov, a to nielen v meste Banská Štiavnica, ale aj na *Ceste vidiekom* v širšom okolí Banskej Štiavnice. Riaditeľ festivalu *Michel de Maulne* zdôraznil, že na piatom ročníku festivalu sa zúčastnil dosiaľ najvyšší počet hostí a účinkujúcich – 250.

### 1.3/ Vydávanie periodických publikácií **Knižná revue a Slniečko**

#### **Knižná revue**

Knižná revue je periodikum, ktoré každé dva týždne poskytuje základné informácie o vychádzajúcich knihách s adresárom ich vydavateľov. Je nenahradiiteľnou pomôckou pre knižnice, jediným spoľahlivým informátorom o skutočne vydaných knihách. Zoznam vyžiadanych ISBN, ktoré uverejňuje časopis Slovenskej národnej knižnice knižnice, je len zoznamom vydaných ISBN, ale nie konkrétnych kníh, ktoré možno kúpiť. Časopis slúži aj kníhkupcom a ostatným čitateľom, lebo v spojení s adresou a telefónom vydavateľstva, zrýchľuje cestu knihy k čitateľovi. Patrí medzi najdôležitejšie mienkotvorné médiá v oblasti kultúry a literatúry.

KR kladie hlavný dôraz na pôvodnú slovenskú tvorbu, ale reflektuje aj inonárodné literatúry. Na rozdiel od ostatných umeleckých časopisov s orientáciou na literatúru venuje sa aj odbornej literatúre, učebniciam a náboženskej literatúre. KR vychádza už 17. rok a pre svojich stálych používateľov (najvyšší počet abonentov spomedzi kultúrnych časopisov) sa stala nenahradiiteľnou pomôckou. Najväčší problém je s distribúciou časopisu, ktorá je veľmi drahá a nespĺňa nároky redakcie a skutočné potreby čitateľov. Chýbajú prostriedky na účinnú reklamu časopisu.

V roku 2007 vychádzal XVII. ročník dvojtýždenníka *Knižná revue* v súlade s harmonogramom výroby a distribúcie. Dovedna vyšlo 26 čísel. Číslo 3 obsahovalo prílohu s indexom kníh vydaných v druhom polroku 2006. Index obsahoval 1 227 záznamov o knihách z 297 vydavateľstiev. Dvojčíslo 14 - 15 obsahovalo prílohu s indexom kníh vydaných v prvom polroku 2007. Letné dvojčíslo bolo rozšírené o bilančno-literárnokritické hodnotenia pôvodnej slovenskej literatúry podľa žánru. Texty o slovenskej próze, slovenskej poézii, slovenskej literatúre pre deti a mládež, slovenskej literatúre faktu a literárnej vede vyšli na 20 novinových stranách a predstavujú vyše 200 rukopisných strán, čo je porovnateľné s knižnou publikáciou. Dovedna s indexmi kníh toto hodnotenie ponúka ako jediné periodikum na Slovensku základnú bilančno - hodnotiacu informáciu o knižnej produkcii na Slovensku v roku 2006. Hodnotenia sú publikované aj na našej webovej stránke spolu s hodnoteniami za rok 2005, 2004, 2003, 2002 a 2001. Hodnotenia ako celok sú spoľahlivým obrazom literárnej situácie za posledných päť rokov.

V roku 2007 sa zmenil aj vizuál *Knižnej revue*. Nová grafická úprava a obsahová zmena 11.strany sa stretli s kladným čitateľským ohlasom. Čitatelia ocenili aj formát indexov a bilančno - hodnotiacej prílohy, ktoré majú formát A 4, čím sa a zjednodušuje práca s týmito cennými informáciami.

Okruh stálych prispievateľov sa rozšíril, najmä o študentov, a to aj z mimobratislavských univerzít. Pravidelne s *Knižnou revue* spolupracuje vyše 60 osôb – od študentov VŠ cez pracovníkov knižníc až po vysokoškolských profesorov. Takéto

spektrum autorského zázemia zaručuje pestrosť štýlu a rôznu mieru analytickosti a odbornosti príspevkov, čo je prítlačlivé z čitateľského hľadiska.

Rozšírili sme aj okruh kníhkupectiev, ktoré nám poskytujú rebríčky najpredávanejších kníh; obsiahli sme kníhkupectvá z vyše 30 slovenských miest. Podrobne sme predstavili a aktualizovali informácie o 24 slovenských vydavateľstvách. Zvýšil sa počet pôvodných rozhovorov so zahraničnými autormi.

Redakcia sa sústavne venovala dopĺňaniu databázy Linda vo všetkých položkách (štatistiku pozri v kapitole 1. 4.).

#### *Kniha roka 2006*

Redakcia pripravila v apríli slávnostné vyhlásenie výsledkov ankety Kniha roka, Vydavateľstvo roka a Debut roka. Na financovaní akcie sa spolupodieľalo Združenie vydavateľov a kníhkupcov SR. Akcia sa stretla s mimoriadnym záujmom literárnej verejnosti a ohlasom médií.

#### *Mediálne partnerstvo*

Knižná revue je mediálnym partnerom literárnej súťaže Poviedka 2007, Anasoft litera 2007, festivalu Ars poetica a medzinárodného knižného veľtrhu Bibliotéka 2007.

#### *Distribúcia*

Mali sme vyše 500 predplatiteľov, 46 zahraničných predplatiteľov. Okrem toho priamo od redakcie kupujú KR: kníhkupectvá Martinus, Kníhkupectvo Kniha pre Teba, Slovenský spisovateľ, Duma, Antikvariát Johani Bardejov, Knihy Modul (2 predajne). Stánkový predaj zabezpečuje distribúcia Mediaprint Kapa. Redakcia sama posiela povinné výtlačky a dodáva KR do kníhkupectiev.

#### *Práca so začínajúcimi recenzentmi*

Redakcia sa sústavne venuje mladým začínajúcim autorom recenzií a študentom žurnalistiky a objavuje nové talenty. Jedna študentka vykonávala v redakcii prax.

#### *Bibliotéka 2007*

Knižná revue bola mediálnym partnerom Medzinárodného knižného veľtrhu Bibliotéka 2007. Okrem svojej prezentácie účasť na tomto významnom podujatí využila na propagáciu časopisu, získavanie predplatiteľov a poskytovanie informácií o vydaných knihách, distribučných spoločnostiach a celkovej situácii na knižnom trhu. Poznatky z priameho kontaktu s čitateľmi na veľtrhu, ako aj z korešpondencie dokazujú, že obsahové smerovanie Knižnej revue čitateľov oslovuje, najčastejšie výhrady boli k rozsahu; čitatelia, by uvítali, keby sa zvýšil počet strán.

#### *Spravodajca LIC*

Spravodajca LIC je pravidelnou prílohou s polročnou periodicitou, ktorý publicisticky sumarizuje činnosť LIC. V roku 2007 sa príloha venovala podujatiam k výročiam *Miroslava Válka* a *Ladislava Hanusa*. Spravodajca priniesol aj osobnú spomienku *Františka Mikloška* na L. Hanusa a venoval sa „znovuobjavovaniu“ jeho pozostalosti. Ďalšie materiály majú podobu stálych rubriek, sú zrkadlom činnosti LIC: správy z veľtrhov a ďalších menších medzinárodných prezentácií slovenských autorov a diel v zahraničí, správa o realizácii 5. ročníka výskumu súčasného stavu a úrovne čítania v SR, správy o zahraničných štipendistoch – prekladateľoch, súpis podporených žiadostí z dotačného systému SLOLIA, o vydaní Revue slovenskej literatúry v taliančine, o edičnom programe LIC na rok 2007. Osobitný priestor sa v Spravodajcovi venoval umeleckému mesačníku pre deti *Slniečko*, ktoré v tomto roku oslávilo 80. výročie vzniku.

Obsahom druhého čísla roka 2007 sú publicistické bloky na tému Rok L. Hanusa (správa a prevzatý rozhovor zo zahraničnej tlače); tohtoročný festival Capalest (úvodná úvaha a reportáž); piaty ročník výskumu Čítanie zameraného na stredoškolskú mládež; spravodajstvo z Bibliotéky a z uvedenia Literárnej antológie V4; informácie o projekte 100

slovanských románov, o odbornom seminári s hosťami z Ruskej federácie a ďalších významných literárnych podujatiach (európska literárna cena Strega, Medzinárodný knižný veľtrh vo Frankfurt nad Mohanom s reflexiou A. Hykische, Týždne knihy v Stuttgarte, knihy slovenských autorov vychádzajúce vo svete s podporou komisie SLOLIA, štipendijné pobyty prekladateľov, návšteva čínskeho spisovateľa Wang Menga a ďalších významných hostí v LIC.

Spravodajcu publikujeme aj v elektronickej verzii na [www.litcentrum.sk](http://www.litcentrum.sk).

## **Slniečko**

Slniečko, časopis pre žiakov základných škôl, je najstarším slovenským umelecko-literárnym časopisom pre deti. Zmyslom jeho obsahovej zložky, ktorú tvorí predovšetkým autorská a ľudová rozprávka, je formovať mravné a estetické vedomie dieťaťa tak, aby bolo v súlade s našimi národnými kultúrnymi tradíciami a súčasne aby zodpovedalo tradíciám svetového etického a kultúrneho univerza. Časopis kladie veľký dôraz na rozširovanie poznávacích znalostí detí, preto jeho obsah tvoria i texty náučného charakteru. V septembri 2007 Slniečko oslávilo 80 rokov od založenia. V rámci tohto jubilea v prvých piatich číslach predstavilo zakladateľov a významotvorné osobnosti – J. C. Hronský, Mária Rázusová-Martáková, Jozef Horák a Mária Ďuričková. V súlade so školskými osnovami žiakov 3. a 4. ročníka ZŠ Slniečko inovovalo vlastivedný seriál Vladimíra Ferka *Slovensko, moja vlasť*, ktorý vystriedal úspešné Dvořákovu rozprávku *Slovensko v najstarších dobách*. Tento seriál je opäť spojený so súťažou o slniečkarský bicykel. V tomto ročníku uzatvárame jeden z najvýznamnejších projektov Slniečka – *seriál o krajinách Európskej únie* v podaní Ondreja Sliackeho. Na základe pozitívnych ohlasov učiteľov a rodičov pokračujeme v rubrike Etická výchova, v ktorej prostredníctvom kvalitných literárnych textov pripravujeme motivačné otázky a námety na diskusie v súlade s osnovami etickej výchovy na nižšom stupni ZŠ. Protiváhou náučných materiálov v Slniečku je obľúbený *povešťový kreslený seriál*, ktorý deťom podľa zaznamenaných ohlasov kompenzuje dobrodružný žáner a náučno-zábavná rubrika Marty Šurinovej *Deti v zelenom, krížovky a doplňovačky*.

V rámci literárnych aktivít Slniečko pokračovalo vo svojom programovom úsilí sprítomňovať každej generácii detí klasický rozprávkový fond a súčasnú poéziu pre deti. Prostredníctvom krížovkarskej súťaže *Poviem ti o peknej knižke* sme predstavili pôvodné knižky z vydavateľstva SPN – Mladé letá (P. Karpinský: *Rozprávky z múzea záhad a tajomstiev* a A. Verešpejová: *Neplechý školničky Agneše*), Vydavateľstva Spolku slovenských spisovateľ (I. Gallo: *Rozprávočky z kolibôčky*), vydavateľstva Slovart (P. Gajdošík: *Zverinec na siedmom poschodí* a V. Šikulová: *To mlieko má horúčku*), a vydavateľstva Nebojsa (J. Moravčík-Jakubovec: *Alenka v krajine bodliakov*), Vydavateľstva Matice slovenskej (Š. Moravčík: *Videl to svet?*). Septembrové jubilejné číslo Slniečka vyhlásilo literárnu a výtvarnú súťaž na tému *Moje slniečko a Zelenú súťaž Slniečka* o najatraktívnejšie regionálne prírodné a kultúrne zaujímavosti. Detské práce budú vystavené v Mestskej knižnici v Piešťanoch v rámci rozhlasového festivalu Zázračný oriešok, ktorý bude venovaný 80. výročiu založenia Slniečka. V tomto období sme našim čitateľom pripomenuli jubileá spisovateľa Miroslava Válka, Márie Haštovej, Štefana Žáryho, ilustrátora a maliara Ondreja Zimku. Slniečko prinieslo reportáže zo svojich partnerských súťažných podujatí a besied: z výletu s deťmi z Dubodielu, zo Slovesnej jari v Martine, zo súťaže Prečo mám rád slovenčinu, Šalianskeho Matka, odovzdávania bicykla výhercovi vo Veľkom Rovnom, z výstavy Emil Makovický a Slniečko v Spišskej Novej Vsi, zo Škultétyho rečňovaniak a besied v Novom Meste nad Váhom, Kežmarku a Zavare. Pri takejto orientácii si Slniečko aj v druhom polroku 2007 uchovalo medzi čitateľmi i učiteľsko-odbornou verejnosťou kredit náročného umeleckého časopisu, čo dokumentuje jeho náklad, ktorý je v kategórii časopisov pre deti aj popri vážnom poklese detí najvyšší. Adresátom časopisu sú žiaci 1.- 5. ročníka základných škôl, základných umeleckých škôl, čitatelia detských knižníc, centier voľného času pre deti, poslucháči

pedagogických fakúlt, pedagogicko-výchovní pracovníci. Časopis využívajú na hodinách slovenského jazyka a literatúry, vlastivedy, výtvarnej a hudobnej výchovy; využíva sa v literárnych a výtvarných odboroch základných umeleckých škôl, v školských kluboch detí, v centrách voľného času, v knižniciach. Jeho frekventovanosť v spomínaných oblastiach je determinovaná faktom, že Slniečko ako jediný z pomedzi detských časopisov slúži ako aktuálny názorný informátor o súčasnom dianí v slovenskej literatúre pre deti a mládež a o súčasnej slovenskej ilustrátorskej tvorbe pre deti.

V druhom polroku 2007 vyšlo 5 plnofarebných čísel časopisu v rozsahu 24 strán. Cena časopisu je 18,-Sk. Priemerný mesačný **náklad** je 32 000 výtlačkov, priemerná mesačná **remitenda 2 234 ks**.

Klesajúca tendencia nákladu má svoje príčiny v demografických skutočnostiach a ďalšom pribúdaní licenčných časopisov komerčného charakteru, ktoré invazívne zaplavujú trh. K stabilizácii nákladu a k zmierňovaniu následkov populačného poklesu chceme prispieť spoluprácou s pedagógmi, ktorí časopis využívajú ako doplnkovú pomôcku pri vyučovaní viacerých predmetov (slovenský jazyk, etická výchova, prírodoveda, zemepis apod.). Ich pripomienky, vyplývajúce z aktívneho a cieleného využívania časopisu, prispievajú k aktualizácii jeho štruktúry a dopĺňaním nedostatkových literárnych a literárno-náučných materiálov.

Po vzájomných rokovaniach s distribučnými firmami opakovane oslovujeme školy, ktoré Slniečko neodoberajú. Obraciame sa na ne informačnými listami a zasielaním remitendných výtlačkov, ktoré na svoje náklady rozposiela distribučná firma ARES. Táto firma nám vytypovala niekoľko absentujúcich škôl, do ktorých budú smerovať náborové čitateľské besedy. V druhom polroku 2007 sme z vyššie uvedených ekonomických dôvodov zvýšili cenu Slniečka na 18,- Sk.

Tlačiarenské a honorárové náklady za 5 čísel predstavujú **1 257 486,-Sk**, súhrnný príjem z distribučných firiem a z reklamy v druhom polroku 2007 predstavuje 1.330.897,- Sk.

Redakcia má dvoch interných pracovníkov.

Ďalšie aktivity **sú zamerané na podujatia:**

- spolupráca s BIBIANOOU a Slovenskou sekciou IBBY
- propagácia kvalitnej pôvodnej knižnej produkcie pre deti a mládež (prostredníctvom literárnych krížoviek a vernisáží s ukážkami)
- spolupráca so slovenským rozhlasom – festival rozhlasovej rozprávky Zázračný oriešok (mediálne i účasťou v odbornej porote), prezentácia autorských rozhlasových novínok
  - spolupráca pri celoslovenských podujatiach:
    - Šaliansky Maľko (súťaž v prednese slovenskej povesti) , mediálna i poradenská spolupráca, sprostredkovanie recitačných povest'ových textov na stránkach Slniečka
    - Prečo mám rád slovenčinu (autorská detská súťaž) – mediálna i porotcovská spolupráca
    - Škultétyho rečnovanky – Veľký Krtíš (autorská detská súťaž), porotcovská a mediálna spolupráca
    - Detský čin roka – mediálna spolupráca
- Čitateľské besedy v školách a knižniciach v druhom polroku 2007:
  - 21. 9. 07 Čitateľská beseda pri príležitosti odovzdávania hlavnej celoročnej vlastivednej súťaže – slniečkarskeho bicykla v ZŠ Slovenského učeného tovaríštvu vo Veľkom Rovnom
  - 25. 9. 07 Tlačová beseda k 80. výročiu Slniečka  
Nahrávka besedy s učiteľkami zo Zavaru a Galanty o využívaní Slniečka v škole
  - 7. 11. 07 – beseda s čitateľmi 3. a 4. ročníkov základných škôl v Knižnici H. Škultétyho vo Veľkom Krtíši
    - Slávnostné vyhodnotenie a literárny seminár s víťazmi celoslovenskej autorskej súťaže základných a stredných škôl Škultétyho rečnovanky – Knižnica A. H. Škultétyho vo Veľkom Krtíši.

15. 11. 07 – Čitateľská beseda so žiakmi ZŠ na sídlisku SNP v Galante  
 21. 11. 07 – Beseda so žiakmi 2. až 4. ročníkov v Turčianskej knižnici v Martine.

#### 1.4/ Budovanie počítačovej siete LIC a informačného systému LINDA

##### a) Informačný systém LINDA

Internetová databáza LINDA v roku 2007 dosiahla 21 142 záznamov, ktoré sa priebežne aktualizujú a dopĺňajú. Oproti roku 2006 sa zaznamenal nárast databázy o 5 014 záznamov, čo predstavuje zvýšenie o 31 %.

Štruktúru informácií a ich nárast v roku 2007 charakterizujú nasledujúce tabuľky:

<b>Zoznam databáz (názvy)</b>	<b>1.</b>	<b>ADRESÁR. Katedry slovenskej literatúry. Lektoráty slovenského jazyka. Literárne kluby. Literárne múzeá. Redakcie. Vydavateľstvá (slovenské a zahraničné).</b>
	<b>2.</b>	<b>DIELA.</b>
	<b>3.</b>	<b>OSOBNOSTI. Album slovenských spisovateľ'ov SK, DE, EN. Osobnosti.</b>
	<b>4.</b>	<b>PODUJATIA. Knižné veľtrhy. Literárne podujatia. Literárne súťaže. Aktuality LIC.</b>
	<b>5.</b>	<b>PERIODIKÁ. Knižná revue. Slovak Literary Review. Spravodajca LIC.</b>
	<b>6.</b>	<b>EDIČNÁ ČINNOSŤ. Knižné publikácie vydané LIC.</b>

Číslo databázy (zo zoznamu)	1.	2.	3.	4.	5.	6.
Počet záznamov v databáze	1923	10289	3332	1757	3539	302
Priemerný počet položiek v zázname	14	34	30	10	10	6
Objem dát v MB v databáze						
Frekvencia aktualizácie	priebežne	priebežne	priebežne	priebežne	priebežne	priebežne
Typ informácií	T – texty O – obrázky A – audio V – video	T	T	T, O, A	T, O	T, O

**Pozn.** Tabuľka je prehľadom šiestich databáz, v ktorých pribúda najviac informácií. Nezahŕňa informácie týkajúce sa LIC a jeho administratívno-správneho systému, fotoarchív a merkantilné súbory.

#### L I N D A - stav k 20. 12. 2007

		položiek		záznamov		
<b>I. ADRESÁR</b>	<b>1.</b> <b>Katedry slovenskej literatúry</b>	14	13	1835+88= <b>1923</b>	20 232+910 = <b>21.142</b>	Suballyová
	<b>2.</b> <b>Lektoráty slovenského</b>	14	26+1=27			Zubková Suballyová



	<b>jazyka</b>				
	<b>3. Literárne kluby</b>	14	25		Valček
	<b>4. Literárne múzeá</b>	14	23		Suballyová
	<b>5. Redakcie</b>	14	29		Bíziková Bábiková Matejov
	<b>6. Slovenské inštitúty v zahraničí</b>	14	8		Zubková
	<b>7. Vydavateľstvá: a) slovenské b) zahraničné</b>	14	1632 98	1644+86 =1730	Zubková
	<b>8. Zahraniční slovakisti Diela</b>	14	67+1=68		Zubková
<b>II. DATABÁZA DIEL</b>		34	9694+595=10289	9694+595= <b>10289</b>	Bíziková Bábiková Matejov Kohútová Pániková Faithová Valček
<b>III. DATABÁZA OSOBNOSTÍ</b>	<b>1. Album slovenských spisovateľov SK</b>	32	238+14=252	3291+41= <b>3332</b>	
	<b>2. Album DE</b>	32	66+0=66		Humajová Melichárková
	<b>3. Album EN</b>	32	80+0=80		Martinová
	<b>4. Osobnosti</b>	20	2907+27=2934		Faithová Kohútová Bábiková
<b>IV. PODUJATIA</b>	<b>1. Knižné veľtrhy</b>	10	29+0=29	1654+103= <b>1757</b>	Bilačičová
	<b>2. Literárne podujatia</b>	10	1005+78=1083		Bíziková
	<b>3. Literárne súťaže</b>	10	34+0=34		Suballyová
	<b>4. Aktuality LIC</b>	6	586+25=611		Suballyová Matuška Kohútová
<b>V. PERIODIKÁ</b>	<b>1. Knižná revue + Kniha roka</b>	10	3164+82=3246	3457+82= <b>3539</b>	Martinová
	<b>2. Slovak Literary Review</b>	11	205+0=205		Bíziková Bábiková Matejov
	<b>3. Spravodajca LIC</b>	6	88+0=88		Humajová Martinová, Melichárková
<b>I. EDIČNÁ ČINNOSŤ</b>	<b>Knižné publikácie vydané LIC + elektronické knihy</b>	6	301+1=302	301+1= <b>302</b>	Suballyová

#### b) webová stránka LIC

Stránka [www.litcentrum.sk](http://www.litcentrum.sk) si udržiava priaznivý ranking, ktorého hodnota (Google-Rank) dosiahla v r. 2007 priemernú úroveň 6/10.

#### c) Naše knihy – virtuálne kníhkupectvo LIC

#### d) e-knihy vydané LIC

Knihy umiestnené v tomto podsysteme sú hojne využívaným študijným a informačným materiálom pre domácich i zahraničných študentov a pedagógov. Táto forma prezentácie



slovenskej literatúry sa bude i naďalej rozširovať. V súčasnosti má databáza 18 titulov e-kníh.

#### **e) Litfórum**

Podstránka otvárajúca diskusné fórum o slovenskej literatúre bola zameraná na hodnotenie básnickej a prozaickej tvorby za predchádzajúci rok. Možnosť otvoriť verejnú diskusiu o súčasnej slovenskej literatúre však nevzbudila adekvátny záujem verejnosti. V ďalšom období bude treba venovať viac pozornosti propagácii a cielenej príprave jej potenciálnych účastníkov.

#### **f) Inonárodné literatúry na Slovensku**

Súbor obsahuje bibliografické informácie o prekladoch do slovenčiny z inonárodných literatúr (z maďarčiny, ruštiny, angličtiny, češtiny, nemčiny, poľštiny, slovinčiny, fínčiny, francúzštiny, ukrajinčiny).

#### **g) fotoarchív**

V súbore sa nachádzajú portrétné, reportážne a dokumentárne fotografie v 307 zložkách v celkom počte 11 322.

#### **h) propagačné tlačoviny (letáky, pozvánky)**

Súbor obsahuje makety a merkantilné materiály k literárnym podujatiam a udalostiam.

### **Prevádzka počítačovej siete**

Počítačovú sieť LIC spravuje oddelenie informatiky, ktoré je však nedostatočne personálne vybavené. V r. 2007 sme venovali zvýšenú pozornosť informačnej a administratívnej bezpečnosti systému. V práci systému znamenal prínos nový server. V priebehu roka sa v súlade s finančnými možnosťami uskutočnila aj výmena zastaraných počítačov a príslušenstva, čím sa sieť optimalizovala. V priebehu roku 2007 v LIC výrazne absentovala funkcia externého správcu počítačovej siete (správa a údržba počítačovej siete LAN, správa servera, zabezpečenie pripojenia na internet a webu organizácie), pričom potrebné činnosti sa pracovníci oddelenia pokúšali riešiť sami alebo ich často zabezpečovali prostredníctvom svojich osobných kontaktov. Túto situáciu LIC riešilo externým prevádzkovaním siete prostredníctvom firmy CORE4, s. r. o., ktorá ako priamy pokračovateľ fy NUSTEP (autor programovej implementácie systému LINDA) je schopná plniť požiadavky na správu systému LINDA a jeho ďalšie rozširovanie podľa požiadaviek LIC.

Na základe systémového návrhu LIC na reorganizáciu správy informačného systému a serverov LIC sa vykonali potrebné úpravy (vrátane reinstalácie serverov a zálohovania relevantných dát), a pripravil sa tak informačný systém (spolu s príslušným hardvérom) na presun dát. Vykonaný presun stránok webového sídla LIC i celý informačný systém LINDA na externý server spoločnosti CORE4, s. r. o., ktorá podľa dohody zabezpečuje správu systému, jeho bezpečnosť, zálohovanie i dostupnosť verejnosti prostredníctvom rýchleho a stabilného internetového spojenia. S touto spoločnosťou sa uzavrela dohoda aj o realizácii nových modulov podľa potrieb LIC a ich nasledovnej implementácii do existujúceho informačného systému. Toto riešenie však pokladáme za dočasné a v nasledujúcom období bude treba hľadať stabilnejšie riešenie (napr. prostredníctvom centrálného providera MK SR).

Technické zabezpečenie realizácie informačného systému LINDA v organizácii je na vyhovujúcej úrovni – sústavne sa uskutočňuje nielen správa a údržba zvereného hardvéru a softvéru, ale priebežne a podľa potreby sa aj rozširuje nákupom nového. Priebežne sa vykonávala aj aktualizácia antivírusových programov – update (obnova) antivírusového programu a v prípade potreby sa dopĺňali požadované fríverové programy. V priebehu roku bolo zaznamenaných niekoľko infiltrácií počítačových staníc vírusmi, všetky sa podarilo eliminovať.

Naďalej sa sledovala nutnosť dodržiavania autorského zákona, zároveň sa spracoval návrh na vybudovanie databázy obrazových materiálov spolu s informáciami o autorstve,

honorároch a možnostiach použitia. Koncom roka prebehlo školenie pracovníkov o ochrane osobných údajov na pracovisku a prijatých opatreniach na jej zabezpečenie.

Zabezpečením a následne zakúpením potrebného softvéru sa v roku 2007 zavŕšila 100% legalizácia softvéru používaného v LIC.

### Nákup hardvéru a softvéru v r. 2007

typ hardware	počet kusov
počítač	5
LCD panel	6
tlačiareň	
USB kľúč	8
HW RAID	
DVD napáľovačka	1
hardisk	
zdroj	
pamäťový modul	
optická myš	5
mikrofóny	3
klávesnice	5 + 2
typ software	počet kusov
Windows Professional OEM (k hore uvedeným počítačom)	5

Podľa uvedenej tabuľky v roku 2007 bolo pre potreby LIC zakúpených 5 nových počítačov s LCD monitormi a príslušným operačným systémom. Ďalej bolo zakúpených 6 ks LCD panelov – boli nimi nahradené staré CRT monitory, ktoré už doslúžili.

### Hlavné skupiny užívateľov výstupov

Väčšina výstupov systému je v digitálnej forme (najmä text i obraz, ale už aj zvuk a video), čo umožňuje rýchle a bezproblémové šírenie informácií. Záujemcom sa poskytujú informácie najmä prostredníctvom internetu a rozosielaním elektronickou poštou.

Užívateľov výstupov oddelenia možno rozdeliť do troch skupín:

- pracovníci Literárneho informačného centra,
- používatelia vládnej počítačovej siete GOVNET,
- používatelia celosvetovej počítačovej siete INTERNET (t. j. Slovensko a celý svet).

Pracovníci LIC aktívne využívajú výstupy pri svojej odbornej práci (napr. pri recenziách, článkoch, správach, ako súčasť ďalších informačných zostáv, prípadne nových literárnych diel). Najpočetnejšou skupinou používateľov v SR sú vysokoškolskí pedagógovia a študenti, kultúrni pracovníci, pracovníci médií a autori.

Medzi používateľmi vládnej počítačovej siete GOVNET výstupy najviac využívajú MK SR a MŠ SR.

Z používateľov internetu vo svete (ktorí najviac využívajú výstupy) dominujú predstavitelia školstva (študenti aj pedagógovia), rôznych literárnych a umeleckých organizácií, zahraniční Slováci, pracovníci zastupiteľských úradov SR v zahraničí i na Slovensku.

Celkový počet prístupov na webovú stránku LIC za rok 2007 prezrádza neutíchajúci záujem a sústavne vykazuje stúpajúcu tendenciu. Celkový prehľad prístupov prinášame v tabuľke.

### Štatistika prístupov na webovú stránku LIC v roku 2007

mesiac	denný priemer				mesačný priemer				
	zásahy	súbory	stránky	návštevy	objem dát kB	návštevy	stránky	súbory	zásahy
január	3360	2170	1042	2297	869071	3272	32303	67280	104164
február	3509	2249	1072	2285	694053	3273	30018	62983	98278
marec	4360	2950	1286	2685	1563564	4415	39878	91455	135174
apríl	3514	2318	1056	1823	1043877	2764	29570	64908	98394
máj	2945	2054	909	1482	957543	2387	23644	53410	76592
jún	3017	2067	993	1311	748279	2182	24839	51690	75428
júl	1659	1148	527	1030	619082	1697	15302	33305	48128
august	2002	1292	677	752	442318	1204	13557	25843	40044
september	2922	1992	838	788	473378	1288	12581	29893	43832
október	3175	1926	1036	246	200942	3700	15549	28904	47636
november	3156	1896	986	267	359863	3895	19658	27953	78214
december	3098	2019	1013	242	457149	3452	17601	59831	86154
spolu							274500	597455	932038

#### Záver:

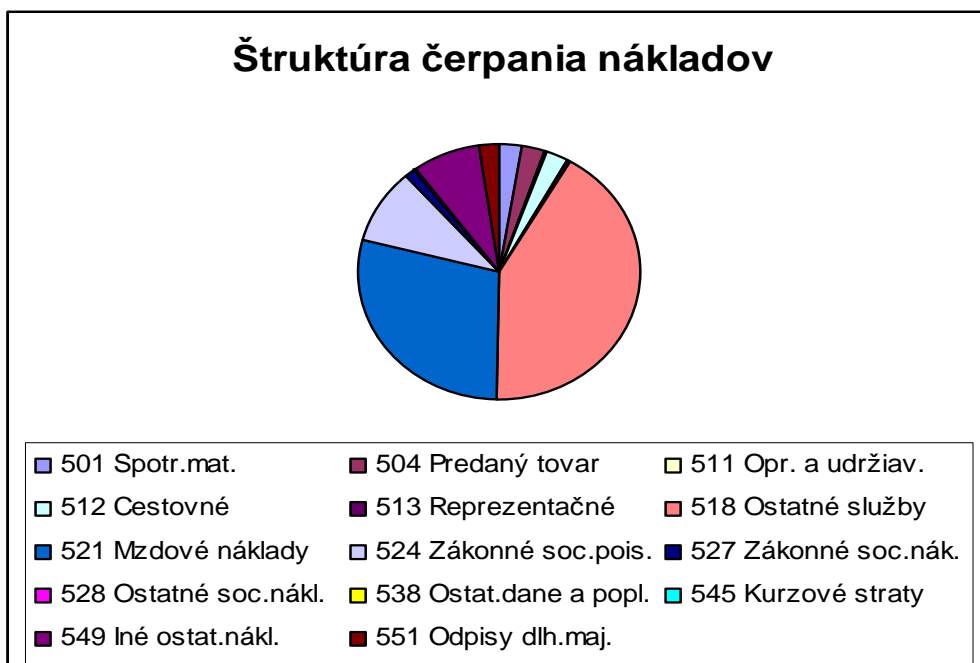
Celkovo možno konštatovať, že všetky úlohy stanovené kontraktom uzavretým medzi Ministerstvom kultúry SR a Literárnym informačným centrom sa úspešne splnili a vo viacerých smeroch aj prekročili. Organizácia vychádzala zo zásad maximálnej hospodárnosti pri plánovaní a realizácii jednotlivých podujatí, plánované výdavky sa pravidelne kontrolovali a vyhodnocovali, vďaka čomu došlo k zvýšeniu počtu podujatí pri dodržaní plánovaných finančných objemov. Zvýšila sa aj kvalita jednotlivých činností a podujatí, ich nápaditosť, atraktivnosť a diverzita z hľadiska recipienta, resp. recipientských skupín. Výsledným efektom činnosti LIC je zvýšenie záujmu širokého publika o nekomerčnú literatúru, ako aj zvýšenie zahraničných vydavateľov o vydávanie slovenských autorov.

### 3. ČINNOSTI LITERÁRNEHO INFORMAČNÉHO CENTRA A NÁKLADY

Najvyšší podiel nákladov LIC tvorili náklady na služby (41,9 %), mzdové náklady (28,72 %), zákonné sociálne náklady (9,38%) a iné ostatné náklady (7,65 %). Celkové náklady predstavovali sumu 27 275 567,60 Sk.

### Štruktúra čerpania nákladov za rok 2007

Nákladová položka	Čerpanie nákladov v	
	Sk	%
501 Spotr.mat.	690 750,18	2,53
504 Predaný tovar	734 768,50	2,69
511 Opr. a udržiav.	65 325,20	0,24
512 Cestovné	686 094,91	2,52
513 Reprezentačné	70 713,34	0,26
518 Ostatné služby	11 427 925,01	41,9
521 Mzdové náklady	7 834 409,19	28,72
524 Zákonné soc. pois.	2 557 327,00	9,38
527 Zákonné soc. nák.	421 335,00	1,55
528 Ostatné soc. nákl.	12 064,00	0,04
538 Ostat. dane a popl.	56 548,50	0,21
545 Kurzové straty	499,19	0
549 Iné ostat. nákl.	2 087 605,90	7,65
551 Odpisy dlh. maj.	630 201,70	2,31
<b>Spolu</b>	<b>27 275 567,62</b>	<b>100</b>



Nákladová položka	Čerpanie rok 2006	Čerpanie rok 2007	Index 2/1
501 Spotreba materiálu	565 563,63	690 750,18	1,22
504 Predaný tovar		734 768,50	0,00
511 Opravy a udržiavanie	227 026,00	65 325,20	0,29
512 Cestovné	1 041 186,53	686 094,91	0,66
513 Reprezentačné	73 555,37	70 713,34	0,96
518 Ostatné služby	12 865 899,95	11 427 925,01	0,89
521 Mzdové náklady	7 030 259,00	7 834 409,19	1,11
524 Zákonné soc.poist.	2 329 188,00	2 557 327,00	1,10
527 Zákonné soc. nákl.	422 082,00	421 335,00	1,00
528 Ostatné soc. náklady	14 044,00	12 064,00	0,86
538 Ostat. dane a popl.	36 485,00	56 548,50	1,55
545 Kurzové straty	5 829,28	499,19	0,09
549 Iné ostat. nákl.	1 428 458,46	2 087 605,90	1,46
551 Odpisy dlhodob. maj.	666 636,50	630 201,70	0,95
<b>Spolu</b>	<b>26 706 213,72</b>	<b>27 275 567,62</b>	<b>1,02</b>

### Výdavky na vydávanie literárnovedných diel

rok	počet titulov	náklad v ks.	výdavky	Poznámka Priem. cena výtl.
1996	7	25.000	nie sú k disp.	
1997	9	22.800	nie sú k disp.	
1998	21	37.000	13.420.531	362,70/ks
1999	12	11.200	5.002.000	446,60/ks
2000	4	2.000	693.000	266,50/ks
2001	2	2.500	1.674.000	669,60/ks
2002	4	6.000	2.842.000	473,60/ks
2003	3	3.100	1.672.308	539,50/ks
2004	3	2.500	1.642.828	656,80/ks
2005	6	5.200	2.094.030	402,70/ks
2006	6	8.100	2.791.640	344,64/ks
2007	11	10.000	2.727.712	272,77/ks
<b>Spolu</b>	<b>88</b>	<b>135.400</b>	<b>34.560.049</b>	<b>255,24/ks</b>

Priemerná cena publikácií LIC odzrkadľuje súčasný stav dopytu po literárnovedných publikáciách na trhu. Priemernú cenu skresľujú menšie tituly s minimálnou cenou. Vďaka cenovej politike a vďaka orientácii na spoločensky potrebné publikácie však LIC dosiahlo v r. 2006 vyššie tržby ako v predchádzajúcich rokoch. Zníženie priemernej ceny ovplyvnili 2. vydania veľkých titulov (Dejiny slovenskej literatúry I, II, ako aj vyššie náklady niektorých titulov).

## 5. ROZPOČET ORGANIZÁCIE

Ukazovateľ	R	schválený rozpočet 2007		upravený rozpočet k 31. 12. 2007		skutočnosť k 31. 12. 2007	
	i	Celkom	z toho financované transferom zo ŠR	Celkom	z toho financované transferom zo ŠR	Celkom	z toho financované transferom zo ŠR
	a						
	d						
	o						
k	b	1	2	3	4	5	6
<b>Výnosy z hlavnej činnosti príspevkovej organizácie celkom</b>	1	24 373	20 573	28 944	24 770	29 102	24 770
Z toho: prevádzkové dotácie – transfery na činnosť (691)	2	20 573	20 573	24 770	24 770	24 770	24 770
– tržby za predaj vlastných výrobkov a služieb	3	3 800	0	3 800	0	3 723	0
z toho: tržby z prenájmu	4	0	0	0	0	0	0
– iné ostatné výnosy (649)	5	0	0	374	0	429	0
z toho: použitie prostriedkov fondu reprodukcie a rezervného fondu na úhradu nákladov	6	0	0	0	0	0	0
zo štátnych fondov	7	0	0	0	0	0	0
od iných organizácií z prostriedkov štátneho rozpočtu	8	0	0	0	0	0	0
– tržby z predaja nehmotného a hmotného investičného majetku (651)	9	0	0	0	0	180	0
<b>Náklady na hlavnú činnosť príspevkovej organizácie</b>	10	24 373	20 573	28 944	24 770	27 276	24 762
v tom: spotrebované nákupy (50)	11	310	310	1 426	1 426	1 426	1 426
z toho: spotreba materiálu	12	30	30	161	161	162	162
z toho: kancelársky potreby	13	110	110	138	138	138	138
pohonné hmoty	14	140	140	164	164	163	163
drobný hmotný majetok	15	30	30	228	228	228	228
spotreba energie	16	0	0	0	0	0	0
predaný tovar	17	0	0	735	735	735	735
– služby (51)	18	12 114	9 564	14 028	12 003	12 250	11 995
z toho: opravy a údržba (511)	19	50	50	65	65	65	65
cestovné (512)	20	1 220	1 220	747	685	686	685
náklady na reprezentáciu (513)	21	60	60	71	71	71	71
ostatné služby (518)	22	10 784	8 234	13 145	11 182	11 428	11 174
z toho: výkony spojov	23	400	400	496	340	497	341
nájomné	24	2 800	2 800	2 842	2 841	2 842	2 841
drobný nehmotný investičný majetok	25	300	300	280	280	280	280
– osobné náklady (52)	26	9 989	8 739	10 845	8 696	10 825	8 696
z toho mzdové (521)	27	7 200	5 950	7 844	6 164	7 834	6 164
z toho: na základe dohôd o prácach vykonávaných mimo pracovného pomeru	28	150	150	212	192	202	192
náklady na sociálne poistenie (524+525)	29	2 479	2 479	2 568	2 099	2 558	2 099
sociálne náklady (527+528)	30	310	310	433	433	433	433
z toho: príspevok na stravovanie	31	300	300	297	297	297	297
– dane a poplatky (53)	32	60	60	57	57	57	57
– ostatné náklady (54)	33	1 400	1 400	2 088	2 088	2 088	2 088
– odpisy, predaný majetok a rezervy (55)	34	500	500	500	500	630	500
z toho: odpisy nehmotného a hmotného investičného majetku (551)	35	500	500	500	500	630	500
zostatková cena predaného nehmotného a hmotného investičného majetku (552)	36	0	0	0	0	0	0
<b>Hospodársky výsledok (r.1 – r.10)</b>	37	0	0	0	0	1 826	8
<b>Odvody spolu</b>	38	0	0	0	0	8	8

## **Komentár k rozpočtu**

Literárne informačné centrum malo v roku 2007 schválený rozpočet vo výške 24 373 000,-Sk, z čoho dotácie z MK SR predstavovali 20 373 000,- Sk. V priebehu roka bol rozpočet upravený na 28 944 tis., z toho transferom MK SR bolo financované 24 770 000 Sk, zvyšok bol financovaný z vlastných príjmov za predaj kníh a časopisov .

LIC čerpalo prostriedky po úprave rozpočtu v plnom rozsahu. Rovnako vyčerpalo aj účelovo pridelené prostriedky. Okrem toho čerpalo prostriedky z grantu UNESCO v celkovej výške 373 890,- Sk

**Výnosy a tržby:** Aj napriek úsiliu pri plnení výnosov a tržieb z vlastnej činnosti sa len ťažko darilo dosahovať plánované tržby časopisu Slniečko v dôsledku rapídneho poklesu nákladu časopisu zapríčineného úbytkom žiakov na základných školách, ktorí sú hlavnými čitateľmi tohto časopisu. Úspešným predajom kníh sa tento výpadok dá len ťažko vyrovnáť, i keď sa podarilo v podstate naplniť plánované tržby zvýšením predaja vydaných titulov. Vydaním dotlačí a ďalších vydaní (Dejiny slovenskej literatúry I, II, Pramene k dejinám Slovenska a Slovákov II) sa však vytvorili predpoklady na zvýšenie obratu a tržieb v budúcom období. Zo skladových zásob (pri väčšine titulov boli znížené ceny) sa podarilo náborom podstatne zvýšiť počet predaných kníh, avšak bez výraznejšieho efektu na celkové tržby.

**Náklady:** Nákladové položky sa darilo čerpať pomerne rovnomerne. Zvýšenie cien energií, PHM a spojov sa vykrylo úspornými opatreniami a redukciami v iných položkách. Celkové plnenie rozpočtu bolo v zásade vyvážené.

Napriek všetkým problémom LIC ukončilo hospodársky rok so ziskom 1 826 000,- Sk, čo pokladáme za výrazný úspech a za výsledok úsporných opatrení na všetkých úsekoch činnosti LIC.

Rozpočet LIC na rok 2007 v zásade pokryl všetky činnosti, no v plnej miere neumožnil sústrediť pozornosť na kvalitatívne aspekty činnosti. V dôsledku ekonomickej situácie LIC sme nemohli realizovať viaceré spoločensky žiaduce podujatia a najmä nemohli sme reagovať na priaznivú medzinárodnú situáciu prostredníctvom zvýšeného propagačného tlaku a intenzívnejšej medzinárodnej spolupráce v oblasti vydávania slovenskej literatúry v zahraničí. V budúcom období však rozhodne treba zvýšiť prostriedky na podporu vydávania slovenskej literatúry v zahraničí a udeľovania štipendií zahraničným spolupracovníkom, pretože sa ukázalo, že literatúra je spoľahlivým nástrojom na propagáciu krajiny a štátu, a teda i medzinárodnej autority. Za týchto okolností dosiahnuté výsledky hodnotíme ako optimálne.

## **6. PERSONÁLNE OTÁZKY**

### **6.1. Počet zamestnancov**

Počet zamestnancov sa v roku 2007 ustálil na 29. Ku 31. 12. 2007 sa zmenilo obsadenie jednej vedúcej pozície (literárne oddelenie) v dôsledku odchodu doterajšieho vedúceho oddelenia na dôchodok, resp. na skrátený pracovný úväzok. Materskú dovolenku v oddelení zahraničných aktivít riešime už druhý rok prijatím pracovníčky na zastupovanie. LIC nemá obsadenú pozíciu zástupcu riaditeľa. Kapacita tejto pozície sa využíva v odborných oddeleniach (literárne oddelenie), kde sa prijala nová kvalifikovaná pracovníčka, ktorá ku koncu roka prešla na pozíciu vedúcej oddelenia. Stabilizovalo sa ekonomické oddelenie aj napriek tomu, že jedna pracovníčka odišla na materskú dovolenku.

V priebehu roka z organizácie odišiel 1 zamestnanec na základe dohody (oddelenie informatiky), ktorý však ostal v organizácii ako externý pracovník na skrátený úväzok.

## 6.2. Štruktúra zamestnancov

Štruktúra zamestnancov Literárneho informačného centra z hľadiska zaradenosti obsahuje:

1 + 4 + 2 riadiacich pracovníkov (riaditeľ, 4 vedúci oddelení + dvaja šéfredaktori)

1 personálny referent (kumulovaná funkcia s osobným tajomníkom riaditeľa)

14 odborných pracovníkov

7 pracovníkov v administratíve (dvaja na finančnom úseku, dvaja na materiálno-technickom, jeden vodič a jeden skladník v knižnom sklade).

Štruktúra zamestnancov je v súčasnosti stabilizovaná.

## 6.3. Prehľad ďalších personálnych ukazovateľov

a) Veková štruktúra zamestnancov za rok 2007

21 – 30 r.	31 – 40 r.	41 – 50 r.	51 – 60 r.	nad 61 r.
1	5	4	14	5

b) Vzdelanostná štruktúra zamestnancov

ZŠ	SOU	ÚS	ÚSO	VŠ
1	0	2	6	20

Priemerná mesačná  
mzda: 17712,- Sk

## 6.4. Personálny plán na rok 2007 a jeho plnenie

Hlavnou úlohou personálneho plánu na rok 2007 bolo predovšetkým stabilizovať počet pracovníkov, optimalizovať kvalifikačnú štruktúru najmä vzhľadom na jazykové znalosti a prácu s internetom. Tento plán sa v zásade podarilo naplniť aj napriek odchodu dvoch pracovníčok na materskú dovolenku a jedného vedúceho pracovníka na neplatenú dovolenku a na skrátenej pracovný úväzok, ako aj odchodom ďalšieho pracovníka na skrátenej externý úväzok. Ďalšia efektívizácia v súvislosti s transformáciou organizácie činnosti si vyžiada pokračovať v skvalitňovaní personálneho obsadenia vedúcich postov i postov špecializovaných odborných pracovníkov najmä vzhľadom na potrebu manažérskych, marketingových ekonomických analýz a tvorby interaktívnych databáz. V tomto smere pracovný trh vykazuje sústavné deficity vzhľadom na vysoké kvalifikačné požiadavky na pracovníkov LIC (ovládanie jazykov, hĺbkové poznanie literatúry, manažérske schopnosti, práca s počítačom a internetom, prax v odbore) a neprimerane nízke platové ohodnotenie. Mimoriadne závažnou úlohou bolo zvyšovanie počítačovej gramotnosti a jazykovej spôsobilosti všetkých zamestnancov, najmä pracovníkov orientovaných na zber informácií a tvorbu informačných výstupov, ako aj na dodržiavanie zásad informačnej bezpečnosti a ochrany osobných údajov.

## 6.5. Aktivity na rozvoj ľudských zdrojov

V stabilizovanej štruktúre pracoviska sa vyžaduje a všestranne podporuje účasť pracovníkov na rekvalifikačných a doškoloňovacích podujatiach organizovaných profesionálnymi inštitúciami. V súčasnosti chýba na pracovisku pracovník s osvedčením o verejnom obstarávaní (namiesto pracovníčky na MD). Osobitnú pozornosť venujeme účasti pracovníkov LIC na doškoloňovacích podujatiach v oblasti práce s počítačmi, ako aj dokvalifikácii pracovníčok ekonomického oddelenia v súvislosti s novou legislatívou formou školení a doškoloňovacích kurzov. V súvislosti so zmenami v systéme informačnej



bezpečnosti a ochrany osobných všetci pracovníci absolvovali školenie v tejto problematike.

## 6.9. Organizačná štruktúra LIC

<b>RIADITEĽ LIC</b> 100					
Personálny referent a osobný tajomník riaditeľa, vedúci spisovne 100					
<b>Literárne oddelenie</b> 200	<b>Zahraníčné oddelenie</b> 300	<b>Oddelenie informatiky</b> 400	<b>Redakcia Knižná revue</b> 500	<b>Redakcia Slniečko</b> 600	<b>Ekonom.- hosp. oddelenie</b> 700
Vedúci oddelenia	Vedúci oddelenia	Vedúci oddelenia	Vedúci redaktor	Vedúci redaktor	Vedúci oddelenia
Manažér šírenia literatúry	Manažér šírenia literatúry a šéfredaktor SLR	Analytik	Redaktor	Redaktor	Účtovník
Manažér šírenia literatúry	Manažér šírenia literatúry a šéfredaktor ASS	Analytik	Redaktor		Referent - účtovník
Manažér šírenia literatúry	Manažér šírenia literatúry				Referent správy majetku
Manažér šírenia literatúry	Manažér šírenia literatúry				Referent dodávok a nákupu materiálu
Manažér distribúcie a predaja knižných zásob	Manažér dotačného a štipendijného systému				Pokladník
Skladník - správca knižných zásob					Vodič
K 31.12.2007 spolu 29 zamestnancov					Upratovačka

### Prehľad školení v rámci priebežného vzdelávania

Meno	Téma školenia	Cena	Dátum
A. Salayová	Zdaňovanie príjmov zo závislej čin.-	899	26. 1. 2007
A. Salayová	Ročné zúčtovanie zdrav. poistenia	850	24. 4. 2007
B. Vlková	Ročné zúčtovanie zdrav. poistenia	850	24. 4. 2007
J. Machová	Starostlivosť o pohľadávky	1200	11. 5. 2007
A. Dénešiová	Zmeny zákona o správe majetku št.	1280	18. 5. 2007
P. Fulopová	Zmeny zákona o správe majetku št.	1280	18. 5. 2007
A. Salayová	Novelizácia Zákonníka práce	890	11. 7. 2007
B. Vlková	Novelizácia Zákonníka práce	890	19. 7. 2007

V podmienkach stabilizovanej a transformovanej organizačnej štruktúry bude treba ďalej modelovať vnútroorganizačné procesy najmä dôslednejším využitím ľudských zdrojov v nadväznosti na plnú implementáciu technologických prvkov do pracovných postupov a náplní.

## **6. CIELE A PREHĽAD ICH PLNENIA**

Plnenie cieľov s prehľadom o ich plnení v súlade s metodikou na vypracovanie výročnej správy uvádzame v 3. kapitole výročnej správy.

## **8. HODNOTENIE A ANALÝZA VÝVOJA ORGANIZÁCIE V ROKU 2007**

Rok 2007 bol pre činnosť LIC rokom intenzifikácie činnosti najmä v oblasti zahraničných činností, prezentačných domácich aktivít a informatizácie všetkých procesov prebiehajúcich v LIC. Štruktúra prostriedkov, ktoré malo LIC k dispozícii, pozostáva z dotácie bežného transferu a z ďalších účelových dotácií, o ktoré sa rozpočet v priebehu roka upravoval, ako aj z príjmov z vlastnej činnosti a príjmu z grantu UNESCO. Celková suma umožňuje organizácii plniť poslanie v zmysle zriaďovacej listiny v najpotrebnejšom rozsahu. Oveľa väčší objem prostriedkov by si však vyžadovali aktivity orientované na zahraničie; v súčasnosti je v porovnaní s okolitými štátmi značne poddimenzovaný a neumožňuje prejsť na kvalitatívne nové postupy. Organizácia zvládla všetky potrebné úlohy na adekvátnej úrovni.

Ako ukazujú hodnotenia činnosti v predchádzajúcich kapitolách, Literárne informačné centrum roku 2007 dosiahlo optimálne výsledky, pokiaľ ide o kvalitu činnosti, verejno-spoločenský ohlas i frekvenciu pôsobenia v rámci výchovy slovenského čitateľa literatúry i literárnu obec samu. Pomohli tomu opatrenia kladúce dôraz na kvalitnú a kvalifikovanú prípravu domácich a zahraničných aktivít.

LIC sa zapojilo do programu UNESCO a získalo grant na zahraničné podujatia venované Ladislavovi Hanusovi (storočnica – výročie UNESCO).

## **9. Hlavné skupiny používateľov výstupov organizácie**

Činnosť Literárneho informačného centra je z veľkej časti orientovaná na zahraničie. Napriek tomu možno povedať, že LIC v tomto roku zvýšilo svoju aktivitu aj smerom k domácejmu publiku, predovšetkým študentskej mládeži a odbornej verejnosti. Používatelia sú pri jednotlivých aktivitách a výstupoch rozmanití. Uvedieme ich preto podľa jednotlivých aktivít.

### **9.1. Medzinárodné knižné veľtrhy**

Kľúčovou cieľovou skupinou sú subjekty z okruhu záujemcov o slovenskú literatúru a knižnú kultúru (slovenskí vydavatelia pôvodnej i prekladovej literatúry, tlačiarne), ako aj odborná i laická verejnosť v zahraničí, ktorá je prijímateľom propagácie našej knižnej kultúry, vydavateľských zámerov, výtvarnej a polygrafickej úrovne, ďalej zahraniční vydavateľskí partneri a distributéri. Mimoriadne významnou cieľovou skupinou sú študenti na vysokých školách a vysokoškolskí pedagógovia, najmä slovakistického zamerania. Potenciálnymi používateľmi sú návštevníci medzinárodných knižných veľtrhov, ktorým by sme chceli venovať čoraz viac pozornosti.

## **9.2. Podpora vydávania prekladov diel slovenských autorov v zahraničí**

Hlavné skupiny používateľov sú zahraničné vydavateľstvá, ZÚ SR, slovenské inštitúty, katedry slavistiky v zahraničí, knižnice, prekladatelia, redaktori zahraničných kultúrnych a literárnych časopisov, vysokoškolskí pracovníci a napokon široká čitateľská verejnosť v zahraničí, pre ktorú sa diela v príslušnom národnom jazyku vydávajú.

## **9.3. Propagácia a prezentácia slovenskej literatúry v zahraničí**

Hlavné skupiny užívateľov sú ZÚ SR, slovenské inštitúty, vydavateľstvá a katedry slavistiky v zahraničí, knižnice, prekladatelia, redaktori, vysokoškolskí pracovníci. Časopis SLR a Album slovenských spisovateľov distribuujeme prostredníctvom MZV SR na zastupiteľské úrady SR v zahraničí, slovenské inštitúty a stále misie. SLR i Album slovenských spisovateľov sú určené najmä vydavateľským pracovníkom, redaktorom, prekladateľom, katedrám slovakistiky v zahraničí, vysokoškolským pedagógom, zahraničným študentom a ďalším záujemcom. Súčasne sa čísla SLR i Album zasielajú na adresy knižníc v SR aj na adresy knižníc a stálych abonentov v zahraničí (Nemecko, Anglicko, Švédsko, Francúzsko, USA, Kanada), ako aj na univerzity a školy s bilingválnymi sekciami, ktoré majú o časopis záujem. Cieľovým objektom je aj kultúrna verejnosť v zahraničí.

## **9.4. Štipendijné pobyty zahraničných prekladateľov a spolupráca so zahraničnými spisovateľským a prekladateľskými centrami**

V tomto prípade ide o vyhranenú skupinu používateľov – zahraničných prekladateľov slovenskej literatúry, prekladateľské centrá (aj mimoeurópske), univerzitné a pedagogické inštitúcie v zahraničí s orientáciou na štúdium slavistiky a slovakistiky, ktorých činnosť má oveľa väčší dosah na rôzne odborné skupiny a inštitúcie aj na čitateľov. Cieľovou skupinou sú aj európske i mimoeurópske prekladateľské organizácie, spisovateľské a kultúrne organizácie.

## **9.5. Vydávanie časopisu (dvojtýždenníka) KNIŽNÁ REVUE**

Hlavnými užívateľmi je predovšetkým sieť knižníc SR, kníhkupci SR, národné knižnice v zahraničí (Knižnú revue si objednáva takmer 50 knižníc v zahraničí, slúži im ako základný informačný zdroj o knihách vydávaných na Slovensku), prekladatelia zahraničnej literatúry na Slovensku i prekladatelia a záujemcovia o slovenskú literatúru v zahraničí a široká čitateľská verejnosť. Osobitnú kategóriu tvoria študenti vysokých škôl, z ktorých sa grupujú aj autori tohto časopisu.

## **9.6. Vydávanie časopisu (mesačníka) SLNIEČKO**

Používateľmi, resp. hlavnými adresátmi sú žiaci 1. – 5. ročníka základných škôl, základných umeleckých škôl, čitatelia detských knižníc, centier voľného času pre deti, poslucháči pedagogických fakúlt a pedagogicko-výchovní pracovníci, ako aj krajanovia v zahraničí, resp. ich deti.

## **9.7. Vydávanie neperiodických titulov odbornej literatúry a cudzojazyčných mutácií**

Užívateľmi knižnej produkcie sú domáci i zahraniční odborníci a záujemcovia o slovenskú literatúru, literárnovednú a literárnohistorickú problematiku slovenskej literatúry, katedry slavistiky a slovakistiky na zahraničných univerzitách, slovenské inštitúty, naše zastupiteľstvá v zahraničí, kultúrne, literárne a prekladateľské organizácie i prekladatelia a knižnice doma i v zahraničí a zahraniční odberatelia cudzojazyčných materiálov vydávaných LIC podľa adresára.

### **9.8. Propagácia a šírenie slovenskej literatúry v zahraničí**

Hlavnými užívateľmi výstupov LIC sú potenciálni zahraniční záujemcovia o slovenskú literatúru a kultúru: vysokoškolskí poslucháči, kultúrno-osvetoví pracovníci, príslušné oddelenia MK SR, v zahraničí najmä slovakisti, študenti slovakistiky, prekladatelia zo slovenskej literatúry, slovenské inštitúty.

### **9.9. Prezentácia slovenskej literatúry a spisovateľov v internetovom informačnom systéme LINDA**

Hlavné skupiny užívateľov výstupov:

- pracovníci Literárneho informačného centra,
- používatelia vládnej počítačovej siete GOVNET (najviac MK SR a MŠ SR),
- používatelia celosvetovej počítačovej siete INTERNET (t. j. Slovensko a svet).

Medzi používateľmi celosvetovej počítačovej siete INTERNET (ktorí najviac využívajú výstupy) dominujú predstavitelia školstva (študenti aj pedagógovia), rôznych literárnych a umeleckých organizácií, zahraniční Slováci, pracovníci zastupiteľských úradov SR v zahraničí i na Slovensku. O rozsahu užívateľov podáva prehľad tabuľka v kapitole 1.3. tejto správy.

### **9.10. Odborné, analytické a poradenské výstupy prostredníctvom MK SR pre orgány štátnej správy**

Hlavným používateľom je MK SR, ktoré získané informácie využíva vo svojej kultúrno-politickej činnosti a v rámci medzikultúrnych stykov súčasne sprostredkúva ich využitie pre iné orgány štátnej správy na účely štátnej propagácie a na účely súvisiace s riadením štátu a kultúry. Prijímateľmi tohto typu informácií sú aj zahraničné inštitúcie a zastupiteľské úrady v zahraničí.

Bratislava 15. februára 2007

Alexander HALVONÍK  
riaditeľ LIC